



ابن زهای

TO THE READER

KINDLY use this book very carefully. If the book is disfigured, marked or written on while in your possession the book will have to be replaced by a new copy or paid for. In case the book be a volume of a set of which single volume is not available the price of the whole set will be realised.

Sri Pratap College

SRINAGAR
LIBRARY

Class No. 891.442

Book No. Agite

Accession No. 32567.

SRINAGAR (Kashmir)

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Acc. No. _____

This book may be kept for 14 days. An over - due charge will be levied at the rate of 10 Paise for each day the book is kept over - time.

[illegible]

SRI PRATAP COLLEGE LIBRARY
SRINAGAR (Kashmir)

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Acc. No. _____

This book may be kept for 14 days. An over - due charge will be levied at the rate of 10 Paise for each day the book is kept over - time.

[illegible]

شماره

SRI PRATAP COLLEGE LIBRARY
SRINAGAR (Kashmir)

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Acc. No. _____

This book may be kept for 14 days. An over - due charge will be levied at the rate of 10 Paise for each day the book is kept over - time.

[illegible]

مفتی محمد امین

35223
JAN 2006
ترہائی

ترجمہ کار:

اختر محمد الین

Library Sri Pratap College
Srinagar.



साहित्य अकादमी
नूँ दिल्ली

SRI PRATAP COLLEGE LIBRARY
SRINAGAR (Kashmir)

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Acc. No. _____

This book may be kept for 14 days. An over - due charge will be levied at the rate of 10 Paise for each day the book is kept over - time.

[illegible]

ایکس

{ مِس بَرادُ بروک چھیہ یو آف گِٹن کالج تہ کیمرج یونیورسٹی }
{ مَنز انگریزی ادبج لیکچرار - اُمہ چھیہ لچھپڑ اکھ کتاب }
"نارے ہند اسن"

سداہمہ صدی ہندس آخرس تہ اداہمہ صدی اوس
فرانس ڈراما ہک گڈھ تکیا ذہ فرانس اوس کچھو پورچین
ریاستن منز ساروی کھو تہ بروہنہ تہ متمدن ۔ مگر
کنو اہمہ صدی منزیلہ ڈراما ہک فن محض جٹہ چوشتا
بنیو مت اوس دژا تھ نو و زندگی کینتر و صاحب ذہن
شخصویم پور پے کین اندن پیٹھ آباد ملکن ہندی سکیں

ب

آسی۔ ڈراما ہنس یہ نوؤ زندگی بخش والین منتر ۱ سی
 ترہ یہ زنی سیٹھاہ قدہ شانیہ۔ اکھ تارے ہند بن۔ دویم
 سو یڈنگ سٹرنبرگ تہ تریم رومہ کہ ڈان علاقہ کت جوت۔
 کٹو آہمہ صدی ہندس گو ڈہ کانس منتر آسی کینہہ قدی
 شاعر تہ پو قیطرہ خطیرہ لیو کہ۔ یو منترہ اوس اکھ کیٹ۔
 بیس و میرٹ ہنس منتر پن قیٹر اوس۔ تہ دویم وکٹر
 ہیو گو یی ہندو رو مانی ڈراما ہو فرانس کین گدن گھرن
 منتر دم تل۔ تکیا زہ مین منتر اوس نہ وقتہ کین ادبی دین
 ہند کا نہ لحاظہ آمت ورتا و نہ۔ یوے ہیو گون فراسی
 قیٹر چہ زبانی منتر تبدیلی آنی مگر سو دراو نہ خیال تہ
 احساسہ کہ موجود رو مانی دستور فیبر۔ ہندین ڈراما
 منتر چہ جذباتی عاشق، رزیلہ پونسہ و آلہ تہ شریف کردا
 پرانین و انیس ہندی سو نہ سوٹھ پیراوت جنگان
 تہ زبھین زبھیں تقریرن منتر پننی اصول و نان۔ ہیو گو
 ہندین ڈراما ہنس منتر چہ ہنکت تہ تہ جذبات مگر
 اکس فرہنگ سند خطیرہ یس شکیر حیت پر قیومت
 چہ اوس نہ ہیو گو کا نہ نوؤ کتا و نان۔
 ابن تہ لیکھو گو ڈہ گو ڈہ تارے چہ بہانہ رو مانی
 تارینہ متعلق پتھی ڈراما۔ تارے ہند قیٹر اوس فراسی

ج

نقیڑ کیس دتہ پدین پیٹھ پکان تہ یلہ ۲۳ دہر اسن برگن
 شہر س منڑا گس نقیڑ س منڑا ملازم سپد تہ، سیتی ذرا سٹی
 پاتھر تہ ڈراما ترجمہ کروت پیش کردی۔ ۱۳ اس دیرین دود
 اس نقیڑ منجر۔ اتھ دقتس سپدس سینیجہ چن کا میں
 ہند کافی تجربہ۔ اس سندی امہ کا لگو ڈراما اسہن از اسہ
 منڑا دیتی اگر نہ تہندی پتہ کا لگو ڈراما شہو رسپد ہن۔
 اتھ ڈاٹلہ ہندس دقتس منڑا تہ لیکھ اسن زہ تہتی
 ڈراما یمید فے اذ کل کمی کینڑا گاندہ چھ یوان مگر پتہ چھ
 ضرور یوان۔۔۔ یو منڑا چھ اکھ "سیلگی لینڈ کی ڈاکو" تہ دیم
 پادشاہ ساز۔۔۔ اس ڈراما اس منڑا چھ تارے ہنڑا قدیم تہ
 سو کاڈ تارنج تہ بہو ددی ہنڑا تاریخی داستانہ تہ خاص
 قسبک روٹائی میلو ڈراما سپدہ کرنے خطرہ استعمال آہنڑ
 کرنے سارسا دسی یو اس منڑا مقبول اس "سیلگی لینڈ کی
 ڈاکو" چھ سمندری ڈاکو دن ہنڑا کہ جہاڑ ہندیں خونین قاتل
 متعلق آہمت لیکھنہ تہ اچھ مرکزی کردار ڈاٹہ خصلت ہیا اس
 چھ تہ میٹرہ ہنڑا بیچ لیڈی میکبتہ تہ قدیم جرمنی دیو مالاسن
 ہنڑا قاتل والکیرا ہنڑا چھ۔ اس کھا ولہ ہندہ عشق
 تذکرہ اس عشق نفرتک نقاب تراوت آسان چھ تہ اس
 عاشق قتل کروت مرادس و اتان چھ، چھ اس سمنڑا کینڑا

آئینہ ہیر و مین ہند ندیب دوان - مگر زور دار آستہ
 یاد جو دچھ یہ ڈراما خام تہ اکہ کردارہ سو آے رو آجی "پادشاہ
 ساز" ڈراما ہک موضوع چھ دھن وارثن ہنرتاج تخت پادشہ
 خبطرہ جدوجہد - مین دوشوئی ڈراما مین منز چھ طاقت بیون
 بیون صورثن منز پادشہ آمت - جنگی سند طاقت ڈاتہ
 ہند طاقت تہ تقدیرک طاقت بیس سارینی طاقتن پامال
 کران چھ -

۱۸۶۴ عیسوی منزیلہ سوناروے پیٹھ اٹلی گوئی کرہ زو
 عظیم ڈرامائی نظمہ برانڈ تہ پیرگنٹ پیش - مین رجزی تہ
 روٹائی ٹریجڈی چھہ دراصل گندہ خبطرہ - پیرگنٹ ڈراماچ
 بنیاد چھہ اکس پری کتہ پیٹھ - یہ چھہ اکس خود شیوین گریو
 گٹا سنز کتہ - اٹھ منز چھہ پیرسندین وار داتن متعلق
 شاندار تہ عجیب شاعری مگر اٹھ ساتھی ساتھی چھہ ٹینہ ڈٹنچ
 بے اعتباری ہنرتہ ٹسن ہنرتہ اکھ تصور آتی لہرتہ بیہ چھہ
 بسن پتنہ ملکہ کین لوکن تلخ ہزل کڑی مٹی بسن اس
 پتنہ ملکہ کین لوکن ہنرتہ سخت دے تکیا زہ متن اوس مین پان
 بہر رنگ مکمل بابان - تم اسی مادہ پرست تہ بیہ اسی
 مذہب ریاکاری خبطرہ استعمال کران - مین بدین خلاف
 لڑتہ خبطرہ اوس بسن پر تھہ ساعتہ ہول گندت پیم بدیہ

آسیہ نہ صرف ناروے کین لوکین مشر یا ڈیہ بلکہ امہ کھوتہ
زیادہ آسیہ پوریہ کین متن ملکن مشر بیتہ صنعتی ترقی زیادہ
سپتر مشر آس۔

ایسٹن لیکھی پینہ وطنہ کین لوکن خلافت دار یاہ
طنز یہ ڈراما مگر ۱۸۷۹ عیسوی مشر ایلہ سو پایہ ۵۱ دہر اوس
لیو کہ تمی گڈ نہ ہند گھرہ۔ اُمی ڈراما من دیو ویش تہ وقتہ
کیو ساہ وی ڈراما نگار وکھوتہ تہ خود درجہ مگر اُمی ڈراما من
کڑی ویش نسبت مناقشہ نہ پیدہ۔ آمیدہ دُہن
وَرین کور تمی پریتھ دہ پیہ و ہری نو و نو و ڈراما پیش اہندہ
ڈراما آسیہ یوان فرانس تہ جرمن مشر تہ پتہ انگلستان
مشر تہ سلیس پیٹھ گند نہ۔ مین پیٹھ آسیہ بُدی بُدی مباحثہ
لگان۔

برنا ڈشانہ اوس تمی لو کو مشرہ یو اسن سندی ڈراما
انگلستان مشر نی کڈ نہ کس سلسل مشر مدد دیوت۔ پریتھ
کبہ جایہ زولن روایت پرست لو کو اسن بد کرد از خطرناک
تہ ابہام پسند۔ مگر پریتھ کبہ جایہ مون اسن ادب تہ سماج
سندارن والیو پنن انگ تہ بند۔

گڈ نہ ہند گھرہ۔ ڈراما اس مشر کور اسن ڈراما چہ
نؤہ صوڑ تہ نوین خیالن ہند ملیہ ژار پیدہ۔ مین نوین خیالن

آندراؤس توتو کہ خاص تہ ہیجانی اثر زہ کہی تام آسی
کیہنہ زنی میں سائی اتفاق کران تہ سیٹھاہ لوک آکسی
پہن خیالین ملا مت کران ۔

چونکہ تھیٹرک اثر چھ کوکن ہنرہ آکس خاص جمائو پیٹھ
پہو ان یوہ س جماعت سماجہ کین بیوں بیوں دین منہ
تھکرت آسان چھ لہذا چھ تھیٹر رائے عام کہ خطرہ
توتو تھی ٹیٹ ٹیٹ ٹیٹ کا ہنہ تر و ش کیما کینہ ناپا بدار
مادہ خطرہ آسان چھ ۔ رائے عام کس آتہ ناپا بدار ماس
پیٹھ گری اسپن بنگولہ پیداہ ۔ پوز گو یہ زہ اسپن سند
ڈراما آسی نہ پبلک تھیٹر منہ ہیکان ہاوت تہ پیر آسی
عموم من گوہ ڈوہ "لوکٹین تھیٹر" یا ڈراما کلبن منہ گید نہ
یوان "گرٹہ ہند گھرہ" ڈراما ہس منہ کر اسپن اکہ تانہ
پیش میر دون محض یہ کتہ خطرہ تر و زہ سواوس نہ تس
ذمہ وار ان سان منہ ہش قدر کران بلکہ اوس یہی اکہ
گڈ ن ہش زانان ۔ اسپن اوس امہ ڈراما ہک ناو سوچیت
"اڈج ٹریجڈی" تہ ہند گوت چھ "میائی کی چھ یہ عام
انسان سندہ قطر تک مسد ۔ مگر پرستہ کائنات نہ
سندہ خطرہ بنیادی ذمہ واری تہ آذادی ہند ضرورت
ماونہ خطرہ تہ در اسپن زانہ ہندہ بجا تک شوری موصوع

مہ اندازہ زہ پوٹس اوس زن لوکن پر ڈھان "زہ وہ فی؟"
 اُمہ طریقہ ڈھنہ اسن ڈراما لیکھن چین پرانین رواستین
 تیرہ پچہ کرٹ - نور اچھیہ رائس تراوت ڈھان تہ
 تہندہ گھرہ منزہ نیران - اُمہ پتہ کیاہ سنا سپدہ مس؟
 یہ سوال چھ اسن لوکن پیٹہ تراوان - یہ اوس ڈراما چہ صوٹ؟
 ہند نویر - او تام اوس نہ یہ - او تام اوس لوکن ماویہ یوان
 زہ یدے کاہنہ نور رائس تراوت ڈلہ یا تہ مرہ (نیتہ زن
 ٹریڈی پورہ سپدہ) نیتہ پیہ کینٹری کالی بیہ پیرت (نیتہ
 زن کو میڈی پورہ سپدہ)

اسن لیہ کہ مشنر مہ طبقہ کین دون باژن متعلق -
 بگلک اکھ کلرک تہ تہنر آشنی تہی ماوی زندگی ہندی کالیہ
 کا جکود کہ تہ غم - تہ حقیقت چھ یہ زہ پچہ اصل غم -
 اسن سندس عام تہ سادہ نثرس چھ شاعری ہند
 بیوہ صاد یدے صورت سو چھیس تہ - بڈا کتہ چھ یہ
 زہ اسن چھ ڈراما بی اثر پیدہ کرنس مشنر دستاد - حرکت
 کہو ماحول چھ شاعری ہند اکھ جڑو - برہ ٹھک ٹھک کرن
 کرسمس کٹس زول کرن، لیٹر بکس اندر چھ تراوی -
 نورایہ (یوہ س) تماشہ گیرو و چھینر چھ لگر ڈراما کین کردارن
 و نہ ورنیٹھ پچینہ آمرا) ہند وحشتناک تہ منزہ نژان پتہ

منڙ سو تا و مېدي تا و ان چھيه — پيم ساري چيز چھ
 یتتي ضروري پيتر کردارن منڙ بولي ته کتھ با تھ چھيه — ابن
 سنده فنگ ستر نير چھ صرف ڏراما گند نه سائي تٿان —
 پنه نين پتھ کاکين ڏراما هن منڙ ته ڏودا بسن
 وھ ستادي سان انسان سمنڙه عام فطر ڏھندي
 مسله نئي کڏان — ڏھاي (پس ٽي ۸۸۱ء منڙ لپو کھ)
 ليکھت ديوت ٽي سما جس ڏبر دست نيو کھ تڪيا زه ا تھ منڙ
 ما و ٽي بڙه جبروتيه سان ا کھ مردن ته زنان منڊ پانه
 و آ ٽي ميول ته دويم آتشک لڏا لي سنده پنه بن پيچوس
 پيٽھ بڙه اثر — ابن ادس غير مصالحت پسند ته سخت
 اخلاق پرست، بيه اسس گناه نه ذمه واري منڊس
 موضوع سائي مستقل چيبي رافه سکا ٽي بيار
 لوکن منڊي نظريات ميسره پھ تلين منڊي پا کھ ھي پراوت
 ”لوکن منڊ ميسر“ ڏراما پس منڙ و ٽي ٽي پنه ٽي هزاره
 کس اکس شخصه شدي حارثات — ”آثر ٽي“ ڏراما پس
 منڙ چھ سوز آيدن ته و اعظن ٽينه ته ٽينه ڏٿان —
 ا کھ ڏون گر گير ڏو پيري چھ اکس گھرس منڙ پوان —
 ٽيکي سبکين پٽھ پٽھ منڊس عالمس منڙ دھ دھ دھ دھ کڏان
 آسان چھ — گر گير ڏو پيري چھ ا تھ گھرس نوڏ زندگي

بخشن چه نیتز ہیں بسکین نیتزہ زندگی ہندس انہیں
 مگر مائیں تکیہ کہنے چہ سائے حقیقت نہ کران۔ مگر نیتزہ
 چہ نیران زہ اکھ موصم تہ ملہ ماہرہ رُوس زندگی چہ
 تلف سپدان۔ اکھ لو کٹ کو رہ ہن چہ مروت گرہان۔
 یہ ڈراما چھنہ صرف یہی اکھ کتہ و نیتزہ وان زہ
 کہنے فلسفہ یاد نیک تبلیغ کرنے بردہنہ چہ ضرورت
 گو کہ نیتزہ فطرت تہ مرادہ و ہن بلکہ اتہ منہ چہ
 اسہ کینہہ کردار در نیتزہ یوان۔ اکھ عیال بار گھرہ ایمہ کین
 باژن نیتزہ زندگی اکھ آکس سائی گنڈت تہ وابستہ
 چہ۔ ہم گنڈ مادہ نیتزہ چہ اکھ اثری زمرہ خیطرہ
 استعمال آثر کرہ۔ مائیں چہ کہ لدا اثری نہ چہ لو کٹ
 کو رہن تہ تو ہند مول کل دد مپس منہ یاگ مکا نہ
 کین بنگائیں پیٹہ نقادان۔ امسی بیمار تہ چہ کہ لدا اثری نہ
 منہ چہ انسانی کردار کی اندر کی جمع کثرت مادہ آموی۔
 اگشی مرس منہ ساری ڈراما یک معے مرکوز کرنگ
 طاقت چہ باوان زہ یدہ بس دہ فی شعراوسن ونا
 مگر شعرو فنک حبس اوس و نہ زندہ۔

یہ کس و نہ زہ "اثری" چہ اکھ سوشل ڈراما۔ یہ چہ
 وایت تہ گایت انسانی فطرت نیتزہ کھیل۔ پتہ نین

ی

پتہ لاکہ کین ڈراما ہن منتر دتہ اہسن انسانی کردار کین
 سرین ناگن تھانڈ۔ اہسن سندنو ماروی ڈراما ہو
 منترہ لیس ڈراما میا کی کئی مکمل تہ بہترین چھ تھہ چھ ناو
 "راسمرس ہوم"۔ آتھ ڈراما ہنس منتر چھ اہسن ماوان زہ
 زہ انسان کیتھہ کئی تہ کتھہ حدس تام ہیکن اکھ اکی سندن
 مزادہ تہ فطرت بدلاؤت۔ کیتھہ کئی ہیکہ انسان سندن
 پتھہ کال نھندس حاس مغلوب کر ت۔ تہ کیتھہ کئی چھ
 تھوڑی دغظا کس انسان ششترہ اذلی فطرث تہ اندر پتھو
 ما حوالہ کس اثرس نکھہ بے اثر تہ بے بس۔ اہہ پتہ لیو کہ
 اہسن بیا کہ ڈراما "ہیڈاگیبلر" پتھہ منتر ناگامی تہ
 محرومی ہند کر بھیر نوں کوڈن۔ نفسیات نہ کہ سماجیات
 چھ سہی تہ اصل دتھہ ماوان۔

اہسن آدوار یاہ دھری واپس ناروے تہ پتہ نین
 آخری ڈراما ہن منتر دتھہ ہتاؤن انسان سندن
 اندر مین وارتن ہندی مسئلہ۔ مین ڈراما ہن ہندی
 کردار چھہ کبہ کبہ عجیب جیتہ ذات ہئی، ذہنس پیٹھہ پیٹھہ
 تزاؤن داکتہ عجیب شاہن ہندی پائندہ۔ مین ڈراما ہن
 منتر چھہ رمزہ تہ جادہ تہ شاعری تہ۔ مین ڈراما ہن منتر
 چھہ ناروے ہندی نظر کس زیادہ ہن اہمیت۔ مین

درا ماہن منہر چھ اہسن اہسان ذات ہندو اہم ہند
 تہ کوہ تیتھالین ہندہ ذریعہ کل کا ہناتس منہر اکبر عظیم
 قوڑ ساری ماوان یوس قوت محو شاکر مگر دیو ہبت
 بادون نہ زاپہ -

یدو مہس طالب علمس اہسن بحیثیت شاعران
 شہان چھ - ہم آخری درا ماہ سیٹھاہ راعنہ کرن مگر مولہ
 تلہ چھ گراہ ہند گھرہ "پیٹھ" ہیڈاگیلہ "تام ساری درا ما
 یو پر آئی رادش بدلاؤ تھو یو رپس اندر آہندہ لکھن الین
 تہ شوقین ہندہ خطرہ داریا سحدس تام نوو وقفہ کڈ -

SRI PRATAP COLLEGE LIBRARY
SRINAGAR (Kashmir)

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Acc. No. _____

This book may be kept for 14 days. An over - due charge will be levied at the rate of 10 Paise for each day the book is kept over - time.

[illegible]

گوہ دینک انگ

د نظارہ :- بوڈا کھنڈیہ میٹھنری باغس کن نظر پلان چھپہ
کھنڈیہ چھو وریہ لبہ چھہ اکھ دروازہ پتہ دھپنہ لبہ زہ -
سیمنزس چھپہ کھو وریہ طرفہ دآرتہ داوہل چھہ اکھ
لو کٹ صوفہ تھہ بر دھنڈیہ کنبہ لیکہ پرہ خیطرہ میر چھہ - کنٹھس
پتھہ کن چھپہ لو کٹ کوٹھہر - اہہ کوٹھہر ہنڈیہ تھم لب چھپہ بڑن
بڑن شیشن ہنڈیہ شیشو ٹھنڈیہ چھہ فجارڈک نظارہ بوزنہ دیوان
انگسٹرانڈ چھہ باغہ کن دروازہ سہنڈیہ دی دنی - تنس چھہ
کھو وریہ زنگہ لنجرہ کھو وریہ یس بوٹ لاگت چھپہ تنٹھہ چھپہ پارس
تھہ بوڈا ہی کلہ لاگت - رنجینا یہ چھہ تنٹھہ کلین دواہ چھہ نک
چھک تہ سہہ چھپہ انگسٹرانڈس کنٹھس انڈراژنہ دیوان
رنجینا :- (لوٹ لوٹ) ژہ کیاہ گڑھی ! اُتی روز برو
مہ نکھہ - رُودہ ساتی چھی پو چھیرنی لای گامی -
انگسٹرانڈ :- یہ گو رحمت باران کوری -
رنجینا :- او ! یہ گو رحمت باران -
انگسٹرانڈ :- نجات خدایا - یہ لگہ نہ وین (لوٹ لوٹ)

کران کینٹھ قدم بردہ نہ پکان (بہ اوسے سے ژہ و تہ
آمت یہ ژہ -

رکھینا :- کو تو چھک و نہ برو نہ پکان - چار پاہ میر
کٹھن منز چھ لہ کٹ خود شوکت -

انگسٹرانڈ :- سوچا و نہ شو تکتے ؟ یہے مندیون دھ
دوت -

رکھینا :- اڈہ دوت - ژہ کیاہ آتہ منز دخل دیون -
انگسٹرانڈ :- بہ اوس رات اوس منز منز چیتھ -
رکھینا :- تہ چھینہ ژہ نشس بُد کتھاہ کینہہ -
انگسٹرانڈ :- کوری اسی چھ کمزورتہ بچاروی گھنگار -

انسان -

رکھینا :- تہ چھ پوزے -
انگسٹرانڈ :- تہ پیٹھ چھ نیٹھ دنیاہس منز ساسہ عہدی
ہوس - مگر تم ساری ہوس اڈک طرف تراوت
اوس بہ اڑتہ صبح ساڑہ پانڑہ پیٹھ کامہ
لوگت -

رکھینا :- تل تہ دو فی بوزتہ، وہ فی گشتہ تہ تہ
براہر رفع - وچس ہئے کالہ ژہ سا کی کتھ کران دیو

آه سر شمع سوز مژ -
 انگسٹرانڈ :- تہ کیاہ گو ؟
 رکیبنا :- بوجھس دپان ژہ گو ژھ نہ بیت برابد
 وچھن کاٹھ - وہ ڈی گرتھتہ تل تم قہپ -
 انگسٹرانڈ :- دکیئہ قدم بروٹھ پھن عجلت ی بوجھ نہ
 تو تام بیت یو تام نہ گو ژہ سائی کیئہ کتھ کرہ - از
 موکلہ بہ مدرسہ چہ عمارت ہنر کام تہ بھراک کیوٹھ دسہ
 بوجھ ناوہ منز شہر پھن گھرہ -

رکیبنا :- (پانے سائی) دارہ کارہ !
 انگسٹرانڈ :- شکریہ - پگاہ تراون یشیم خانہ بلہ تہ میہ
 چھ خیال ژہ بیتہ آبہ خوب چرگیوش پگاہ - شراب آبہ
 نہوٹہ نار یو بوزھ ؟ کاٹھ تہ بھرہ نہ میون ژہ یعقوب
 انگسٹرانڈ :- چھ حرم نیرتھ گرتھان بلہ تس پیٹھ ہوس
 غالب چھ سپدان -

رکیبنا :- ادہو !
 انگسٹرانڈ :- بوز چھے وٹان، تھہ چھنا وجہ پڑہ
 پگاہ آسن بیتہ بڑی بڑی گرتھائی - دپان چھ پارس میندر
 تہ واتہ شہرہ پیٹھ -

رکیبنا :- سو واتہ اڑی -

انگسٹرانڈ :- اچھا گو ازی دوانہ - اده پیہ مہ بڑہ جس تھاؤن
 بخت نہ سو میان کاٹھ گراو کرہ بوزھ ؟
 رجبینا :- اچھا ؛ گو تہ چھ چون مطیل ؛ دھ فی بوزم تہ -
 انگسٹرانڈ :- تہ کیاہ گو ، تہ چھ چون مطیل ؛
 رجبینا :- دوارم تن کن دخت - از کوس جلیازی ٹھک
 منڈرست تار نہ آمت -

انگسٹرانڈ :- وچھ - وچھ کیاہ و نہ - زن چھ بد خواہن
 مزار آمت - چالی زنی چھ لو مٹر منڈرست تار نہ آمت ؛
 با خدا ! ہرگز نہ ! سو بچو رچھ مہ پیٹھ ہمیشہ بڑہ مہربان
 آومت - تن پیٹھ آسیا مہ یڑھ نیت ؛ مطیل ادسم
 ونن پڑہ مہ چھ ازی رات کیوتھ گھروسن -
 رجبینا :- ہنہ جل ہین ہنہ گڑھہک - دیوہ بونہ تہ آرامہ سا
 بہمہ ما !

انگسٹرانڈ :- اہنی گڑھہ - مگر سو بچان چس روتہ بخت
 پانس ساتی ؛
 رجبینا :- دجیران گڑھت (ان) کیاہ چھک نان مہ تہ بیک
 پانس ساتی ؛

انگسٹرانڈ :- دوچے بونہ چس یڑھان روتہ بخت گھرہ -
 رجبینا :- (نفرتہ سان) آہنہ ! سو چھینہ دیلے کاہنہ زہ

کینہ - جو اکسہا مہ ساعۃ نشس مہتر - بو زکھ - مہ
چھ ژہ اوئے و دمنت کوری انسان مانی چھ
نیقہ سمارس منزدنگہ رنگہ ترغاب -

رکھیتنا :- ہوں

اینگہ ٹرانڈ :- شہ اکسہا تلی و نان یلہ سوہ چانی موج
تقدین گرین کھان اس نہ تھیکہ ناوان اس - مہ
اس شس لٹی مورن کرنی پیوان ، توئے اکسہا و نان
سوہ اس نا لگان خوجہ بائے
(شس لگان) تھاؤ و و فی یلہ زانہ ، یلہ اس
روز نو ولدہ کین ایلو نگر ہندہ گھرہ ترین و رین یوزکھ
کم ایلو نگر ہم دربار اس کھان - (اسان) بجات
خدا یا - سوہ اس ساعۃ ساعۃ تھیکان زہ یلہ سوہ
ایلو نگر ہندہ ملازم اس تہ سئے و و ہن بنیو و کپن ایلو نگر
درباری -

رکھیتنا :- وائے بچار - ژہ کر ہتن سوہ جانہ مرگ -
اینگہ ٹرانڈ :- (پھکی موران) اہنی تہ اودہ تھقہ چھاشک
کاہنہ - پوتس چھنا شو ٹھسے ساری گناہ اہہ بارہ
یوزکھ ؟

رکھیتنا :- دلیل دت لوٹ لوٹ و نان) اہنہ - لنگی چوٹہ !

انگسٹرانڈ :- کیا ہجھک و نان ؟

رکھینا *Pied de Mouton* *

انگسٹرانڈ :- ژہ چھپے فرسنگی بولی تگان ؟

رکھینا :- گزہم نا تگتو !

انگسٹرانڈ :- اڈہ چت بیتہ جان بقسیم پاومز، مہوکے

ژہ بڑہ فائدہ تلکھ و وہ فی !

رکھینا :- (لوگٹہ وقفہ بیتہ) ژہ کہہ خبطرہ ادسک مسہ دپان

شہر و سن سائی ؟

انگسٹرانڈ :- وچھ کوہ سہ کتھہ جھم پرژہان - بیتہ بن کنس

اولادس نژہ نامول ؟ ژہ کہے مہ کہہ اچھ گاکش

چھکتے بوہے چائی موج مرٹ یوئے پڑہ ژہیون

ہیوھپس گو مت -

رکھینا :- تھا و و و فی یہ صفہ دید و نی - سیو ک و نم

کیاہ دلیل چھہ -

انگسٹرانڈ :- دلیل چھہ کتنی دپان ادس بو کہہ ما

بدل کا ماہ کاراہ -

رکھینا :- (شیریں وایان) ژہ کہوت دوہے کم کم کار -

شوب کوہ س آئی -

انگسٹرانڈ :- تراڈ ژہ پرون و خ، و و فی دھتہ میہ کیاہ

۸
سوخت چھ - تیلہ پیہ غم تر تھ اگر نہ -
ریکھینا - (ڈکھ سان) پورا پھرا تو ر دس سنی نا کنتھ
کرتی ؟

انگیسٹرانڈ - ہی - ہی - ہی - ہی - پو زچھ وشن اوکم یہ زہ
چائس جائس خیر اسن مبیہ کو راوترہ پیٹھ - مینہ پیٹھ نایتم
خانہ چہ سماڑ کا مہ اکس تنہ پیٹھ کو دم کینہہ پونسہ ٹونک
جسج -

ریکھینا - اچھا اودہ کو رت زبر -
انگیسٹرانڈ - آہنی گاکس منر دوزہ کنتھ گرہن اناس
پونسہ خوج ؟

ریکھینا - اودہ باتہ پتہ ؟
انگیسٹرانڈ - پتہ سوچم ای زہ یہ پونسہ ٹونک لاگہ ہا کنتھ ترہ
کا مہ مینہ کم جادہ فایده ہیو روز ہم - سوخت ہم زہ جہا
ران ہندہ کھینہ چینہ خیطرہ تراوہ ہوٹل ہناہ -
ریکھینا - عفو خدا یا !

انگیسٹرانڈ - نہ بی جان ہوٹل با خدا - مینہ ڈاہ بوز کہ بین
مومولی یا زن ہندہ خیطرہ تراوہ ہنٹے وان - بلاک
ژہن تھ - مہ چھ خیال بوڈ ہوٹل تراوہ پور جہا زن
ہندی میٹ نہ کپتان پوان اسن - پور تھ ؟ تم نام

یا وہ نہ خرچن برچن دال۔

رہیبتنا ۱۔ گو تہ مہ چھ۔
 انگسٹرانڈ ۱۔ تہی اکار بکار لگن۔ یسے ناسو بہ موجب۔
 بوزتھ ۹۔ ژہ آہی نہ کنہ قسمک تکلیف با خدا۔ ادو یہ
 پانس خوش کری تی آسک دوس کران۔

رہیبتنا ۱۔ اون۔ تہ چھ بوز۔
 انگسٹرانڈ ۱۔ کانہ زنانہ گرتھ نا آہی۔ تھہ ہوٹلس منز
 یہ چھ ہزدی کتھاہ اکھ۔ تہ کیا ژہ شاہکہ موقعہ گرتھہ
 تہہ جان جٹا جوشا آسن۔ اُتی گیونہتا، اُتی نژہ نہ
 ہتا۔ اُتی خوش گفہ ہتا۔ یم تم جہا زان آسان چھ
 تم بوز تک ژہ زندگی ہندس سمندرس منز تہ اتہ گتہ۔
 (رہیبتنا یہ نزدیک ہن ٹیکت) وہ فی کر ژہ بیوقوفی
 بوزتھ ۹۔ یتیت بہت کیا فایدہ تلکھ ژہ امہ تعلیم
 ہند۔ یتہ پیٹھ بیکم سایہ یتیت پونہ خرچ
 کر ڈی ۹۔ اکھتوے بوزم ژہ سوزنے اتھ فوش یتیم خان
 منز شری رچھنہ۔ امی لالچہ خیطرہ بہکھ ژہ یتہ ۹
 مہ چھنہ تران فکرہ ژہ کیاہ کھیل نیری پن لو کچار تہ
 پن صحت یم یتیم کٹھ رچھان رچھان خراب کر تھ
 ژہنہ منزہ ۹

رکھینا :- نا ۔ اگر تہ اندیو یہ بون سو پچان چھیں
 نیلہ — خیر بلکہ اندیو، کیا ہ ہیکو دست ہ بلکہ

اندیو ؟
 انگیٹرا اند :- کیا ہ بلکہ اندیو ۔

رکھینا :- تراؤ مہ سن ثء آتھ ۔ یہ ونتم ژہ کوتاہ
 میو چھت بچاؤ مت ۔

انگیٹرا اند :- ثء بوز تہ الہ پلہ ژنجی پانر شاہ پوند ۔

رکھینا :- ٹھیک چھ کم چھتہ کینہہ ۔
 انگیٹرا اند :- نہ بی کلام شروع کرنہ خبطہ چھ

سیٹھاہ ۔
 رکھینا :- ہمد کھنا ژء امہ رقمہ منزہ کا نہہ پوٹاہ ؟

انگیٹرا اند :- تہ نہ کینہہ ۔ سو گو پاس کھش کزن ۔

رکھینا :- تو تہ پو شا کہ با پتھ کینہہ کیراہ و پراہ ۔

انگیٹرا اند :- پچھتہ مہ سائی شہر ۔ آس کرات

لاگتہ دوہے نوئی نوئی جوہ ۔

رکھینا :- اوہنہ ۔ میہ بنن ناتہ پاس سوئی پلو تہ ؟

یہ زن چھیں نہ بون تنھ کن کران ۔

انگیٹرا اند :- مگر ٹائی سندس سائیں تل شرا سن گو سیٹھا

جان ۔ پورن تھمہ کوری ؟ کیا ہ ٹیل مار بر سٹریٹس منز بہنہ

مہ جان مکاٹہ ہناؤ نکس۔ تبتہ چھنہ مکان کرپہ
 تیرھ زیادہ۔ اودہ سوے مکاٹہ بناؤ ہون اسی
 جہاز ران ہندہ خطرہ ہوم۔ توڑ پیسکرہ ؟
 رجبینا۔ مگر مہ چھنہ من پڑان ڈہ پش روزن۔ مہ
 چھنہ ڈہ سائی کبہ قسمل نقلے۔ خیر۔ نیر بڑوہ لی
 ڈے۔

انگسٹرانڈ۔ ڈہ پیہ کینہہ تبتہ مہش جاڈہ کاس ورن
 سو چھنہ مہ قسمل، مگر گرہی پالش تگن۔ پرسہ
 پیورسہ پیٹھ لیس شانہ کو ڈمت چھت۔

رجبینا۔ کیاہ ؟
 انگسٹرانڈ۔ ڈہ نے تبتہ تارگی، ایہ کاٹھ گردنڈاہ یا کبہ
 جہازک کپتاناہ۔

رجبینا۔ اودہ تہقین انسان سائی چھانیتھر کران۔
 ماثر کیاہ زانن *SAVOIR-VIVRE*

انگسٹرانڈ۔ کیاہ کیاہ ؟
 رجبینا۔ مہ چھ خبریم ماثر کتھر چھ آسان۔ بوڑھہ۔
 تہقین لوکن سائی چھانیتھی کران۔

انگسٹرانڈ۔ ڈھتک بلایاہ، ضروری چھانیتھر کران۔
 ڈے ہے تبتہ بغیر سیک زینتہ۔ (زننہ سرہ سان)

زندگی ہند لطف ملن

سو، انگریز نا، میس تا سو، اگن بوٹ اوس، تمیو ہے تیر
 سنت پوند دتھ۔ بوزتھ؟ سنت پوند۔ دپہ سو
 سو کیا اس چاہے کھوتہ جادہ پین کینہہ خوبصورت۔
 رکیبنا۔ (زنہ جیپو ژھنہ چس گرٹھان) دفع
 گرٹھ نیت برابر۔

انگریز انڈ۔ (پتہ پتہ پکان) وچھ! وچھ! ژہ کیاہ
 لایکھ میہ؟

رکیبنا۔ ادو وچھ لکھ، اگر باجہ ہندہ تادہ میہ بہ
 کینہہ بوزے، یاد تھا دتھ! دفع گرٹھ، بو چھے دتھ
 سیو دیو ونان۔ (دھکے دھکے دیوان سن مانگہ
 طرف دروازہ نش استادان) وارہ وارہ تراوی
 ز دروازہ۔ لوکت خوجہ چھ۔

انگریز انڈ۔ وٹہ شو نگتے، رتہ چھم خبر۔ ژہ چھے
 لو کٹس خوجہ سٹرن بڑو فکر۔ (لوٹ پکان) اما یہ ماچھ

ہندی منہ کھہ۔
 رکیبنا۔ دفع گرٹھ جلد پین یتہ نش۔ ژہ چھی مغز کا
 خراب دوتی۔ ہیو، ہتو۔ اپاری مائیر، اپاری ہے
 چھ مسٹر مینڈرس یوان۔ ولہ پیاری سو لہرہ ہنیر، میرہ
 کنی کڈو۔

انگيستاند :- (د چي کي نيران) اچھا، اچھا، چان
گو مگر اوس سا تي ته کړي زه کټه باټه. پوښه ؟
پس نا پوان چه. اوس سا تي کړي زه کټه باټه پيو
تاري ته فکره زه تاس کي کم حق چه شرس پيښه. ته
هغه يو مول ته پيکي گرجه کيو اندر يو منز ته يو
موت. د رجبنا به چه آسان کټيوک پيښوم دروازه
و وکته ته دومت تپاري چه انگيستاند نيران تپه چه
رجبنا دروازه بند کړان. پته ششس منز پس بټه
و چټ، پاس رماله سا تي واو کړان ته کالرسيدو د تقادان.
امه پته چټي کوش بهان شيرت تقادينه. کوڅره هنده
بانگه طرف دروازه کي چه ميند رس اژان تپس چه او وړ کوټ
تالي ته چهتر چټس تهر کيټه. اکه لو کټ سفي بيگ هټس
پيښه سا تي پيکي پيښو الوند

ميند رس :- گدا مارنگ، من انگيستاند. د رجبنا
سلام کړان

رجبنا :- (د زخه دوه ټکي ټکي اوس کي پيران ته اسان)
اا گدا مارنگ، مسر ميند رس. گوناو واژگاس
پيښه.

ميند رس :- پته کي. د کټس کي پته (با پته رودي)

تھیجے چھتہ تھان۔
 رکیبنا :- (تس پتہ کنٹھس منتر اذان) مگر گریستیں بندہ پتھان

خیطرہ چھتہ یہ جان۔
 میسندرس :- آ۔ تہتہ چھتہ پوز۔

پہن تہند سوچان۔ (اؤور کوٹ

رکیبنا :- ولہ حصن پو کڈے کوٹ۔ پھر پو۔

اُنہ۔ اُنہ۔ اؤور آب سیوہ چھ گوشت۔ بو تھاوے

پہ شٹھنہ موجب الوند۔ و حصن چھترتہ پوز۔

پتہ تھاوے منتر اذت یٹھ کپڑ ہو گھیس۔ (سوچہ لم چیز

سیت دھچہ طرفہ کہ پتہ دروازہ کنی نیراں۔ میسندرس

چھ پنی صاحب ٹوپی تہ بیگ اکس گریسی پیٹھ تھاوان

رکیبنا چھ پھیرت اذان)

میسندرس :- اؤہ اندر بہت چھ بڈہ لطف یوان۔

اچھا پتہ چھا خیرے سار پنے؟

رکیبنا :- اہن حصن۔ ژہ تہ تھاوتے وارہ!

میسندرس :- از کل آسہ ژہ بڑہ آؤریار۔ و و فی چھا

پگہ کہ خیطرہ تیار؟

رکیبنا :- اہن حصن۔ اؤہ کیاہ بڑہ آؤریار ہے چھتہ۔

میسندرس :- ایلونگ سیکم آسہ پتھو۔ تہ بی؟

اؤور پتھان

پتھان

پتھان

پتھان

پتھان

پتھان

پتھان

پتھان

پتھان

پتھان

پتھان

پتھان

پتھان

پتھان

پتھان

پتھان

پتھان

پتھان

پتھان

رکھینا۔ اہن حصن پھو چھپہ۔ دنی کھڑ بیو۔ لوکس
خو جس چاکلیٹ میت۔

مینڈرس ۱۔ اچھایہ دنتم۔ میہ پوز۔ ہنتہ گاٹھ پیٹھوڑہ
اوسوالڈ چھ آمت۔

رکھینا ۱۔ اہن حصن۔ سو ہے اوتڑہ آڈ۔ اسی آسی پران
اڈ کس دوس پیٹھ۔

مینڈرس ۱۔ زو زیتہ کو رمت جان ۶

رکھینا ۱۔ اہن حصن۔ ژہ تہ تھاؤتے وارہ۔ وپفس

منز اوس سخت تھو کھت۔ وونی پوز تو۔ پیرس پیٹھ

سیو دے پور آمت۔ اگس ژہس یا بر ژہس کینہ

جایہ تھک پوتت یا ووشو کو ڈمت۔ میانی کچو

پھو وٹہ شو نگتے توے اسی بوسوچان اسی کرو

لوت لوت کتھ یٹھ نہ نینڈرہ تھو تھ گڑھس۔

مینڈرس ۱۔ اوہ اڈہ۔ تی گوجان۔ اسی بہو لوت پاٹھو۔

رکھینا ۱۔ آرا مکرسی میرس کن پکناوان پکناوان (تھاؤدو

حصن شریف۔ زن چھو و پرازی کینہ۔ مینڈرس

چھ کرسی پیٹھ بہان نہ رکھینا چس کھورن تل فٹسول قان)

تہ حصن کھور تھاؤ میتھ پیٹھ بس گوہ ٹیک

مینڈرس ۱۔ اہن بی۔ تھاؤ ٹیک چھ۔ ہریانی شکریر۔

(رکھینا یہ کن و چنان) نینہ ڈاء میہ تیلہ و پھینک

شہ چھک ڈاء از داریاہ بڑا گام مرہ
رکھینا ۱۔ تہند تہ چھاتی خیال؟ ایلونگ سیکم تہ اس میہ
و پان زہ زہ چھت و و ششانہ کو ڈمٹ۔

میںڈرس ۱۔ شانہ ۲۔ تی بود، کم جادہ چھت
کو ڈمٹ۔ (اکھ لو کٹ و قفہ)۔

رکھینا ۱۔ لو گہا ایلونگ سیکم ڈتہ زہ تہ ہی چھوہ آہ متی؟
میںڈرس ۱۔ نہ بی۔ پھر نام۔ ڈیر کیاہ گو۔ ادوہ بی یہ دہم
مول اوسیم بیتہ دارے؟

رکھینا ۱۔ اہن جھن۔ دارے اوس۔

میںڈرس ۱۔ سو سمکھید میہ پتہ لہ یلہ شہرہ اوس۔

رکھینا ۱۔ اچھا؟ ادوہ تہ چھ بڑو لطف یوان توہ ساتی
کھتہ بانہ کرش منہز۔

میںڈرس ۱۔ ڈاء آسہ ہسہ گرتھان دوہے دوہے

سمکھینہ بیتہ؟

رکھینا ۱۔ بو جھن؟ آ۔ گرتھان آسہ سس یلہ فرصت

آہ پتہم۔

میںڈرس ۱۔ کتہ بچہ رچھہ یوئے رو تباہی ہیو۔ تر گوتہ

کا نہ و تہ ماؤ کاہ آسن۔

رکھبیستا :- پوز چھوہ و نان ۔
 میسندرس :- تن گوتھ کا ہتھ تیتھ سا فی بوجاہ پیون پس
 پیٹھ تن بھروسہ آسہا ۔ میسرن کھن سو لقتین کرہ نا
 پتہ لہ یلہ سومیہ سمکھیدو تنی کو ر میا پتہ میں کھن پیٹھ پانہ
 تہ اقرار ۔

رکھبیستا :- اسن حصن میہ تہ اوس تیتھ ہیڈہ و نان ۔ مگر میہ جھپنہ
 فکرہ تران زہ ایونگت میگم کیاہ کرہ میہ راتے خامسکر
 و نکشیلہ نو و یتیم خانہ تہ اسی پیٹھ چھ ۔ بیہ تہ کرہ ست
 بو سہین نہ ایونگت میگم تر آد تھی زانہ ۔ تہ پیٹھ میہ پیٹھ
 اندہ پیٹھ مہربانی کر مر ۔

میسندرس :- مگر کورین چھنا کینہہ فرایصن تہ آسان ۔ پوز
 سا ببا ۔ ون فی گوارہ سپہ لامحال چاہہ آغہ بابہ پڑھن
 سو گرتھ آنکار کر فی ۔

رکھبیستا :- تہ پتہ تہ چھس بو سہیخان آیا یہ گرتھیا جان میہ
 ہشتہ لو کچہ زناتہ ہندہ خیطرہ کھن مردس سا فی ناگ و زن
 میسندرس :- کیاہ چھک و نان ؟ ۔ یہ چھک تہ پتہ پس
 مائی سند و نان ؟

رکھبیستا :- اسن حصن تھندے چھس و نان ۔ وچھ حصن جان
 پھن گھرامر سہاتہ بیہ آسہا سو رت پھن مو ہندیو نلہ

کیا ہا بس۔

میںڈرس :- مگر رجبینا کو ری۔

رجبینا :- بیٹھ مرواہ میںز میںہ شغلک آسہا۔ میں بو
زاہن زہ یہ چھ میںہ پتہن کو رو سندان۔

میںڈرس :- تل۔ تل۔ یہ لگہ نہ وٹن۔

رجبینا :- شہر میںز میںس چھ میںہ تہ خوش کران۔ بیٹھ

گامس میںز روزت چھ انسان بیوئے میںہ مشیدہ

میںہ جن میںہ گشتہاں۔ تو تہ چھوہ پاس تہ خبر زہ

کن زون اس کو تاہ دشتوار چھ بیٹھ دنیا میں میںز۔

تہ یوت کرت تہ تیس بے دیان بے گشتہاں کتہ جاہ

توہ چھوہ تا کا بہ تہ تہ جاہاں نظر تل، یوتہ بے گشتہاں

ہیکہ :-

میںڈرس :- میںہ لا :- نہ ! بیٹھ کتہ نہ کا بہ۔

رجبینا :- مگر اکہ چیز کرہ بے عرض میںہ مشراؤ یو۔ اگر بے۔

میںڈرس :- (تھوڑے عجبوت) نہ — نہ بے مشراؤت

نہ زانے۔

رجبینا :- تکیارہ — اگر بے۔

میںڈرس :- رء و نکنا مہربانی کرت ایوانگ بیگہ منیون

رکھیں تا ۔ اده حصن پکياہ بون اتن اکر برنرس منزند کھو
 دروازہ کنی نیران مینڈرس چھ اکہ دھ بیہرہ کمرس ادرہ یو
 کران ۔ تہ پتہ چھ ژہس کھنڈس پتہ طرفس کن دھ دنی
 روزان ۔ اٹھ چھن آسان کمرس پتہ کنی گنڈا تھ قشاد مری
 اہ پتہ چھ بائس کن وچھان ۔ اہ پتہ چھ واپس میرس کن پون
 اہ پیٹھ چھ کتاباہ اکہ تلان تہ اہ کس ڈیکہ ورس وچھان ۔
 یہ کتاب تر اوت چھ باقی کتابن ہندی ڈیکہ ورق تہ
 (وچھان)

مینڈرس : سُنہ ! اچھا ۔
 ایلونگ بیگم چھ کھو و رہ طرفہ دروازہ کنی ازان ۔ رکھینا چھ
 تن پتہ پتہ پکان کھس اندر اوت چھ رکھینا کیرم دھ پتہ طرفہ
 (یہ دروازہ کنی نیران)

ایلونگ بیگم :- (دیسوسی کر نہ خیرہ اٹھ کر بات) اوہو مسٹر
 مینڈرس ۔ بھ کاژاہ خوش گیس ژہ وچھت ؟
 مینڈرس :- اوہو ایلونگ بیگم بھ والے ! وچھتو پتہ پکان
 وکس پیٹھ وکس بھ ۔
 ایلونگ بیگم :- تہ آوے ژہ ہمیشہ عا ذت ۔ اکہ اہ
 مینڈرس :- (خجل خل) مہ چھ سامانہ بونے اکر
 گامس سزائس پیٹھ تر ورت بھ کر تھ رائس

توری شو نگینہ -

ایلو نگ سیکم :- (اُس زورہ دکاوت) ژء مانگہ نامین
آرتہ بیتہ روزن رتس ؛

میںڈرس :- نہ نہ - بس مہربانی - جو دسہ آرتہ توری -
تہ سائی چھ واپس گر تھنہ و زہ فایده یوان زہ
انسان چھ پلنہ مزہ ناوہ کھان -

ایلو نگ سیکم :- یہ چھ مہیہ خبر ژء کر کھتی یہ پائس خوش کری
مگر مہیہ اوس خیال زہ اسی زء بڑء -

میںڈرس :- ہا ہا ہا - ژہ چھی جبتہ ژ ٹنس عایتھی - بہ
تہ آرتہ، آرتہ آسکھ ژء قدرتی بڑہ خوش - گوہ ڈنچ
کھتہ زہ پگاہ چھ ژہ اکھ بڑہ بارہ کام اتر راوی
دھوکیم چھ اوسوالد گھرہ آرت -

ایلو نگ سیکم :- آ - کا ژاہ خوش چس بجہ آرتہ - پُر پورس
چھ سو بیتہ درامت تہ آرتہ - ووی کو رنم وعدہ
زہ وندس روزے سیتھو -

میںڈرس :- اچھا ! سیتھو روزیا وندس ؛ آدہ گو جان
رُت گو - میانی کھی آسن روتس یا پیرس منر
دل خوش کرنکی ساسہ بدی سامانہ آسان مگر تہ پتہ
تہ سو وندس زہ وندس روزہ سیتھو - پُر گو بڑہ جان -

ایلو ننگ بیگم :- ماجرہ ہنرہ مایہ رُود بُو زتہ ؟ پاری
 کر تنس میون خدا - تو تہ تھیں میاں مالے پچا رس -
 مینڈرس :- یہ گرتہ تھیا بڑا ناکارہ گی اگر دُور سائی
 تہ تنس پیوس کا رس سائی لکھتہ انسان پنے تین
 طاہٹین ہنر مالے مشہرہ ما -

ایلو ننگ بیگم :- یہ گرتہ تھیا پری پاٹھی ناکارہ گی - مگر دُور سائی
 چھتہ تہ قسمک - خبر تہ پرزہ ناو ہن تہ ہا ز کتہ نہ -
 سو دسہ و دنی پوری - سوچہ ہیرہ بڑی پے کر ہیش
 تراوت صوس پیٹھ - وہلہ اسی بہو تام -
 مینڈرس :- ادہ کیاہ - میا بہ سائی ماسپد توہ کینہہ
 تکلیف - تو ہی سیکوہ و نکین ؟
 ایلو ننگ بیگم :- آ - آ - بے شک تہ کر تہ کتہ چھک و نان
 حرام اکھ رتہ تہے کا ہنہ تکلیف سپد (بیگم چھ
 میزس پیٹھ بہان) -

مینڈرس :- اچھا تیلہ ماوے بو تہ ہم — دُور چھ
 کر سی نشہ گرتہ تھان تہ پیٹھ تہند بگ سان چھ - بگ
 منزہ چھ دستادین ہند اکھ لفافہ کران - تہ پتہ چھ
 میز کین سیر اندس پیٹھ بہان تہ میزس پیٹھ دستادین دُور
 نقا و نہ خبطہ جالے تہ صاندان (گھو ڈنچ کتہ چھ پرزہ

تیت چھ — رکتہ منزہ ژ بیت، گو د و نتم
ایلو نک سکیم :- یم کتابہ ما ؛ یم پسر نا بوہ پیران -

میسندرس :- ژہ چھیکہ یمہ قسمہ چہ کتابہ تہ پیران ؟
ایلو نک سکیم :- ا فے تہ مین کیاہ چھ ؟

میسندرس :- ژہ چھیکہ کاہنہ قایداه یا فرزاه یوان یمہ قسمہ
کتابہ پیرت ؟

ایلو نک سکیم :- میانی کو چھ میہ یمہ پر نہ ساتی پاس پیٹھ یوہ

بھروسہ سیو یوان -

میسندرس :- آدہ گورت - مگر کتھ کتھ ؟

ایلو نک سکیم :- یو ساتی چھ میہ پنہ نین ہتہ بدین خیال کن شریج

یا تصدیق سپدان - مگر حیران چھیس گرشھان بچہ

کتھ پیٹھ زہ مین منز کاہنہ نو کتھاہ لیکھت چھینہ -

تے کتھ یمہ لوک سو نچان چھ تہ مین پیٹھ متن پڑھ چھینہ

تمہ علاوہ نہ کینہہ - او — اکھ کتھ چھینہ سو گواریاہ

لوک چھینہ مین کتھ سنائے یا چھینہ پاس پیٹھ سیوان

میسندرس :- خدارا و نتم ژہ چھیکہ پڑی پاٹھ سو نچان زہ

واریاہ لوک — ؟

ایلو نک سکیم :- آدہ چھیسہ آیز و نان ؟

میسندرس :- مگر بیتہ بیتہ گا مس منز اسس نہ امہ فیمکی لوک

ایلو نک سکیم چھ پیرت بیتہ کتابہ ؟

داہنے : یا اسیہ منتر آہستہ نہ ہیئتہ کا لفظ ۔

ایلو ناک بیگم :- اوہ ۔ اوہ ۔ اسیہ منتر تہ پیچہ !

میں سنڈرس :- اچھا ؛ پڑی یا ٹی ؟ ایڑ بن گئے ۔

ایلو ناک بیگم :- مگر تہ کیا ہنتر اس چھ پین کتابن پیٹھ ؛

میں سنڈرس :- ہنتر اس ؛ تہ اچھے رائے زہ میہ تھینہ

یہ کتابہ پرنہ سو آسے کا تہہ کا تہہ کا تہہ ۔

ایلو ناک بیگم :- یوں کہن کو تہہ تہہ چھک تھہ چیریں لنت

کران پیچ نو تہہ پاس کینہی خبر ہے

میں سنڈرس :- میہ چھ پین کتابن فہ ؛ فہ تہہ یار یاہ پڑمت ۔

ایلو ناک بیگم :- تہ چھ پوز ۔ مگر تہہ پتھر رائے ۔

میں سنڈرس :- بوجہ کرہ بیگم تہہ ہندس ہندس منتر عرض

یہ زہ زندگی منتر چھ واریاہ مقام ہم یوان بیان اس

پینے ہنترہ را پہ پیٹھ پتھہ چھ پیوان کر تہہ دنیا میں منتر

چھ پیٹھ کئی وقتہ چلان ۔ پوز وہ ؛ تہ ای گتھ اس

تہ ۔ یہ نے آسہ تیلہ کیاہ بہہ سما جس ؟

ایلو ناک بیگم :- کیاہ ونہ ؛ بلکہ تہہ ہی پوز آسہ ۔

میں سنڈرس :- تراوتہ پہ کہتہ ۔ بوجہ پین نہ آتھ کہتہ انکار اس

زہ ابہ فیکس اس آسہ بڑہ سخت شش ۔ بوجہ بیگم غو

تہہ تہہ کا تہہ الزام وقتہ آتھ کہتہ پیٹھ زہ تہہ چھک متن

ذہنی رجحان سآذ ان کران حاصل ہن متلق و نان
چہ ذہنیتہ انیکہ سارس منز چہ کار فرما۔ نیتہ منز ذہ
پنن نیچو واریا جس کالس یلہ تر و دھتن۔ مگر —
ایلو نگ سیکم۔ مگر کیاہ — ؟

میں نڈرس :۔ (لوٹہ لوٹہ) مگر سیکم سآب پرکتہ چھینہ
یوان و سنہ۔ یہ چھا کاٹھ پورہ تھ ہیوان ذہ کاٹھ کیاہ
کیاہ چھ پینہ جاپر بہت پران یا سو نیچان ؟

ایلو نگ سیکم :۔ نہ پورہ تھ کس ہیہ۔ بو چھیس یہ ناتان۔
میں نڈرس :۔ رٹھا سو نیچ رٹھ کس خیال اوسے زیر نظر
یہ یتیم خانہ بناو نہ دزہ۔ حالانکہ یلہ تھ یہ بناو نگ
فیصلہ کورٹ تم ساعتہ آسی تھ اڑ کہ ریشہ بالکل
مختلف خیال۔ مہ چھ ای تران منکرہ

ایلو نگ سیکم :۔ بو چھیس ناتان۔ چون نن چھ پورہ۔ مگر یہ اوس
یتیم خانس متلق۔

میں نڈرس :۔ ٹھیک چھ۔ اسیہ چھ یتیم خانس متلق کتھ
کرتی۔ اچھا ہیہ تھ ٹھیک پامحی۔ وہ ذی کرد اسی مطلب
کتھ۔ (لفافہ اکھ کھولت کہنہ کاگد کران) چھیکہ دھچان

ایلو نگ سیکم :۔ ہم چھا ریح ؟

میںڈرس :- آ۔ یم ساری ۔ بیہ چھ باضابطہ ۔ آسین
 مومولی کہتے یم قس بیٹھ حاصل کرتی ۔ بیہ پوجا
 بیٹھ بڑہ دیاؤ تراؤن ۔ ترؤکہ ملن منز کیاہ چھ تم سخت
 لچھ کنگی لاگان ۔ مگر چھیکرس تہ انڑاؤمہ کام
 (کاگداورہ پورپران) یہ گوروزنولد جاگیرکہ تمہ
 حصک بیع بیٹھ سالوک جایداؤنان چھ ۔ آتھ منز
 چھہ نوہ بلدنگہ سارے یوان ۔ مثلاً سکول یا شٹرن
 ہندی مکانہ تہ گرچہ ۔ تہ ادارکہ دستا دینچ قولونی
 منظوری گیہ یہ ۔ بوزیو ۔ (پران) کپتان ایلونگ
 یتیم خانک دستا دین

ایلونگ بیگم :- (کاگدن کنڈے گندت دھنہ پتہ) مہ چھ
 باسان زہ ساری کاگد چھ باضابطہ ۔

میںڈرس :- بیہ چھ باسان چائز خانداس یس دیاری
 لقب "چیمبرلن" اوس تمہ کھوتہ چھ جادہ جان کپتان
 استعمال کرن ۔ تکیا زہ آتھ لفظ منز چھہ تھیکر بنوہ
 ایلونگ بیگم :- ٹھیک چھ ۔ پتھ کئی زہ پانس خوش کری ۔
 میںڈرس :- یہ گیہ بنکس منز مال تھاؤکچ ساری ٹیکٹ ۔

آتھ یہ سودایہ سو لگ یتیم خان دوزانہ خرچ ۔
 ایلونگ بیگم :- بہتر ۔ بہتر ۔ میانہ خیال گڑھا جادہ جان گر

ژء پانے پہ کٹام سنبھالہک -
 میسنڈرس :- بچہ خوشی سان - میا نہ خیالہ گو جان
 و نکنیس پانسہ بنکس منز تھاؤن - پہ چھ پوڑ
 زہ سوو چھنہ معقول - ہنس تھوڑو روپیشین
 ریتن - پتہ وچھو اگر کینہ جا یہ پلہو اسی تھاؤو پہ
 رہن کینہ تر تھ جا یہ یتیت محفوظ روڑہ - پتہ سوکچو
 اٹھ ملس بیٹھ -

ایلونگ بیگم :- اوہ - اوہ - ژء زانکٹ یا نہ یم چیز
 میا نہ کھوتہ جان -
 میسنڈرس :- بہر حال ژء مہ بہر اچھ فکر - بھ تھاؤ
 اٹھ نگرانی - اد مگر اکھ چیز اوس بھ ژہ پڑھان
 پڑھن -

ایلونگ بیگم :- کیا ہستہ بیوہ ؟
 میسنڈرس :- اسی کردہ مین مکان انشور (بیمہ)
 کینہ ؟
 ایلونگ بیگم :- تہ ہے ضروری چھ - اسیہ پیرہ ضرور
 پس انشور کرن -
 میسنڈرس :- تہ چھ ٹھیک - مگر ڈرہ ہنا ٹھہر وارہ
 سو سچ -

ایلو ننگ بیگم :- مہ چھ سارے چیزن انشور کر ت - مکانس -
 جادادس - چاروائن - سارے -
 مینڈرس :- تہ مون مہ - سوچھے ژہ پن جاداد -
 بلا شک بو تہ چھس ای کران - مگر بیچ کتہ چھینا بدل
 یہ یتیم خانہ چھ یہ ڈپڑہ تہ ، رڈن کامین ہنر ہستعل
 کرنے خیطرہ -

ایلو ننگ بیگم :- مون - تہ مگر -
 مینڈرس :- یو تام میانہ ذاتک تعلق چھ میانی کی پڑہ
 نہ اسہ مومولی چیز تہ انشور کرنے رو س تھاؤن -
 ایلو ننگ بیگم :- تی تہ چھس بو تہ دنان -
 مینڈرس :- مگر یتہ اندی کچھ لوکن ہنر تہ پڑیا اسہ را
 وچھو کہنہ نہ -

ایلو ننگ بیگم :- تہنڑاے ؟
 مینڈرس :- یتہ چھا لوک تہ طریقہ سو بچان مہون
 مطیل چھ یعنہ ہیکنہ تم کہنہ قسمک اعتراض کاہنہ

تہکت ؟
 ایلو ننگ بیگم :- مہ تو رنہ چون مطیل فیکرہ -
 مینڈرس :- میون مطیل زن چھ ژہ یتہ چھایے زٹھر
 ہہ یار سوخہ وائی مہ ہنرہ راہ لوکن مہنر قدر ہن

چھبہ -
ایلونگ بیگم - ۱۔ یتہ چھہ کیہنہ لوک تھویم زن استرهن نلن
اگر اسو

میںڈرس :- ۱۔ تی کیاہ اوس بو ونان - بوزتھ ؟
شہرس منز چھہ تہ قسمکی سیٹھاہ لوک - پنہ تی
پیرہ دریک ونے بو - تہندہ خیطرہ چھہ یہ سہل ون
زہ زہ تہ مہہ چھینہ خدای سندس حفاظتس چھہ
پرتھہ -

ایلونگ بیگم - ۱۔ مگر پوتام چون بقلق چھہ زء چھک ہرلس
منز مہہ کتھ خیطرہ خبردار آسان زہ -
میںڈرس :- ۱۔ تہ چھہ مہ پتاہ - پتاہ چھم مہیانی خیال
چھینہ تہندہ قسمکی تہ چھہ پوز - مگر کیا زہ دموکاہنہ
پنہ کتہ حرکنا سائی غلط تہ نقصان دہ معینہ ڈانک
موقعہ - بیہ تہ کورت - ترتھ کتھ تراوہ بیتم خانہ ج
کا مہ منز سیٹھاہ ڈکاوٹہ -

ایلونگ بیگم - ۱۔ ٹھیک تھتھ صورتس اندر -
میںڈرس :- ۱۔ بیہ ماہیکہ بو پنو سٹھ شکل تہ دروناک
پوزیشن نظر انداز کورت تھتھ منز شوٹھ چھہ -
شہرکین جان جان حلقن منز چھہ تھتھ بیتم خانہ

کن جان دپسی - پرنکنتھ چھپہ بہ زہ پتیم خانہ
 چھ کنتھ حدس نام شہر کہ فایدہ ٹیڑہ تہ بناونہ
 آمت - نیتھ چھپہ مید زہ یہ سائی سپدہ غریب
 عز باہن سپٹھاہ فایدہ - مگر چونکہ بوہ دود سے نیتھ
 ملس منز زہ مشیرتہ امہ کہ لین دینگ جارج روٹ
 میہ پالش اتھ توے کنی پھس بوہ نیتھ کنتھ کھوڑان
 زہ اگر کا لہ مرد دوس موقعہ آد بوہ سپدہ شکار -
 ایلونگ بیگم - آ - ژہ پزی نہ سو خطرہ ہیون -

میںڈرس - مین حملن منز چھپہ کنتھ ہم بلاشبہ
 انجاردن تہ رسالین منز کرنہ پن -
 ایلونگ بیگم - ژٹ و و ذیہ کنتھ - گو و و ذیہ فیصلہ -
 میںڈرس - گو تیلہ چک نہ ژء یڑھان اتھ اٹھار شور
 کرن -

ایلونگ بیگم - نہ اسی تراوویہ خیالے و و ذیہ -
 میںڈرس - (کری ہندس ڈکس ساڈی کیر تراوان) مگر
 فرض کرو کا نہ حادثاہ سپد تیلہ انسان ماچھ
 وچھت آمت — ژء چھیکہ تیار سونقصان
 پورہ کرش پیٹھ -

ایلونگ بیگم - نہ — بوہ ذیہ صا پھین جالاتن منز نہ

کیسہ -

میسٹر ڈس :- ڈیڑھ چھیکہ یہ کتھ سوچیاں زہ اکر ہے

اسہ اکھ بڑا ذمہ و آریاہ پنہ نین کلن پیہہ ہیتر تہ -

ایلو ننگ بیگم :- تہ چھ پورہ تہ امہ و راکے اوسر کا ہنہ چارہ

بیہ ؟

میسٹر ڈس :- نہ تہ اوسر کا ہنہ - اوسے نہ کا ہنہ

چارہ ! اسہ پنہ نہ وہ فی تیوتھ کیسہ کرن میسٹری

غلط فہمی بڑہ - نہ چھ اسہ کا ہنہ حق حقن ہمایں بخش

واتنا ونگھ -

ایلو ننگ بیگم :- بحیثیت اکھ پادری، پری نہ تہ تہ -

میسٹر ڈس :- ساروی کھوتہ تہ بڑا کتھ چھہ یہ زہ امہ

چھ پورہ یقین زہ یہ ادارہ روزہ کامیاب اتھ زہ

خدا یہ ہنر حفاظت -

ایلو ننگ بیگم :- تی چھہ وہ میسٹر

میسٹر ڈس :- تھوہ تیلہ اسی ہو کتھ -

ایلو ننگ بیگم :- آ - تھ سوتھ کتھ -

میسٹر ڈس :- اُت گد - یہ پانی مرضی چھہ - (نوٹ کر)

تیلہ نہ انسو و اس کیسہ ؟

ایلو ننگ بیگم :- خدا یہ ہنر قدرت، ازی تجت تہ یہ کتھ تہ

مہینڈرس :- مہیہ گو داریاہ کال سو بچان پکھتہ تلیہ ۔
 ایلو ننگ بیگم :- رات ہے ہیشرون تبتہ نار ۔
 مہینڈرس :- کیا ہچیک و نان ؟
 ایلو ننگ بیگم :- ہنگہ تہ سنگہ ۔ و پھو وجہ ادس کا نہہ ۔
 چھانہ اسندہ وانہ منڑہ مہیہ تن برس نار ۔
 مہینڈرس :- مینہ انگسٹرانڈ کام چھ کران ؟
 ایلو ننگ بیگم :- ادہ کیاہ ! پڑی چھ و نان زہ سو چھہ
 برہ لا پڑوام ۔ دزدہ گندہ کجہ تراوان ۔
 مہینڈرس :- تیس چھنا بچا رس ہنتہ برہ فکرہ آسان
 واریاہہ شہچہ ۔ یو تھیں شکر کران ، مینہ بوزم
 زہ سو چھہ و و دزدی پانچو سیر زچ برہ زچ زندی
 گزار چچ کوشش کران ۔
 ایلو ننگ بیگم :- اچھا ؟ ڈہ کھڑو دے ؟
 مہینڈرس :- مٹی دڈم پانے ۔ پتھہ کھڑو چھہ
 کار بیکہ ۔
 ایلو ننگ بیگم :- آ ۔ یلہ ڈلیس ۔
 مہینڈرس :- اکی چیزن کور سو بچو رخراب ۔ تھتہ
 تہ چھہ و نان زہ یلہ سا زنگہ کیم جادہ پین دو
 تیزان ادہ چھم نہ چارہ زن لگان ۔ ہا ۔ برہ پتہ

لَبَّ يَلِ سُو شہرہ اوس - میہ کوتاہ عار او قس
 بچارس پیچہ - گھرہ میون آونہ تنی کا تہاہ زاری
 سان کرئی میانی شکر بہ ذہ میا بہ سانی
 بنیائس تر تھ جا پہ کام بیتہ سور کینیا یہ دھیت

ہیکہ -

ایلو نگ سیکم - اودہ سو کیتہ اوس تس جادہ تر سمکھان -
 میںڈرس - نگر متی ہے دوپا میہ زہ بے اوس تس

دوئے سمکھان -

ایلو نگ سیکم - اودہ بلکہ سمکھان آسہ رس -

میںڈرس - تس چھ میہ کیتہ ہند بڑہ سخت احاس
 زہ تس گوتھ تھ تیو تھ کا تر تھاہ پیون سیتس متہ

ساعتہ پتھ آسہا رٹان میہ ساعتہ تس سوسا پرہ

والان چھ - امی اجاسہ کنی چھ میہ پیو پانگیسٹرانڈ

بڑہ ٹوٹ - سوچھ مٹس دھ دہ شری سندری پاٹھ

پتھ پتہ نین غلطین پیچھ معافی ٹنگان تہ پتہ نین

سارنے کمزورین ہند اقرار کران - پتہ لبہ آو

تہ کرین واریاہ کتھ میہ سانی - اچھا بے زن دہ

ہے تھ کتھاہ تس زن آسہ پتہ زنگی ہندہ خیرہ

پہ کتھ ضروری زہ رکیبیا گر تھ پتہ گھرہ آسہ

ایلو ننگ سیکم :- (یکدم تھو دگر تھان بقت) کیا رکھتیا :-
 مسند رس :- ڈوہ پری نہ اٹھ کا ہنہ کا ڈٹ تراو :-
 ایلو ننگ سیکم :- نہ — نہ — نہ — بوجہ تراوہ اٹھ مشر سیکھا
 دگاؤٹ :- تو تہ چھ پانس خبر زہ رکھیا لگہ اٹھ سیکم

خان مشر ملارم :-
 مسند رس :- مگر بوجھ پس تا سوچان :- آخر کار چھ سو
 رکھیتنا یہ مول :-

ایلو ننگ سیکم :- بوجہ ترانہ سو کہ قہک مول چھ رکھیتنا یہ :- نہ نہ :-
 میا نہ اڈتہ کرتھنہ سوہ زائے تہ تہ

مسند رس :- (تھو د و تھان) بوجھ کتھ نہ آس
 بوزان :- ایتر جلد بازی لگہ نہ کرتی : میہ چھ بڑہ افسوس

زہ ڈے چھیک نیگسٹرانڈس پچا میں امہ نظرہ دچھان :-

کا ہنہ ہے بوزہ سو سو کچہ نہ ڈے چھیک کھوڑان —

ایلو ننگ سیکم :- (دارہ دارہ) سوہ چھینہ کتھ : میہ چھ رکھیتنا

پہنہ بنس سائیں تل نیمزہ تھو سائیں تل بوزہ سوہ میہ

یور تہ :- دکن دیوان) اچھا۔ اچھا۔ کرڑھوپہ : اٹھ متعلق

مہ کر د و تہ کتھ کا ہنہ :- (خوشی سائی تھنہ بھچکا)

بوز : ! او سوالڈ چھ پوری دسان :- د و تہ کر د اسی

تہنرے کتھ :-

(کھود بہ طرف دروازہ کنی چھ اوسوالڈ ایلونگ زائد کرکے)

اوسوالڈ ناٹو شہنت - صبح ٹوپی کھنس کیتھ ہیت تہ

اوسوالڈ پانپ ہیت اذان)

اوسوالڈ :- (دروازس پیٹھ دہ دنی روزان) میہ گرثہ معانی

دنی - میہ چھ پتہ تہ تو ہی چھوہ دفترس منز بہت (اند)

اذان) گڈ مارنگ مینڈرس سائب - (مینڈرس سائب

سلام کران)

مینڈرس :- (سن کن مدے گنڈت چھان)

ادہ ! یہ چھ بالکل بدلیمت -

ایلونگ سیکم :- چون خیال کیا چھ اوس سبت :-

مینڈرس :- کھنسند - میون ما - میون - یہ چھ پیر

پاٹھ سوئے -

اوسوالڈ :- یہوے صو آوارہ شہ

مینڈرس :- لا - تی پز یاؤن - اوسوالڈ سائب - تہ

چھا ضابطہ ونن -

اوسوالڈ :- ادہ حص آوارہ نہ - تو تہ آسک سوچان زہ

شہر چھ گھرہ آمت -

ایلونگ سیکم :- اوسوالڈس چھ سو زمانہ یاد پیوان یلہ تہ

اوسوالڈس تصور برگر تہ سن مخالفت کران اوسک -

مینڈرس :- بندہ چھ بستر - داریاہ کتھ چھینے ناس گودہ گودہ
 مشکوک باسان - مگر شپس (اد سوالڈس آتھ چیرہ رمان) دارہ
 کارہ ! دارہ کارہ ! پتر کتھ زن چھیرہ یہ ! بوز تھا اد سوالڈا -
 گودہ خبر ہتک اگر بھی میا نہ ہتا ہیو ذنہ سائی ؟
 اد سوالڈ :- نہ حض - تہ اڈہ کیاہ گودہ ہم دن ؟ یکیاہ گودہ گھس ؟
 مینڈرس :- اڈہ سانس - نس - دن چھم یہ ذہ میہ چھینہ فنکارانہ
 زندگی بسر کرش سائی تے نفرت - میہ چھیرہ خبر ذہ داریاہ
 تھتھ تہ ایم فنکار آستھ تہ پتہ بن اندرس اناس کا نہ نقصان
 چھنہ واتھ دوان -

اد سوالڈ :- تی چھیرہ دسید -

ایوانگ بیگم :- (شادہ سائی پھولان) میہ چھیرہ کسٹرن پتاہ پچ پانس
 اندری تہ تہ فیبری تہ اناس نیتس کا نہ نقصان دیوت نہ
 واتھ - ستر مینڈرس ذرا دھڑا لیس کن وارہ -
 اد سوالڈ :- (کرہ منزی پکت) انہنی - انہنی - پنی موحی - پز پامو
 مینڈرس :- بلاشبہ - آتھ کس کپہ انکار - اد بوزم ذہ ذہ
 چھیت جان شہوری حاصل کر پتر - داریاہ لہہ دھچ میہ
 چون تذکرہ اخبارن مشر - جان تفریق اُسے
 لیکھتی - مگر پتہ ونے ذہ پتین دھن دھیم نہ اخبارن
 اندر کینہہ تہ چون ناد -

اد سوالڈ :- رگوٹھرہ کن گڑھاں پتین دھن کتہ بناوہ میہ

تیرہ نقویرہ کینہی -

ایلو ننگ بیگم :- فنکارانہ سببہ خطیرہ چھ باقی کن
ہندی پاتھ کینٹرس و فٹس آرام کرن تہ ضروری
میںڈرس :- پری پاتھ - پری پاتھ - تنہ فٹس
چھنا فنکار جادہ جان چیز بنادہ خطیرہ پنہ
پائس تیار کران -

اوسوالڈ :- موحی کھتہ کر سہ گرتہ تیار ؟
ایلو ننگ بیگم :- روڈی اڈس کھنٹس منز - بشکر پروڈگار
کن - بوجہ چھ دہ چھ چھس جان آسان -

میںڈرس :- تما کی ہن تہ چھس جان ٹرامٹ -
اوسوالڈ :- میہ لٹ بہ سہنز پائپ ہیرس کھٹس منز

میںڈرس :- آ - افس گو میہ بروٹ

ایلو ننگ بیگم :- کیا بروٹ ؟

میںڈرس :- یہ ساعتہ اوسوالڈ پائپ سس منز

ہیت ہتھ برس پیٹھ آو - میہ گو بروٹ زہ

یہ چھ اڈ ہند مول نوہ سرہ زندہ گو موت - نہ ؟

ایلو ننگ بیگم :- انا تہ کھتہ کی ؟ اوسوالڈ ہے زہ رو

میہ ہیوہ چھ -

میسندرس :- ته چھ پوزنگز اوس چھ پرانڈہ - وٹن
منز چھس کیاہ نام تیوتھ زہ میہ چھ پیہ زہ زہ مسٹر
ایلونگس ہیوہ باسان - خاصکر لہ پیہ پایہ توک
چوان چھ -

ایلونگس بیگم :- میہ چھنڈ اکھ زڈھ ته ته باسان - میاڈی کو
چھ اوسوالڈس اس پادریں ہند ہیوہ -
میسندرس :- ته ته چھ پوزنگز چھس منز چھ میانین اریا
پادری باجن نیقوی موہ ہرہ -

ایلونگس بیگم :- یہ تراو سا گو براہ پایہ پتھر - بو کتہ
چھس کا ایشہ دان نیقہ کمرس منز موک جیتہ -
اوسوالڈ :- (پایہ منزہ تراوان) اچھا - اچھا - بو اوس
صرف یہ و چھتریٹھان نیکیارہ میہ چھ نیقہ بڑنٹھ
اکہ لٹہ توک چومت تیلہ اوس بو لوکٹ شڑ -

ایلونگس بیگم :- اچھا ؟
اوسوالڈ :- اڈہ کیاہ ! بو اوس تیلہ لوکٹ میہ چھ یاو
اکہ دوہہ یلہ بب اوس خوش پینہ منز منز ته
بو کھڑوس ہیوہ رتہندس کمرس منز
ایلونگس بیگم :- ہتہ ڈہ کتہ آسی من دین ہند کاہنہ چیر

۱۰ سوال ڈ :- مہ چھ کالک بھتہ ژ نیش کنہہ کی زوہ
 بھہ تھر کو بھس پیٹھہ تہ پایپ اسس مہر تھاوت
 و و نئم " چو گو براہ - چہہ کر پیش " تہ مہہ پتا
 زورہ دام - تیوت زورہ مہہ تور پانے فکر زہ
 بھہ لیدر کویس تہ ویکس پیٹھہ گام گہہ پھیر مہی پاوہ
 تہہ پنے اوہس مہی - و و نندہ مہرارت کرن کہنہ ہنا -
 مہہ سندرس :- تعجب چھہ - تی پز لائس کرن -
 ایلوگ سیکم :- یہ چھہ اخی کیاہ تام خواب چھمت
 بو زورہ مہر مہندرس ؟

۱۰ سوال ڈ :- ما با خدا پوزنے - ژہ چھہ نے موجی پانس
 یاو - یلہ ژہ دوان تہ دوران تہہ کمرس مہر ژانک
 تہ بھہ نیو بھس تلیت سیوے نثری کمرس مہر - پتہ گوہس
 بیمار تہ ژہ آشک دوان آسان - بب اوسہ
 نیلہ کران لم جٹہ -

مہہ سندرس :- جو آئی مہر اوس سو بڑہ آسان گہدان
 ۱۰ سوال ڈ :- مگر تہہ پتہ کو رتی پنے زندگی مہر تہہ تہ —
 یعنی مطلب چھہ سیٹھاہ رت تہ فایدہ مند توتہ
 زن نو دسو لوہ کٹہ -
 مہہ سندرس :- اہنا گو برا - ژہ چھک تمس قار سند چو

بِسْ کارکنده ته رت اوس - اُمه سائی گرهی
 ژه ته شوق ته هیمته پیده سیدی - اوه ته
 گرهه سیدی -

اوسوالد ۱ - آ - ته گرهه سیدی -
 میندرس ۱ - هر حال په کو رت ژه بره جان
 از که دوهه آکه گهره - اُمه سائی زودن مردن ته
 عزت -

اوسوالد ۲ - نه سائی پوت ته هیکه مانابه مای سنده
 خیطره کرت -

ایلونک بیگم ۱ - میان و نه روزه ناپه وار یا هس کانس
 یتقو - میانی په کته بوز ته کرس اُمه سیدی
 خوش -

میندرس ۱ - آ - آ - میه بوز ته گدار که په وند
 یتقو گهری -

اوسوالد ۱ - بوه هن روزه یته خبر کانت کانس یتن گهره
 گویننه گهره -

ایلونک بیگم ۲ - (د خوش گرهان) اوه کیه گوین گهره
 کته بته ؟

میندرس ۱ - (همدردی هنر و نظر و اوسوالد کن و چان)

ثَعْدِ دِراکھ لو کچا رپانے گھرہ نیر دُنیا کی سیل
کرتہ۔

اوسوالد :- اَدہ کیاہ۔ منتری چھپس سو پچان زہ میہ کر
غلطی زہ جادہ لو کٹ دراس۔

ایونک سکیم :- نہ نہ غلطی نہ کیشی۔ اُکرتند رست تہ
وہ تھوئیں لڑکے سندنہ خطرہ چھ ای جان خصوصاً
پس مائیں ماجہ کن آسہ۔ زائے گرتھ نہ شر
گھرہ کرن بند تہ سائی چھ سو ماجہ گو بر بنان۔
میںڈرس :- مگر تہ چھنہ ضروری۔ منتری سندنہ خطرہ
گیہ بہترین جائے پن گھرہ تہ تی گرتھ آسن تہ۔
اوسوالد :- بھ چھپس اتہ کتھ پیٹھ میںڈرس سائے سائی
الفتاق کران۔

میںڈرس :- ثَعْدِ نہ پنہ نے نیچوی منتری مثال پر
چھنہ کینہ اُسی سیکو اُمس بروٹھ کتہ حن قج
وہنت کیاہ انجام دراو اُہندس گھرہ نیرس ؛ تہ
ونکین آسہ یہ شتوہہ ستو وہہ و ہر اُمس
آو نہ از نام مو قے زائے نہ یہ سچھنک نہ گھرہ کیاہ
گو تہ گھرہ منتری سس بن کیاہ گو۔

اوسوالد :- نہ حص میہ گرتھ معافی دی، تو ہی چھوہ بہ

فلط و تان -

میسندرس :- اچھا ؛ مہیہ آس رائے زہ نیبرہ چھیت
زہ پتو سارے زندگی صرف فنکارن ہندین
حلقن منتر گڈا مرث -

اوسوالڈ :- تی کوڑ مہیہ -

میسندرس :- تہ جادہ تر لو کٹین فنکارن سائی -
اوسوالڈ :- پری پاٹھی -

میسندرس :- مگر مہیہ آس رائے زہ متن آسن نہ گھریو
زندگی گزارو وسیلہ مہیا تہ نہ آسک گھریک
کا ہتہ مدد -

اوسوالڈ :- واریاہ چھ پری پاٹھی تم نہ مین نہ نتیہ کر نہ
خیطرہ کا نہ وسیلہ چھ -

میسندرس :- تی اوسس بو و تان -

اوسوالڈ :- مگر تو تہ چھ تم ہیکان پن گھرہ بناوت واریاہ
زنی - تہ ہندین گھرن منتر چھیہ پوڑا خانداری سان
تہ نفیس آرام میلان -

(ایلو ننگ سگم چھیہ اشتیاقہ سان بوزان، زیوہ سائی
چھنہ سو کیہی و تان صرف کلہ سائی آنکار کران،)

میسندرس :- نہ نہ نہ - بو چھئے نہ و تان اہارین ہندہ

ڈیرہ بناونک۔ بوجھ پس نہ اٹھ و نان گھرہ، گھرہ
گویتہ بجان جہال آہ۔ ————— یتہ مردس آہی
آہ تہ شری اسنس۔

اوسوالڈ :- تی چھ مطلب۔ بوجھ زن پس و نان یتہ شری
اسنس تہ شریں ہنر موج آہ۔
میںڈرس :- (جیران گرہت اٹھتہ موران) عفو پرورد گار۔

اوسوالڈ :- دلیل — ؟
میںڈرس :- کیا وہ نٹ شریں ہنرہ ماجہ ساتی بستی
کران۔

اوسوالڈ :- این حص تہ اودہ کیاہ ؟ اما تہندی کج گوڈھ سو
شریں ہنرہ ماجہ تراؤن ؟

میںڈرس :- گوناڈو چھک متن مردن تہ زنان ہنرہ
کھتہ کران مین نہ پانہ وائی باقا یکہ نکاح آساتی

چھ ؟
اوسوالڈ :- مہ و چھتہ تہندی سنس ہنرہ کاہنہ خاص
بے ضابطگی۔

میںڈرس :- گونا چائی کج ہیکہ اکہ جان گھر پوک مردہ
اکہ لوہ کپٹ زنانہ پانہ وائی نہی پاتھ ہتہ
خانداری کرہتہ۔

ادسوالڈ :- پتھ کیاہ کرن تم بچاری؟ اکھ غریب فنکار تہ
 اکھ غریب لڑکی — خاندن کر سن ہے متن
 واریاہ مارہ لکن - تم کتہ اسن؟
 مینڈرس :- متن کیاہ کرن چھ؟ بو دئے متن کیاہ پڑہ
 کرن - متن پڑہ اندہ پیٹھے اکھ اگس نشہ دوروزن
 تہ پڑہ متن کرن -

ادسوالڈ :- سو نصیحت ناچھیہ لو کٹیں فوجوان پیٹھے اثر کرن
 بیہ تہ یلہ متن پانہ دا ڈی عشق آسہ -
 ایلونگ سلیم :- نہ - پٹنیا اٹھ کرہ نہ کا نہ اثر -
 مینڈرس :- (اگس میکڑ لاگت) پیٹھے کران حکومت
 یم چیز برداشت - حاکم لوک من دوان نر پاتھو
 گانہ دوان کرنہ - (ایلونگ سلیم کن پھیران) دہ دی ناواک
 بہ ناحقے چانن نیچوی سندھ پھیران؟ بہ تہ ہن جان
 بیتہ نوں گانہ دوان چلان آسہ — بیتہ پڑہ ہن
 رڈہ نظرہ آسہ پوان دچھنہ -

ادسوالڈ :- نہ حص - میا دی بوز اکھ کتھ - ڈچھک ناوان
 بے ضابطہ "گھرہ - بو اوس ہرا توارہ بیتھن
 اگس دہن گھرن منر بحیثیت اکھ پوڑا آسان -
 مینڈرس :- آتوارہ دہ تہ ہا؟

اوسوالد :- آ - آ - آ تو ارہ دوہہ تکیارہ نامی دوہہ چہ
 فرصت پیش آسان - ذاہنہ چھینہ میں گھرن منز کاہنہ
 دلہ کنھواہ بوز مرز نہ چھم زاہنہ کبہ قسمک گانہ وان
 وچھمت - زاہنہ نہ - لکڑہ چھہ خیر مہ کرتہ کرتہ
 جاین وچھ فنکارن منز - بد کرداری ؟
 مینڈرس :- نہ - مہ نقادون پروردگار مہ پور کن تر
 بے خبر -

اوسوالد :- بوز تیلہ - کر میان کرکھ - مہ چھ پنے نیو اچھوتم
 لوک وچھیتی یم ژہ معزز نہ خانہ دار یا سنے تم وچھ
 پوہے زن ہنجاری چکراہ کرتہ پوان میں فنکارن ہند
 گھرہ - تمہ پنے چھ اہسہ تم تم چیر - وچھیتی - تو معزز نہ
 خانہ دار ان لوچھ اہسہ متن متن جاین ہند نہ متن
 متن چیزن ہند تیب یوت مت یم نہ اہسہ وہم د
 گمانس منز آسی -

مینڈرس :- سبحان اللہ - گو چائی زکویہ یم معزز ان
 چھ گھرہ نیبر و نیبر -

اوسوالد :- ژہ چھتھک زاہنہ یم معزز ان گھرہ و
 بے شرمی تہ بے حیائی خلاف زیہی زیہی
 نقیر وچھیتی کران ؟ -

مہینڈرس۔ بلا شک، تم چھ کران مگر۔
 ایلونگ سیگم۔ مہینہ تہ چھیم تم نصیحتہ بوز مٹرہ۔
 اد سوالڈ۔ بس جناب بلا دوسوس ڈ آر تو تو ہی تہنرہ
 اتہ کتہہ معینہ۔ تم چھیم چیز پانس سمکھتی آسان
 تہ تم چھیمین ماٹن ہندو ماہر آسان سمیتو۔
 (اتھو دو یوسا کی کلس عتب کران) حیران چھیں بھ
 گڑھان زہ تہہ آدازندگی کتہہ کئی چھیم گمندیہ

بنادان۔
 ایلونگ سیگم۔ چون لگہ نہ شرارت کھارن پانس شرارت
 کھارنہ سا تی چاکا تہہ فایدہ نیران۔
 اد سوالڈ۔ تہنہ چھ پوز موجی۔ میانہ شرارت کھارنہ سا تی
 اندہ نہ کینہہ۔ اندہ تہ زن تہ چھنہ مہینہ صحتہ
 خیطرہ شرارت جہان۔ یہ چھیں ڈنکینس تھہ کمت
 تہ ڈھیوننت ہیوہ۔ دوہی نیرہ بھ تام اوری۔ تہ
 بھتہ کھینہ کس موقع تام کرہ چکر ہینا۔ مہینہ گڑھ
 موٹانی دی مسٹر مینڈرس۔ چاہہ خیطرہ چھ نامکین یہ
 احساس زانن۔ مگر مہینہ کتہہ ڈھوہ یہ کبرت ڈوزت
 (دھینہ طرفکہ دڈیمہ درداندہ کئی ٹیلر نیران)۔

ایلونگ سیگم۔ الحبسہ بلا یہ۔ پچور۔

میسندرس :- تہند چھ پوڈ ۔ دچھ کیاہ چھ اُرس
 بچارس سمنکھت ۔ (ایلونگ سگیم چھ اُرس کن پچان
 ژھو پرت) اُچ و وڈن زہ بھہ مارا چھس آوارہ
 شہر ۔ مگر افسوس چھم زہ پئے کتھ وڈی اُچ پئے
 پانس متعلق پڑن ۔ (ایلونگ سگیم چھ اُرس مڈے گڈان)
 تہ تہند کیاہ پین کتھن جواب ؟ ۔

ایلونگ سگیم :- میون خیال چھ زہ یہ کینترھا او سوالڈن وڈن
 تہ چھ زڈھ زڈھ پوڈ ۔

میسندرس :- کیاہ چھیک فنان ؟ اُرسندیم عقیدہ
 چھ تہند یکنی پڑی ؟ ۔

ایلونگ سگیم :- بھہ پھس بیتہ الگ کن بہت تہ بیتہ بہت
 تہ و اُرس بھہ اُرس پئے عقیدن پیٹھ ۔ مگر میہ
 چھنہ ز اُپئے پین کتھن و اُش کڈنک جرات کورٹ
 و وڈی چھمنہ ضرورت بحث کرنک ۔ یکیا زہ میون
 نیچو کرہ و وڈی میانہ بدلہ کتھ

میسندرس :- میہ ہیوتن پئے کتھ بوزت توہ بہ پیٹھ عا
 یں ۔ میون فرعن چھ زہ بھہ وڈے زڈھ اصل کتھ ۔ رینہ
 ژہ زانک زہ بھہ مافنہ بحیثیت اکھ کارہ بوج ، یا شیر
 یا بحیثیت چون دوست یا چائیں خاوندہ سند

پروں دوست بلکہ بونے تھے یہ اصل کتھ
بحیثیت تہند پیر۔ سو پیر بھی تھے زندگی ہند
اگر خطرناک دوتیں پیٹھ ڈھکاوے۔

ایلو ننگ سگیم ۱۔ اما کیاہ سناوہ مہ از پن پیر؟
مہینڈرس :- گوہ ڈوہ پافے بونے کینہہ کتھ یاد۔ یہوے
چھ ساعت یلہ تھے یاد پرنے پاوہ۔ بگاہ
چھے تھے رائس دہم وہرہ وار۔ بگاہ ابہ تہند
یادگار ستیم خانہ یلہ تراوہ۔ بگاہ کہ بونے نیت سمیتیں
لوکن مشر تقریر۔ مگر از چپس بونے تھان تھے سانی
الگ کن کینہہ کتھ کرنہ۔

ایلو ننگ سگیم ۱۔ جان گوہ کمر
مہینڈرس :- کیاہ تھے چھیہ شست گوہت تھے خاندن کمر
اوسے نہ وہ اکھوری تہ گذریوہت یلہ تھے یہ
تہ کوہ لہ وہ ٹھٹھنٹس واک ک ؟ یلہ تھے بین مکانہ
پن گھرہ ترددوت ؟ رائس نشہ تھ جیکھ تھے پاو
سو سودوہ بہ یاد۔ یلہ تھے تھ جیکھ تھ تھ گرتھن
انکار کو رت حالانکہ سواوہ سے پتہ پتہ لارن تھ رارہ
پارہ کران ؟

ایلو ننگ سگیم ۱۔ تھے گوہ پتھ شست تھے شوٹ کا ڈا ہ

پریشان تہ مصیبت تہ دہ آس شہ گہ و نکش دیں؟
 سینڈرس :- بیتہ دنیا پس منہ شادی تہ ہاندی کو
 بغاوتک جن سوار سپیدن - اسہ کباہ حق پچھ
 شادہ کرنک تہ خوش دوزنگ و اسہ پڑہ نہ
 تہ کرن - بوزدہ بیگم سب اسہ پڑہ بین فرض
 نکھ والن - چون فرض اوس تہ ساعتہ شہ
 مردس سانی سن سن سیندہ مہ مرنہ
 آمرش اسکھ تہ یس سانی تہ نکاح آری -
 ایلونک سیکم - تہ پچھ پورہ پتہ پتہ میون رون
 کہ قشچ زندگی اوس متن دہ من بسر کران - کم کم
 ناجایز حرکتہ اوس سو کران -
 سینڈرس :- مہ پچھ پڑی پآ محی بوز مرنہ تم کتہ یلم
 لوک نان آسی - مافوزہ کوک آسی پوزونان -
 بو پچھ سن متن ناجایز حرکتہ دنان زہ ٹھیک آسہ
 مگر زانہ چھنہ کاہنہ حق مردہ سیند جچ بین تہ
 پڑہ ہی سو تکلیف برداشتہ کرن سیں تہ پردہ گار
 نکھ پیٹھ تھو و مت اوسے نکھ پیٹھ بکھاؤن بین
 فرض تصور کرن - مگر تہ بجائے تہ صنت تہ سو مقدر
 صلیب اک طرف پچھو پیٹھ تراوت - تہ ترو و متن

سومرد میسنزن نشہ وینن زنگن ژہ سہارہ
پرنی دیون - ژہ کورٹ تہ بیمہ سائی ژہ بدنام
تہ بدگار گزھک تہ ژہ ہیشروت پانسائی بین
ہندناوتہ بدنام کرن -

ایلونگ بیگم - بین کن ہند؟ اگر سند دپ -
میسندرس - ساروے کھوتہ برحقاقت کریمتہ ژہ
یہ ژہ میہ نشہ آ میکہ روزہ -

ایلونگ بیگم - تکیاہ گو؟ ژہ اوٹک اسہ پن پیر - ژہ
اوٹک اسہ قری دوست -

میسندرس - توے تہ چھے نان ژہ ژہ کریمتہ سو حجازہ
ژہ پرنی خدائیں کن شکر کرن ژہ شوٹس وڈی
تہ ساعتہ حواس قائم - بوسیدس کامیاب تہ
شترار تچہ کھرنی پیٹھہ وائس منز - تہ یہ چھہ
میائی ہیکت ژہ راہ راستس پیٹھہ اتی تہ ژہ
پنہ پن جاہر خاوندس نشہ و اتنادی -

ایلونگ بیگم - آ - تہ چھہ پوز - تہ کورٹ سورے
ژہ -

میسندرس - میہ کیاہ کور - کورتمی کروہی - یہ چھنا
پوز ژہ میائی ژہ پورائے نن دیوتے ژہ باقی سائے

عمرہ خطیرہ اکھ نیک فایده ؟ تی دراونا پتہ پور
 پہ ژہ میہ برونیھے و ومنت ادسے ؟ چائی زائی
 تراوی نامہ پتہ پتہ سارے ناکارہ کامہ ؟ سو
 بنیو و تا پتہ پتہ نین ہساین ہند اکھ خیر خواہ
 تہ رت ہسایہ ؟ سو پوک ناپتہ ساری عمرہ
 ژہ سائی مایہ محبتہ سان ؟ ژہ دیوتے نائی سو
 درجہ ژہ ژہ بنییک پتہ ہنترن سارے کامین
 منتر ہنترن سرہ بوج تہ کارہ بوج ۔ بیتہ چھیم خبر
 ژہ ژہ آسکھ متس رتہ نیک کارہ بوج ۔
 آ ۔ بھ زانے برونیھے کینہ و ن ۔ تراوتہ پہ کھتہ
 و و ن و ن و ن و ن و ن و ن ۔ تراوتہ پہ کھتہ
 ایلونگ بیگم ۔ ژہ کیاہ و تان پہ ؟ میہ کونہ فکرہ تران ۔
 میسٹرس ۔ پتھ کئی ژہ اکھ وقتہ بحیثیت نہانہ پنی
 فرض کھونٹہ سائی ہو ر ژہنتھک لگاوت ۔
 پتھ کئی لگاوتھک ژہ پنی فرض بحیثیت موج
 تہ ہو ر کن ۔

ایلونگ بیگم ۔ و اے
 میسٹرس ۔ ژہ ادسے سارے عمرہ اکھ لود بقض
 پہ ژہ پہ پاس خوش گریھی تہ کرکھ ۔ ژہ چھی پنی

جذبات نہ کرنا دان یہ بے ضابطہ نہ ناجائز
 چھ۔ ڈہ چھ نہ خوش گران حدس اندر دوز
 یہ کینتر اہ پینہ جا پہ کسروں باسان چھے تھہ پھیک
 ڈہ پتھہ برونتھہ وچھنے ہو رکن کھونت کدان۔
 زنتہ یہ کاہنہ ترڈہ رکاوٹ آسان پھیبہ نس ڈہ
 اگر چلی کینہ ڈہ ہٹاوت ڈھنہ من۔ ڈہ کپہہ
 بستی خوش کرنی نہ یکدم ڈھونٹھن رڈن تراوت
 ڈہ باسیوے بحیثیت موح بنی فرعن پورہ کرن
 منتر تکلیف ہیوہ نہ ڈھونٹھن نیچو وطن دیلاہے
 کبریت۔

ایلونگ بیگم۔ آتہ چھ یوز۔ مہیہ کوز پری پاٹھ نہ۔
 سینڈرس۔ یوہے چھ وجہ ڈہ نش چھیک ڈہ دھ پرش
 باسان۔

ایلونگ بیگم۔ نہ نہ۔ نہ چھ اپر۔
 سینڈرس۔ ڈہ کھوڈنے نہ چھ اپر۔ یہ چھ ڈہ دھ
 یتہ وچھ چائیں نیچوس کوس حالت چھیبہ تہہ کاہنہ
 ذرا کروارہ اٹھ پیٹھہ سوچ۔ رانی سندس منتر
 کرت ڈہ اکھ برا غلطی۔ تہنہ یہ یادگار قائم کیہ نہ
 ساتی چھ ننان ڈہ ڈہ مانت تہہ غلطیہ کم جادہ۔

دوہ فی چھیک ڈاء عجیو ر پنے بس نیچو و سندس
 حق منتر تہ پنے غلطیہ نہ بس پیٹھ - خبر دہ تہ ما
 آسی و کہ منتر زن ڈو سو ائمہ لعنتہ منترہ کدھن
 خبر چھاتس مائے ہدایت - ڈاء کر کوشش تس
 ہدایت کر رنج - تیکارہ بھونے پوز (شہادت
 اڈ گجہ ساتی ماوت) ڈاء چھیک اکہ گہنگار مہج
 یہ چھ میون فرض ڈاء سمجھاونی تہ میو کھتہ ہیشہ
 واقف کرنی -

(برتر مس کھنڈس گرہاں ٹھوہ)

ایلو نگ سگیم :- دوت دوت تہ ضبط سان کتہ کرن) یہ ڈہ
 وٹن ادے تہ دوت ڈہ - دوہ فی چھ ڈہ پکاہ میاں
 خاوندہ سندس ہرہ وارس پیٹھ لوکن منتر تقریر کرن
 مگر وہ فی چھیس بھ تہ یڑھاں ڈہ کتہ جواہ و نہ -
 بہتر کئی وئی ڈہ ویت -

میں سندس :- یقین - میہ چھ خبر ڈہ ڈاء و نکھ
 کرہ مانہ یہ تہ بھ کرہ مانہ ہو - اگر نہ یہ کتہ تہ ہو کتہ
 سیدھا -

ایلو نگ سگیم :- نہ نہ - میہ چھ ڈہ صرف اکہ کتہ و سنو -
 میں سندس :- کیا ہویہ ۹ -

ایلو ننگ بیگم :- یہ کیترھاڑہ و نکس مہ تہ میا بن خاوند
 منقلن د و ننت - ژہ د و ننت دہ مہ ارنیک تہ
 واپس تہ لا جملہ ایلچہ و تہ کن - مگر یوت و ننت
 چیمہ آتہ منز سو کتھاہ یو اس زن پنے نین دین
 برو نٹھ کینہ سپر منز آسہی - تکیاڑہ تہ و مہ پیٹھ
 آکھ تہ ژہ اکھ پھرہ تہ سون - ڈا ہنہ تہ ترو و ننت
 ژہ سا بن براندس پیٹھ پو د - حالانکہ تو نام او
 نہ ژہ اکھ دہ مہ تہ یو واپس تھک گرشان
 میسندرس :- یاد پاو - تو ہی باڈ ژہ گوہ نامہ پتہ

شہر بنہ - ۹ -

ایلو ننگ بیگم :- تہ چھ پوز - مگر ژہ تہ آکھ نہ تہ منزہ زندگانی
 منز سون زانہ - از او نکھ ژہ میتیم خاں منقلن
 کامہ یو رمیون گھرہ -

میسندرس :- (لو تہ لو تہ تہ غیر یقینی آوازہ منز)

میلن - ژہ چھیک مہ یم پھیزا دوان -
 مگر خدا را سوچ -

ایلو ننگ بیگم :- یاڑہ ژہ او سکھ اکھ معزز پیر ؟ -
 تی سوچا ؟ بیہ تہ مہ مہ زانہ یوسہ داپس
 تر اوت ژہ جبر آس - مگر مہ چھنہ از نام کاہنہ

سو لنگے۔ کینہہ حالات آسان تہنرہ خواہشہ
 آسہ لنگہ انان ہنرہ خواہشہ آسان تہ
 سہ لنگہ گی آس تہ میرہ سانی بنیتر کر نہ بر نہ
 تہ کر مر۔

میںڈرس :- نہ لکچارس اندر میرہ غلطیہ بے کلاذیم تہ
 حماقتہ انان کران چھ سہ ماگیہ لنگہ گی :-
 ایلونگ بیگم :- مائے ہے سس ڈاکٹر مس علج کران اوس
 تہ وڈن ای۔

میںڈرس :- میرہ چھنے چون مطلب کبرہ تران۔
 ایلونگ بیگم :- کینہہ آسہ نہ تران۔ تہ متہ ترشہ۔
 میںڈرس :- میرہ چھ دیکس چکر پوان۔ گونا چون خاندہ
 تم وری ہم ترہ خاندہ کرت پنے بش خانداس سانی
 گذارت — اوس نہ کینہہ صرف اکہ دہ کھ تہ
 مصیبت۔

ایلونگ بیگم :- دہ کھ تہ مصیبت سس بیہ نہ کینہہ۔
 ترپہ وڈی کھتہ فیکرہ :- ؟

میںڈرس :- میرہ — میرہ چھ کھوژن پوان۔ میرہ چھنے
 فکری ہیوہ تران ! میرہ چھنے اکہ وڈن نے کینہہ تکان
 ہم چیز تہ چھانیتہ دنیا سس ستر — ؟ یہ بھک

کچھ کنوڑو دار تام ژورہ ؟
 ایونگ بیگم :- اُتھی پیٹھ کیا اسس بوس دس دس
 لڑاپہ آسان کران - یلہ اسوالڈ زاومیہ ہرپیہ
 آتش زہ دیوہ دہ دی حالات ٹھیک سپدن -
 مگر کو ہند کینٹرہ دو ہی موکلپیہ میہ سوسہ آتش -
 پتہ پیہ میہ اکھتے گو ڈکہ کھو تہ جادہ لڑاپہ کرہ نہ
 سوت لڑاپہ محض امہ موجود زہ میا بس گوہ ہرہ
 سندس مائیں متلیں گو ژھنہ کینہ جاپہ افشا سپدن
 زہ سوچھہ میہ میہ قسماک - ژہ چھہ پانس مولوم زہ
 سوکیوتھ خوش لوٹ اکس - باسان اکس زہ
 لوکن ایہ پیہ ہمیشہ رت تہ نیک بوزنہ - سو اس
 تموانا نو مشرہ اکھ ہیند دہ تھنک بیہنک
 تہ زندگی گزارنک طریقہ تیوتھ آسان زہ باسان
 چھہ متیوک اثر پیہ نہ زائے ہندس عزتس تہ
 شرافتس پیٹھ - مگر آخرس سپد - کیاہ
 فنی بوزہ مینڈرس سائبہ - بہر حال ژہ بوز
 یہ ضرور - آخرس پیٹھ سپد اکھ تیوتھ چیزہ
 یس یو سار دے چیزو کھو تہ جادہ مکروہ اس
 مینڈرس :- ہم چیز ژہ دس تام ویت یو کھو تہ

چھا کا ہنہ چیز مکروہ ؟
ایلو ننگ سیکم :- بدوے مہین کھن ہنر پورہ پورہ خبر
اس اہم سو گھرہ نیئر باقی باقی جائن کران اس
توتہ ڈول مہ سوئے ۔ مگر لہ پتہ اسہ پتہ گھر ج
بدنامی ہنر گزشتہ

مینڈرس :- کیا ہیتہ ما گھر سمنز :-
ایلو ننگ سیکم :- آ۔ آ۔ ہیتہ گھر سندر ۔ ہیتہ (دھنہ طرفہ کس
گوڈ کس دوازس کن ہادان) ہتہ ہتہ کھینہ کس
کمر سمنز وچہ مہ گوڈ نکہ لہ ۔ مہ اس کیاہ تام
کرنہ اوراڈن تہ آتہ وچہم دروازہ اڈہ وڈتہ مہ
بوز داہ ہندہ یکنج آواز ۔ سہ اس باغہ سمنز پوان
پوشن آب تراوہ گوڈہ سمنز ۔

مینڈرس :- اچھا ۔ ہیتہ ۔
ایلو ننگ سیکم :- اس پتہ بوز مہ پنے ہنر خاوندہ سندین
قدمن ہنر آواز ۔ مہ بوز سوتل لوت لوت نان
تہ پتہ بوز مہ ۔ (اسان اسان) وڈہ چہ مہ تہ
کتہ یاد، حالانکہ دلچڑھینم تہ بے حیائی ساتی ۔
وای میانی اس شس کتہ پھسرایہ نان ۔ تلہ حص
مہ حص کر ایلونگ سٹاب ۔ تلہ حص مہ تراو حص یکہ ۔

میسندرس :- اَدہ — یہ اُس بج و قونی تہنر —
 بے وقونی تہ پیہ نہ کیہنہ -

ایلو نک بیگم :- پتہ لوگ مہیہ جلدے پے تہ ہرک - میاکی
 خاوندن اُتی سو دے آٹنہ واٹنہ - تہ تہ تہنر
 یاران ہو وین پھل تہ -

میسندرس :- (زن دھو گو) گو یہ سپد نیچو مکاش
 اندر — نیچو مکاش اندر -

ایلو نک بیگم :- کیاہ دے کم کم بستم چیم ژا اُلتی نیچو مکاش
 اندر - ہیرس کمرس منزیتہ سو بہان اوس اوسم
 تس سائی ژورہ ژورہ پیوان شراب تہ
 چون - محض امہ مو جو ب زہ سو گو ژا تھم تس پنی
 گھرہ دوزن - میہ اوس کنی زہ تس سائی بہن
 پیوان - تس سائی بکواس کرن تہ شراب چون
 پیوان - تہنرہ فضول تہ بیہودہ کتھہ اُسم
 بو زہ پیوان - پتہ اوسم سو ساہ نہ خیطرہ
 تس سائی جنگ پیوان کرن -

میسندرس :- (نٹان) یہ کتھہ کی ژولت ژہ یہ
 سوئے -

ایلو نک بیگم :- محض ایس بچہ سندہ مو جو ب اُہندی

مَوِجُوبِ پیوم سوئے ژانن - مگر چھیکرس بلہ پڑہ
 بے حیائی سپرز — بلہ نحر میا نہ دا پہ سائی تہ
 پتہ کیاہ کو زمیہ ارادہ زہ یہ بے حیائی گزہ نہ ختم
 سپدنی - میہ کیاہ ہیوت سوئے گندس منز
 رٹن - سوئے تہ تنس سائی باقی تہ - میہ اوس
 سو ہتھیارا اکتس منز زہ سو اوس تہ ڈپ تہ ہیکا
 کرٹ - رتھے وہ ہن کیاہ سو زمیہ اوسو الٹنیر
 یہ اوس ہن وہ ہن ستہ وہ ہر ہیوہ تہ فکرہ
 اوس ہیوان پیون - یہ اوس میہ منز منز
 شری پاٹھی بدلے کتھ پرڈھان - میہ ژول
 تہ سوئے - بو زتھ ؟ سوئے ژولم - میہ ژون
 زہ اگر یہ شریقتہ گندہ فضا ہن منز پر تھوہ
 اوس لگہ لہ کچارہ پٹھے بدکاری ہند سبق - ائی
 کچو سو زمیہ یہ نیبر - توڑ یہ وہ فی فکرہ زہ اوس
 کیا زہ دیوت نہ میہ تیتس کانس پو اپنہ ریتس
 کانس مول زندہ اوس - کانسٹہ چھیتہ خبر نہ
 شوٹھ کیاہ کیاہ بنیوہ -

مینڈرس - بلاشبہ چھت زہ سیٹھاکہ ستم ژا لہتہ -
 ایونگ بیگم - یہ تہ کتہ ہمیکہ مایوت ژالت اگر نہ لہ

کامہ کارس کن لگہ ما۔ مہیہ کر تھیکو لاپن کام۔
 جایداوس کوڑمہیہ ہبرڈر۔ شیورم سنہو لم
 تہ قم ساری انتظام کر م پو سائی میا نس
 خاوندس عزت ہر لپو۔ لس او سم پین چین
 ہند کا ہنہ پرواے پو سواوس نہ آہہ اڈو نگج
 کرڈوان۔ سو اوس دے دوس صوفس پٹھ
 شو نگت سرکاری گزٹھ پیران آسان۔ ژہ
 ما اسی خبر زہ پے اسس پوے۔ یوس تس
 تمہ وقتہ نہ پیرت تہ شیرت تھاوان اس
 میہ وقتہ تس حواس ٹھیک آسان آس۔ ے
 اوس تمہ ساعتہ تہ پیوان ژالین بلہ سو بدکاری
 کران اوس یا پنے مین بدکارن متلق و دان اوس۔
 مینڈرس :- تہ یختہ سے مردہ سندہ خیطرہ چھیک
 ژہ از اکھ یا دگار قائم کران۔
 ایونگ سیکم :- یہ چھ سوئے محض لوکن اس تھوپ
 ونہ خیطرہ۔

مینڈرس :- تکیا گو لوکن اس تھوپ ونہ خیطرہ؟
 ایونگ سیکم :- مہیہ اس گو ڈے خبر ژہ ژونہ نو ان نیر وری۔
 مہیہ اس خبر ژہ لوک بو زن تہ قم کران اتھ پٹھ ژہ

۶۱
اے بنو و مہیہ یہ یتیم خانہ بیٹھ زن لوکن ہند
شک شبہ کاسنہ بن تہندین آسن
لگہ تھوپ -

مہندرس :- مگر چون انداز اس صبح زہ پونہ روزہ
نہ توں میرہ نہ ورے -

ایلونگ بیگم :- مہیہ بنو و یہ یتیم خانہ بیہ وجہہ کنی تہ - بھ
آسن نہ یڑھان زہ اد سوالڈس گوڑھاکھ
تیلہ تہ نالی سندہ میراٹہ مشرہ ترن -

مہندرس :- اچھا گوڑہ یہ یتیم خانہ بنو و تھ زہ مسٹر
ایلونگ سندہ جادادہ سائی -

ایلونگ بیگم :- اے - یس رقم مہیہ ورہ پتھ ورہ اٹھ
یتیم خانس لوگ یہ اس سولے مہ جادادک

رقم - مہ چھ پورہ صاحب تھو و منت -
میمک نفع لیفٹنٹ ایلونگ بدکاری پتھ خرچ

کران اس -

مہندرس :- توڑ مہیہ فیکرہ -

ایلونگ بیگم :- یہ بوزتہ یہ رقم اس سو مہ سائی بھ تہ

ایس ٹو ہینہ - بھ آسن نہ یڑھان زہ

یہ رقم گڑھ اد سوالڈس ترن - مہیہ چھ فیصلہ

کو رمت زہ پہ کینڑھا میا بس پنجوس ترہ
تہ گڑھ میون اسن، ماڈسند نہ کینڑی -

(دچھنہ طر ذکہ دد میرہ دد دازہ کڑی اد سوالڈ اڈان -

تہ چھہ صوب ٹو پڑی تہ کوٹ تیرے تر دومت)

ایلونگ بیگم :- اکھ سا گو برا دارہ کارہ ؟
اد سوالڈ :- اہنی آدہ کیاہ کرہ ما - یقہ نے رود تھہ
چھنہ تلان - میرہ چھ تران فیکرہ زہ ہتہ چھ

تیار - یہ گو جان -

(رکھیا چھ ہتہ کھینہ کہ کمرہ کڑی نیران، افس منڑ چھ

اکھ پارسل) -

رکھینا :- یہ پارسل حصن چھ قہ بہہ وومت (پارسل

دوان ایلونگ بیگم اکھ)

ایلونگ بیگم :- (مینڈر سس کن وچہت) میا ڈکی چھ

پگاہ پرنہ خیطرہ لغت -

مینڈر س :- ظاہر -

رکھینا :- کھانہ حصن چھ تیار -

ایلونگ بیگم :- جان گو - کیاہ اسی آے - بھہ وچہہا یقہ

(پارسل میوان مرڈن)

رکھینا :- (اد سوالڈ س کن) توہی چھوہ حصن چھوت

کہنے وہ زل شراب ؟

اوسوالڈ :- وہ نوے حصن -
دکھینا :- Bena — جان حصن گو خوبہ سٹاب -
(کھانہ کھینہ کس کمرس کن گرتھان) -

اوسوالڈ :- وولیو بونہ پلر وودہ بوتل کھوتس منتر -
(تس پتہ پتہ کھانہ کھینہ کس کمرس منتر اذان تہ کمرک
در دازہ اڈہ وڈتھ روزان) -

ایلوٹنگ بیگم :- آ — میہ ہئے خبر ہے آس ڈرٹو مسٹر
مینڈرس بکیاہ چھ لغت -

مینڈرس :- لائقہ موران) بونہ بھتہ کرہ بگاہ لوکن
منتر تقریر زہ —

ایلوٹنگ بیگم :- کینہہ پروانے پھنہ - تنیت ماوی پن
مہتمم پانے وڈتھ -

مینڈرس :- (لوٹ لوٹ وٹان امہ کپڑہ کھانہ کھینہ کس
کمرس منتر گرتھہ نیم بوزی) آ - اسہ پڑہ تیوڈ
روزن بھنہ لوکن کینہہ شکوک بڑن -

ایلوٹنگ بیگم :- (لوٹ لوٹ مگر بڑہ بڑہ سان وٹان)
پڑی پاٹھی - تیلی کیاہ گرتھہ پہ سوٹے خطرناک قصہ
حتم - بگہک پٹھہ کیاہ ایہ میہ سکون زنتہ سو

خاوند میون بیٹہ مکالن منڑ روزانے زائتہ اوس
 پتہ کیاہ بیہمو اسی ماجہ پتھر زبے زانی۔
 رکھانہ کھینہ کہ کمرہ منڑہ یوان کرسی دسی پنچ آواز۔
 امہ پتہ چھپہ رکھینا یہ ہنڑ آواز یوان۔ سوہ چھپہ زور زورہ
 پھیرا یہ ونان۔ "اوسوالڈا۔ ڈء کہو چھک زن میتیومت
 ترا دومیہ یلہ"۔

ایلوٹنگ بیگم :- (کوڑت زن وہ ٹھکڈان) ہنٹہ اوسو چھپہ
 پھٹت در امرڈ اچھو ساتی اڈ ڈتھس دروازس کن
 دچھان ۔ اوسوالڈس چھپہ شانش کھان نہ سوہ چھپہ
 ژاس کران ۔ تہ پتہ چھپہ بوتلہ ٹھانہ مرژا دینچ آواز
 یوان)۔

میسنڈرس :- (بامبرٹ) یہ کیاہ دلیل ؟ ایلوٹنگ
 بیگم ۔ یہ کیاہ قصہ ؟
 ایلوٹنگ بیگم :- (بیگرہ بیٹہ) کینہی نہ ژھائے ۔ تمہ بدکا
 جو رہ ہنڑ ژھائے چھیم از بیہ اکہ لبہ کوٹھرہ منڑ لبہ
 یوان ۔

میسنڈرس :- کیاہ چھیک ونان ؟ یہ چھار کھینا ؟ سوہ
 چھاپہ

ایلوٹنگ بیگم :- اوہ سوہ چھپہ ۔ وہ تھکے ۔ بیٹنہ

گفته کر که — !

(مینڈرس بنہ نہ چیرہ گفتپ کران - نرہ دیتو ز نگو
کھانہ کھینہ کس کمرس منتر اذان)



دویم انگ

(سوئے نظارہ - شیرلیم نظارہ چھ وینہ وینہ سببہ گواٹ

مینڈرس نہ ایلونگ بیگم کھانہ کھینہ کمرہ منترہ نیران)

ایلونگ بیگم :- (دروازہ پیٹھ کھانہ کھینہ کمرہ کمرہ کن آلو

دوان) او سوالڈا - ژء پکھنا یوتت :-

او سوالڈ :- نالے - بھہ ہے نیرما چکر نہا کر نہ -

ایلونگ بیگم :- اده سا نیر - اکھتوے ہیوتن دھ ذنب موے

کھنڈ صاف گرٹھن (کھانہ کھینہ کمرہ کمرہ بند کورت

مال کس دروازہ کس کن گرٹھان نہ آلو دوان) ریجینا -

ریجینا (شیرہ پیٹھ دنان) کیاہ حص بیگم سآب -

ایلونگ بیگم :- یون وکس لانداری کھٹھن منترہ نہ نیرن دھ پوشہ

بنادس مدد -

ریجینا :- اده حص بیگم سآب -

(ایلونگ بیگم یونس اطمینان بہنات دھ اده ریجینا ڈڈھ

دروازہ بند تھاوان)

مینڈرس :- شاید پورہ نہ سو سائہ کتھ ؟

ایلو ننگ بیگم :- نہ دروازہ بند کرتا بوزنہ کیسہ نہ ۔
 علاوہ اس کے اوری چھ نیرن ۔
 مینڈرس :- مہ چھپہ و نہ نہٹ نہٹ ۔ مہ چھپہ فکری تران
 زہ مہ کہتہ کتو و ول بختہ گینگہ بھن ۔

ایلو ننگ بیگم :- (اذرہ پور کران نہ نہٹہ با مہ ترادان) مہ چھپہ
 پائس فیکرہ تران ۔ گردہ کیاہ کردا تھہ قصص
 مینڈرس :- پتھ تھیس پائے سرکان زہ اٹھ کیاہ کردہ ۔
 بخند مہ چھپہ فیکرہ ظاہر تران ۔ مہ چھپہ
 پین چیزن ساڈی راستہ زلہ پنا ت زائے ۔
 ایلو ننگ بیگم :- بختہ کہتہ پیٹھ چھ مہ سوالس " " چھہ لم
 میاری ۔

مینڈرس :- خدا بوزن ۔ مگر یہ گو سیٹھاہ ناکارہ سیٹھاہ
 ناکارہ ۔

ایلو ننگ بیگم :- نہ اکھ چیز دے ۔ بہ چھپہ او سوال دہنی محض
 اکھ شب لہتا ۔

مینڈرس :- مہ ہے گو قے دے زر متوٹ چھ
 پین ماملن مٹر باکل انا ٹھہ ۔ مگر مہ چھہ ماسان ۔
 ایلو ننگ بیگم :- دہنی کڈان ہو ۔ " " ترس " " دہنی
 کیسہ نہ ۔

مہینڈا رس :- نہ پڑی زہ سو پڑی پٹھو دو فی کڈا :-
ایلو ننگ سیکم :- مگر سو بچان پھپس تا زہ گرتھ کوٹ ؟ اسہ
ما پڑہ -

مہینڈا رس :- کوٹ گرتھ گرتھ ہی :- پن گھرہ گرتھ
مالس نشہ -

ایلو ننگ سیکم :- کس نشہ گرتھ ؟ -
مہینڈا رس :- پتہ نس — مگر نہ - اینگسٹانڈ
کتہ چھ اُس — عفو پروردگار - مگر ایلونگ
سیکم خدا را و تہ میہ زہ یہ کتہ کئی چھ نمکن ؟
ہیہ چھ تران فیکرہ زہ زہ چھ مہ دو ہہ غلطی
جستہ -

ایلو ننگ سیکم :- غلطی لیچ ہے اُس نہ دتھے کا نہہ - تی تہ چھ
میہ افسوس - جو آنا یہ کو رنا میہ نشہ انکار خداوند
میتا ذہ ہیوکت کتہ قسمک انکار کثرت - پتہ اوس نہ
اتھ زہو یہ کرنے دتھے چائے کا نہہ -

مہینڈا رس :- بس — تھہ اُس تھو پے دواہ ! یہ
کیا کرہ مانسان -

ایلو ننگ سیکم :- پتہ کیا کر سو دتھے تھو یہ کرنے موجب
و تاس کینہ رقم شہر دانت کو رتہ پتہ پانے

پن چارہ - تہ کڈا انگسٹرانڈ جھان پر آئی زلی
 نئی - بیہ بونس نٹا ہر زہ میہ ما جھی دیار بہت
 وڈن نس زہ یہ اوس فرہ گیاہ اکہ اگن بوٹ
 بہت پور رتیمہ کا اس آمت تہ شوٹ اس نس
 سائی - نیو کیاہ تہ انگسٹرانڈ سائی تہ ہر منز
 نیتھر کر ت - تہ کیاہ چھک نان - تہ ہے
 بتن نکاح پر ت تہ -

مینڈرس - میہ چھنہ کینہہ تہ فکرہ تران - میہ چھ یاد
 انگسٹرانڈ آ پو و میہ نشہ زہ اسہ لیکہ حصن نکاح
 سو اوس تہ وڈہ بڑہ نداس منز - تہ وڈن
 زہ اسہ باڈو دہ یو حصن کر دی نکاحو بروٹھے گناہ -
 ایو نگ سیکم - نس اوس پڑی پاٹھی پہ نیائے پانے پیٹ
 ہیون -

مینڈرس - مگر پہ کر تہ دھوکہ بازی گئیہ - تہ بیہ میہ
 سائی دھوکہ بازی - میہ اس نہ زانے راء زہ
 یعقوب انگسٹرانڈ دیہ میہ امہ قسماک دھوکہ - کوپہ
 سو لعنت ملامت کر س حبیش - تہ نہ کینہ اوس
 تیلہ بتن جائز نیتھر ! پونسو کر تہ تام خطیرہ کور تہ
 لعنتین ! کاژاہ رقم اسوہ نس داہہ ڈڈ ہر ؟

ایلو ننگ سیکم :- شتت پوند -
 میسٹر رس :- دُچھ کوئل خنزیر - کڑو نام پونسو خیطره
 پیتھے تھ سو مالذاد کلس پیٹھ -

ایلو ننگ سیکم :- میون کیاہ حال تیلہ ؟ میہ تہ ہیوت ہو
 مردہ مالذاد تالہ پیٹھ -

میسٹر رس :- نجات پروردگار - عفو - کیاہ بکواس چھیک
 کران ؟ سوادسہ مردہ مالذاد ؟ -

ایلو ننگ سیکم :- جو آنا اس مالذاد - یلہ تہ انگیٹرانڈس سائی
 نکاح پڑی تہ ایلو ننگس ادس نادامانہ تہ ژھیشو مٹ
 یلہ میہ سائی نیتھر کورن ؟

میسٹر رس :- جو آنا پھنر کتہ اس اکھ تہ مسٹر ایلو ننگس
 کتہ اس بیاکھ

ایلو ننگ سیکم :- نہ تہ کتہ گرہ ورن زہ ہی ستر اس اکھ
 کتہ تہ ہی ستر اس بیاکھ - یہ چھ پوز زہ جو آنا
 یہ انگیٹرانڈس صرف شتت پوندی تہ ہی
 پیو میہ سوئے جا یاد حوالہ کرن -

میسٹر رس :- مگرین دہن کھن نے پانہ وائی واسٹھ
 کانہ چھ - میہ چھ باسان زہ نیتھرہ ورنہ کوریت
 زہ پانس سائی شورہ - اکھتوئے پتہ نین نین

۴ شتا ون سالی تہ -

ایلو نگ بیگم :- (ہو رکن نظر بھرت) مہیہ چھپہ خبر ڈہ اوئے
فکرہ تو رمت زہ میون دل کئی اوس متن قہ من
برہ کو رمت -

میسندرس :- (لوت لوت و نان) اگر مہیہ تہ فکرہ تو رمت
آہہ ما تیلہ کتہ آہہ ما چاہن خاندارس نشہ
ہر دن ہہ پوان -

ایلو نگ بیگم :- بہر حال پہ کتہ چھپہ پڑ زہ مہیہ کو پنے بن
پانس سالی تہ آتہ میخترس متلق مشورہ -
میسندرس :- تو تہ پر ڈتہ تہ تہ پنے ماجہ ، پنے
پو پنے پچینپین -

ایلو نگ بیگم :- آ - تی چھ پوز - تو پے ترہ پو کو ر سورے
بند و بست - پو چھپس اوان زہ متن کتہ میٹ
اوس پورہ یقین زہ آتہ ملس مٹر میون انکار
گیہ بے کلازی - کاشس میانہ ماجہ آہہ ما
کتف زہ شوٹھ کم کم نارہ گلہ پیہ پنے ڈالوی -
میسندرس :- بہند کیاہ قصور اوس آتہ اندر - ایتر من
چھپہ پڑ زہ میختر آو باضابطہ جائز تہ شرعی طریق
پیٹھ کرنہ -

ایلو ننگ سبگم :- (دارہ کن گڑھان) لے کیا ہ چھم و نان
 شرع نہ ضا بطہ - میہ چھ باسان زہ نثر عن
 تہ ضا بطہ کڑی دنیا س منزیم مصیبت تہ وہ
 پیدہ -

میسندرس :- عفو - عفو - یہ لگہ نہ ونن پہ چھ گناہ -
 ایلو ننگ سبگم :- چائی کنی آ سی تن گناہ مگر میہ پٹہ چھے نہ وہ
 یمن شرع تہ ضا بطن کاٹنے وقت
 چھیکے نہ کاٹہ وقت - بو چھیس پٹہ آڈا دی
 ہندہ خطیرہ اکہ زبردست جدوجہد کران -
 میسندرس :- میہ توڑ نہ مطلب فیکرہ ؟ -

ایلو ننگ سبگم :- (دارہ ہندین شیش بوندی دوان) میہ پڑہ ما
 پنن روٹن عاٹس مند چھاؤن - مگر میہ اوس نہ ہن
 وہ ہن جوڑت — اکہ رڈھ اوس نہ میہ جوڑت -
 بو آٹس متن وہ ہن یز دل -

میسندرس :- یز دل ؟
 ایلو ننگ سبگم :- کوک ہے بوڑہ ہن زہ کیا ہ پید - تم کرہ ہن
 کتھا - "اہنسا پہ در بدر گڑھ نہ تہ اودہ کیا ہ گڑھیں
 بچا رس، کوک لے آٹس سوے ر جس" -
 میسندرس :- نگر کوک تا وہ ہن اپڑہ -

ایلو ننگ سبگیم :- (اُمس کن مندے گنڈات وچان) اگر بولہ
 ترزاہ زانہ آسنہ ما - میہ آسہ مانا اوسوالڈس اُنتام
 بودمت زہ چون مول ماگو براچھ اکھ بدکار شخص -
 مینڈرس :- عفو - خدایا - وچھ کہہ کتھ چھیک کران -
 ایلو ننگ سبگیم :- میہ آسہ مائس پتھ کئی آندہ پٹھ اندس
 تام سوئے و ومنت پتھ کئی ژہ وونے -
 مینڈرس :- میہ ہیوئے ژہ پیرد پزہ تہ کھوژان وونے -
 ایلو ننگ سبگیم :- تہ چھ میہ تران فیکرہ - یوزکھ بے بولہ زانہ تہ

سوئے
 یلہ میہ پائس یہ سوئے قصہ یاد پیوان چھ بھپس
 نشان تہ کھوژان (دآر تراوت اندر کن پوان) بولہ
 چھیس بڑہ بڑہ دل -

مینڈرس :- پین فرض سرانجام دیون گو نہ بڑہ دلی - ژہ
 کیا زہ چھیک مشرادان زہ شرس پزہ ہمیشہ
 پنے بس مائس ناچہ محبت تہ عزت کرن -
 ایلو ننگ سبگیم :- یہ گپہ و نہ مرژہ کتھ - پتھ کئی زن
 پیر ژہ بولہ - "اوسوالڈس پزہ مائس پنے مائس
 سز مائے تھا وونی تہ عزت کرن"

مینڈرس :- ژہ چھیک پو ترہ مآج — ژہ چھنا

دله پیلے آکھ آواز به ان زده مته زه مته نه پنه بن
اولاده سندی ری اصول خراب کرت ؟
ایلو نگ سگیم :- مگر پوز گریه هیا شس ته پناه لگن کینه نه به
میسند رس :- مگر تهنیدین ری تین اصولن همنده ته اوسه
کا نه خیال تھا و ن کینه نه ؟
ایلو نگ سگیم :- ته و نه هم اصول - اصول چهیم و نان کش
به آسپانه ایرت برز دل ایرت به چهیس -
میسند رس :- یته کنی لگن نه اصولن یلینه ته شنی - ان بن
چه نقصان و آتان - او سوالده سے کن دجه ته -
به چنه افسوس زده شس چه سیمها کم اصول - مگر
میه باسیو دزه سو چه پنه بن مائلس سیٹھا عزت
کران -

ایلو نگ سگیم :- ته چه پوز -

میسند رس :- سو ما زانه مائلس شس ای زده چھین ته غل
منزلیو کھت زده چون مول اوس همته ته یته مئی بوته
تس -

ایلو نگ سگیم :- ته چه پوز - به آسپنه کاشه دل و داسی
یترهان کرن - امه کنی لیو که میه همیشه اپنز - سراسر اپنز
پنه نس اولادس - به آسپس برز دل سیٹھا برز دل

آئینس بھ -

میںڈرس :- بہر حال وہ فی حقیقت بڑھتی ہوئی ہے
 مائیں متعلق اکہ رت تصور قائم کر فوومت . بڑھتی
 نہ وہ فی تو ہند یہ تصور پھڑاؤن -

ایلوٹنگ سیکم :- میں چھنے فکری تران بڑھتی ہے کتھ
 بڑھتی تھا وہی کیا جان کتھ نہ - مگر تو بہ مادہ میں کھینا
 سائی کتھ قسمک بڑھتی تھا وہ - بھ مادہ
 یہ بچار تاحقہ تباہ کرتے -

میںڈرس :- پروردگار دین تہ نجات - اگر
 سو آئیں نکھ گرتھ قیامت ہے یہ -
 ایلوٹنگ سیکم :- وہ فی گوڑھ میں پتہ لگن بڑھتی آتھیں
 پڑی پاٹھی رجبینا یہ ہند محبت اتھ رجبینا سائی
 روز یا سو خوش -

میںڈرس :- ادد - تو نہ کیا ہ ؟
 ایلوٹنگ سیکم :- مگر نہ چھ نامکین - رجبینا ماہیکہ
 خوش تھاوت -

میںڈرس :- میں چھنے فکری تران چھ کیا ہ چون

ایلوٹنگ سیکم :- اگر نہ بھ بڑھتی دل نہ ڈر پوک سہا - بھ نہ لا
 مطلب ؟

نہ سیو دست۔ کمر رجبینا یہ ساآنی تھاندر سیا
 پیہ کا ہنہ رت انتظا ماہ نیس ژہ و خورش گری۔
 مگر دھوکہ دی ز نیس نہ زانہ۔

میںڈرس :- خدا تعالیٰ ر چھنے ژہ۔ ژء و نکھ یژہ
 مگر وہ کتھ شس۔ یہ کئی چھ از تام و چھت تہ
 پوزمت ژہ پھین شسین سپدہ پانہ و آنی

خاندرا۔

ایلو ننگ سکیم :- ژء چھک ڈپان یہ کئی چھ از تام و چھت
 تہ پوزمت ؟ پوزون با خدا چھ ژہ چھ نا
 آتھ کتھ پیٹھ پتھہ ژہ پتھ گامس منز اسن واریا
 جو رہ تڑتھ پین پانہ و آنی پتھوے رشتہ چھ
 پتھ اد سوالڈس تہ رجبینا یہ چھ ؟

میںڈرس :- با خدا چھنے پیہ چون کینہی فکرہ تران
 ایلو ننگ سکیم :- تہ مہ و ن فکرہ چھ تران۔
 میںڈرس :- میانی کئی چھک ژء پین لوکن ہند سو نیان
 تہ چھ پوز ژہ جادہ زانہ تہ جادہ مرد چھ تے ہنہ
 زندگی نیتھرہ پتہ تہ بے دارغ چھینہ روزان۔ مگر
 یوس کتھ ژء و نان چھیک بوجہ سیکہ نہ آتھ متعلق
 یقین سان کینہہ رت۔ تکیا ژہ یہ چھ نامکین

کیا ہ چاڑی کہتے ہو۔ اُکس جوان نیچو ستر موج
آرت چھک ڈے پڑھ کہتے ہندا اجازت —
ایوننگ بیگم :- مگر تو چھپس پڑھان پڑھ کہتے ہندا
اجازت دیون ۔ بھو دہ نہ زمانس مٹر سپد نہ
بوز تھہ ؟ بھو آکس تی میوان وٹن ۔

مہندرس :- ڈے دک نہ سپد نہ تکیا زہ ڈے چھک
بزدل ۔ تی چھک پا نہ مانان ۔ مانا اگر ڈے
بزدل آسہک نہ تیلہ دیکھ ڈے مین خاندہ
کھنس اجازت ۔ عفو پروردگارا !

ایوننگ بیگم :- اگر تھہ کن گڑھو تیلہ چھو آسہ ساری امی
تھہ رشتہ سآتی سپدہ سپد مٹی ۔ تہ بہ
دنیاہ کڑ بنو ویتھہ پا تھہ ۔

مہندرس :- بھو ہیکہ نہ ڈے سآتی تھین سوالن پیٹھ
بجٹ کھرت ۔ تکیا زہ مٹن کھن متلق بجٹ کھرتہ جیڑہ
چھ نہ ڈے شعور ۔ مگر ڈے کہتہ کھرتہ کھرتہ یہ ڈے کھنس
جوڑت ۔ بیتھ لحاظہ شعور چھ بہ بزدلی ۔

ایوننگ بیگم :- بھو تائے ڈے ہیکہ مین مطلب کیاہ چھ ۔
بھو چھپس ہر دم تہ ہر ساعتہ کھوڑان تہ نشان
تکیا زہ مہ چھ ذہنس پیٹھ یہ کہتہ ہندا کہ بارہوہ

زہ بیتہ چھ بھوت پریت تہ ڈھاپہ پیم نہ شوٹھ ھتپ
تیلان چھ -

مہینہ رس :- کیاہ چھ بیتہ ؟

ایلو تک سیکم :- ڈھاپہ نہ بھوت - یلہ مہیہ رکھینا یہ تہ او لڈ
کھن کو ھڑہ اندر لو زہ مہیہ بکپو و زنتہ میانین
اچھن بروٹھ کبہ ڈھاپہ چھپہ گئی کران - مہیہ چھ
کبہ وزہ یقین ہیوہ سپدان زہ اسی چھ ساری
بھوت - سائس مٹرس اندر چھپتہ تیوتے پوت بہ
اسہ پنہ نس ٹالس ماجہ نشہ تو ر بلکہ ساری پڈا
مردہ خیالات ، ہر کبہ قہم کو پر آئی تہ مردہ اعتقاد
تہ باقی چیز - تم ساری مردہ چیز چھ سائس
پر یکس منز بے جان مگر با اثر - اسہ چھپتہ زائہ
تہ متونیشہ موکلن پائے میلان - یلہ یلہ اجار
پر نہ بہان چھپس مہیہ چھپہ سطرن منز باگ بھوت
پر بیتن ہندی ڈھاپہ گئی مہیہ لبتہ پوان مہیہ چھ
پختہ یقین زہ پیم جن اس سارے دنیا ہس
منز - پیم ڈھاپہ اس متیرہ ایی دنیا ہس اندر
سیکہ دانہ چھ - پیٹھ چھ اسی پیم کس گاشس
کھوڑان - اسی ساری چھ نو رس کھوڑان -

میں دُرس ۱۔ ای کیا ہ چھ تہ بہ کتابہ پُرت
 لاریو مُت۔ جان علم چھوت تہ حاصِل کو مُت
 بو زتہ ۹ یہ مکروہ تہ مشر پسند کتابہ پُرت
 چھ تہ آزاد خیالی لاریو مُت۔

ایلو ننگ بیگم ۱۔ تہ چھ مقالہ۔ تہ گو کہ شخص
 یو یو سوچن سمجھن ہیچنا وِس۔ تہ خبطرہ
 چھیس بہ چانی شکر گزار۔

میں دُرس ۱۔ کئی مبیہ ہیچنا وِکھو ۹
 ایلو ننگ بیگم ۱۔ آ۔ تہ ۱ بلہ تہ وِڈنق مبیہ بہ چھ
 بو زتہ یہ چھ فرض تہ مجبور کر نفس لہ پڑھو کامیو
 خبطرہ گاڑی سرنا وِس۔ تہ وِڈنق متن متن چیز
 حق تہ صداقت مین مین چیزان خلاف میا بس دس
 آس سیٹھاہ لغزت۔ تہ تہ تہ تہ کینہ مکروہ
 چیز چ دے آسان چھبہ۔ ادہ ہیوت مبیہ جانن
 معقن تہ چا بس ہیچنا وِس سُنِت سام ہیون
 بو آس کا نہ گنڈاہ داٹھاہ ژاران تہ بلہ
 اکھ تشرؤک بلہ گو پتہ سپد سوئے زچہ پُر ع
 مبیہ نشہ نو ان۔ پتہ تو مبیہ فکروہ تہ مبیہ سائے
 کتہ چھبہ زنتہ مشینو منزہ آمزہ بُنت۔

میسندرس ۱۔ (نری سان مگر جذبات ہریت) پنے پختہ زندگی
منز با اثر سخت جد و جہد کربت آدہ میہ ای حال صل؛
ایونگ سیکم ۱۔ ڈاء منہ ون حال صل آم کیشہ۔ دپنے ندگی منز
میہی ڈہ اکہ شر مناک شکست۔

میسندرس ۱۔ یہ آس میہ پنے زندگی منز سار دپے کھوتہ
برکات فتح۔ فتح پنے نس نفتر نس پیٹہ

ایونگ سیکم ۱۔ یہ آس اکہ غلطی میہ ساتی آبہ و شونی
نقصان و دت۔

میسندرس ۱۔ یہ آسہ غلطی؛ یہ آسہ میانی غلطی ڈہ
تہ وزہ زارہ پارہ کرن ڈہ ڈاء گر تہ بیہ واپس
پنے نس خاندارس نشہ۔ میہ وزہ ڈاء پریشان
حال میہ نشہ آیکہ تہ وونتمم "بو آ یہ سے زلت
وہ ذہ میہ پانس ساتی کتہ جا پہ بو چھینے چاڈی"
سو کبرہ میہ غلطی؛

ایونگ سیکم ۱۔ میا کی کربت غلطی۔

میسندرس ۱۔ آبہ چھنہ ونبہ اکہ اکہ سند پان
پر زونو و مت۔

ایونگ سیکم ۱۔ پری پا ٹھو چھنہ و نکیس پر زہ ناوَن
تنگان۔

میںڈرس ۱۔ میہ چھیک ژہ ہمیشہ بیہ سسز منگوہ
 زمانہ وینز مرزا۔ تہ سوآے نہ بیہ کیڑہ۔ میہ چھہ
 ژہ متلق اہ سوآے بیہ کا نہ خیال آرت۔

ایلو نک بیگم ۱۔ آں۔ پو زئی ۱۹!

میںڈرس ۱۔ ہیلن۔

ایلو نک بیگم ۱۔ اس س چھ پنی پرائی جذبات یکدم
 مہشت گزہاں۔

میںڈرس ۱۔ میہ نہ۔ بو چھپس ازتہ توتھے نیچہ بو
 ہمیشہ اوس۔

ایلو نک بیگم ۱۔ بو زہے چھہ۔ بہر حال وہ ذکیاہ
 فایدہ ہرون بو عمرہ یا دیاون۔ وہ فرگو سو
 زمانہ۔ از کل چھہ کیٹین تہ باقی کا مہین ہند سیلاب
 سڑی پیٹھی گو مرت تہ شوٹ چھہ بیوتن سائی
 جنگان۔ من بیوتن سائی ہم میہ اچھن پر نہ کبہ
 ژہا یہ گئی کران چھہ تہ من سائی تہ ہم میہ پر نکیس
 ژا مہی چھہ۔

میںڈرس ۱۔ بو پیکے مدد کورت متن بیوتن خلاف
 جنگہ خطرو ہم ژہ اچھن برو نہ کبہ ژہا یہ گئی
 کران چھہ۔ پڑ کتہ زن گیارہ بہ از ژہ سائی

گفته کثرت تو ز میه نکره زده زده همیشه زنانه کوتاه
گرفته کھوژان - به همیکه نه آکس جوان نه بکس سلاح
کوره چائس مکانش منزه و زش و در اجازت
د ت -

ایلو ننگ سگیم - چائی کنی گزده نا جان اگر اسی رچینا کنه
جایه آبادشش کردن ؟ میون مطلب چه - کنه
جان جایه کردس خاند -

میسندرس - بلاشیه - میانی کنی چه بهر صورت
تهدیه خطره تی جان - سو چیه و ده دی و آله
نه - بهر حال به زانه نه به گفته کینه مگر -
ایلو ننگ سگیم - رچینا چیه و نه تیر و آله اثر باس
چیه -

میسندرس - نه چه پوز - سو گیه سلی بالیغ - میه چه
یاد زده میه و زده سو میه مستقیمه خطره تیار کر میه
باسیو و زده سو چیه جسمانی طور سیٹاه بالیغ
گامش - مگر فی الحال پزده تس ضرور ضرور پن گهره

له عیانی شریله بالیغ سپدان چه بش چه آکس خالص تقریب
منز پنه وینچ تعلیم پوان و نه ته تیوک تلقین پوان کر نه - اتقه تقریب
چه مستقیم و نان -

گرتھن - سو گرتھ پنے بس مائیں نشہ مگر
 نہ اینگسٹرانڈ کتہ چھتس — بھیس حیران
 گرتھان زہ تھی کتہ کئی کھوٹ اتیس کالس میٹہ
 (مالہ کس دروازس ٹھک ٹھک گرتھان)

ایلو ننگ سگیم - کسو چھوہ ؟ اڈو واندو —
 (صاف ستھرہ پلو لاگت اینگسٹرانڈ دروازس میٹہ
 نمودار سیدان) —

اینگسٹرانڈ - میہ حص گرتھ معانی دی مگر —

مینڈرس - او ہو —

ایلو ننگ سگیم - اینگسٹرانڈ چھکھا - او ہو —

اینگسٹرانڈ - آتہ نہ حص آیم نہ دالے کا ہتھ توڑے اس
 پانے دروازس تل ٹھک ٹھک کرتہ —

ایلو ننگ سگیم - کینہہ چھنہ پر دالے - زبر کوڑتھ - وہ لہ

اڈھ - ژہ کیاہ میہ ساتی چھہ کینہہ کتہ کرتی ؟

اینگسٹرانڈ - ڈاندر اڈان نہ حص سگیم سائب بہرانی

میس حص سٹر مینڈرس سائب ساتی چھیم

برنہ س کھنڈس کتہ کرتی —

مینڈرس - (ادوہ پور پکان) اہم — کیاہ چھہ ؟

میہ ساتی چھہ کتہ کرتی - ؟

انگسٹرانڈ :- اہن حص - جنابن سائی -
 مسنڈرس :- (انگسٹرانڈس سبب و آرت پکان) کیاہ گڑھی ؟
 انگسٹرانڈ :- عرض حص چھم بہ کزن زہ از موہ کلہ اسہ
 سورے حساب (ایونگ سیکہ کن) بوہ پس بہت بہت
 شکریہ تہنہ کران - وہ فی سپر سارے کام
 ختم - مہ دے پو اگر از ساری اسیو اوتہ یکہ وڈ رلت
 سوہ ولہ کام کر ہو شامس سہوتہ دے خیراہ
 پر ہو -

مسنڈرس :- دے خیر ! اُتی ہاتیم خانس پیٹھ ؟
 انگسٹرانڈ :- اہن حص اگر جنابن منظور آسہ تیلہ -
 مسنڈرس :- آ - آ - جان چھ مگر - اہم !
 انگسٹرانڈ :- بوہ حص اوہس بیتہ و متس منز ہر دہ شامس
 اوتہ دعا کران -

ایونگ سیکم :- اچھا ؟
 انگسٹرانڈ :- اہن حص سیکم سائب - ہر و زہ تہ ہر سائے
 بہ دے زہ تہ پینہ خیرہ مغفرت منگان - مگر وچھ حص
 بوہ چھس اکھ غریب تہ بے کل ان ناہ اکھ -
 مہ ماترہ زلی - پا کھی مغفرت منگن - اے سو پچوہ
 مہ زہ از چھ مسنڈرس قدرتی سہوتہ ظاہر

مینڈرس :- تلا میا نی کہتے بوڑو - گوہ ڈوہ پر تھے
 بو اکھ سوال - ڈے چھکھ مغز تس لایق ؟

ڈوہ چھبہ دل صاف تہ پاک - ۹ -
 اینگسٹرانڈ :- ہتہ حصن بو چھپس اکھ گنہگار اتان
 میون دل تہ میون من تہ چھا حصن کتہ لایق !
 مینڈرس :- مگر ایسہ چھبہ ننھو نسبت کہتے کر پتی - ڈے
 ڈوہ میا لیں سوالس جواب -

اینگسٹرانڈ :- میون من حصن ؟ - نہ حصن کتہ وقتہ
 چھتہ صاف آسان -

مینڈرس :- اچھا گو ڈے چھک یہ مانان - ادہ سا
 صاف صاف و نرہ - ڈوہ کیاہ واتی رکیبنا ؟
 ایلو ننگ سگیم - (جلدی منر) مٹر مینڈرس !
 مینڈرس :- (نرمی سان) ڈے کر ڈھوہ پتہ مے ڈوہ
 کہتے کر نہ -

اینگسٹرانڈ :- رکیبنا حصن کیاہ و اتہ مبیہ ؟ یا رب العزت
 ڈوہ حصن کھوڑو تو و تقس بوہ - (ایلو ننگ سگیم کتہ چھان)
 یکیا زہ رکیبنا یہ چھا خیرے - تیہ حصن ؟

مینڈرس :- آہنو سوہ ما آسہ وائے - مگر مبیہ تار تہ
 فیکرہ زہ ڈوہ کیاہ واتی سوہ - ؟ نیبری کتہ چھک

ڈیو وٹان زہ بچہ چھپس تس مول -

انگسٹرانڈ :- (گلہ زو گڑھت) ہنٹہ - اہم -

توہ یہ نہ حص چھپوہ خبر زہ میہ نہ تس بچارہ

جو آنا پہ کم تعلق اسی -

میسٹرس :- اپڑ مہ ون - تمہ چھ ٹو کری مشرہ نیرہ

بروہنہ ایوٹنگ سیکرٹسہ سوئے کینہہ پائے

یو ومنت -

انگسٹرانڈ :- کیاہ ! تہند مطلب چھازہ - تمہ چھا

پڑی پاٹھی و ومنت ؟

میسٹرس :- دُچھو - یہ چھ سوئے سرہ بچہ نوٹن

درامنت - یو زتھہ ؟

انگسٹرانڈ :- تہند مطلب چھازہ تمہ - تمہ ہے اوس

میہ ساتی وعدہ کو رمنت ، تمہ ہے اوس انجیلہ

پیٹھ قسم کھیو رمنت -

میسٹرس :- کیاہ قسم اوسنہ کو رمنت ؟

انگسٹرانڈ :- نہ حص - نہ - تمہ اوس صرف اکہ قسمک

لفظ ہیوہ کو رمنت - جان پاٹھی - بیٹھہ ککھ

اکہ زانہ وعدہ کران چھیہ -

میسٹرس :- تہ ایتین ورن تھو وٹ تہ پو ز

میه نشہ کھڈت - میہ نشہ — میس

ژہ پیٹھ پورہ پڑھ تہ اعتقاد اوس -

انگیسٹرانڈ - این حص میہ تقو و کھڈت تہ تہ خیطرہ
چھس بوا فوس کرن -

میسندرس - ای آسہ میہ ژہ نشہ و وہمید -

رتیا ؟ میہ چھے نا ژہ از تا م ہمیشہ ادو پوتاه
پلوم تہ تیوتاه مدد کھتہ رنگی با تھ رنگی کورمست

میانہ کھتہ دہ جواب - چھے تا مدد کورمست ؟

انگیسٹرانڈ - این حص - واریا یہ لہ اگر تہ تو ہی

مدد کر ہیوم شو کھ آسہ یا تباہ سپدمت -

میسندرس - تنق معا وین دیو تنقم یہ بدلہ - گرجہ چیر

رہسٹری مشر کر نو و فوس بوا ژہ اپر اندراج -

تہ تہ پتہ تصادف ژہ اینین وین اصل کھتہ

میه نشہ ژورہ - حالانکہ ژہ پڑہی میہ پھروہ

وہی - چون و طیرہ چھ سیٹا ہے خرابے دست

لھذا ژہیون اذ کہ پیٹھ ژہ تہ میہ سوئے

لحاظہ - وہی نہ شعتہ کا بہتہ تہ بوا تہ کا بہتہ -

انگیسٹرانڈ - (دش تراوان) این حص جناب —

میون و طیرہ رود پڑی پاٹھی خراب -

میسندرس :- دودنا ؟ تہہ و تہہ ڈہ کیا زہ و تہہ
 نہ از تمام میہ — کو سہ ڈہ کا ڈٹ اسی ڈہ ؟
 اینگسٹرانڈ :- سو پچان چیس زہ پڑہ ہالتن بچارہ
 ز تانہ موہ میڈس پنی غلطی سارے و تہہ پین
 پان جادہ جادہ بد تمام نہ بزرگار کرن ؟ —
 برنہ س کھنڈس ما ہنتو توہ ہی زہ جنا بو آسہ ما
 تہہ تھے کا ہنہ گناہ کو رمت بیٹھ تہہ بچارہ اوس
 کو رمت تھیل — ؟

میسندرس :- میہ ؟ !
 اینگسٹرانڈ :- پاری خدائیس - میون مطلب نہ حن چہ
 زہ توہ بہ آسہا سوے گناہ کو رمت میون
 مطلب چہ زہ کا ہنہ تہہ تہہ سہو آسہا میت
 یس دنیا ہس و تہہ تہہ بہ منڈ چہ گتہ ہما
 اسہ مردن نہ حن پڑہ تہہ اوس ز تانہ بچارہ
 ہندس حن منہ بیٹھ سخت فیصدہ کرن -
 میسندرس :- مگر بچہ چیس نہ دیان زہ سوہ گتہ تہہ
 پھیرنی - بچہ چیس زہ الزام کھاران -
 اینگسٹرانڈ :- میہ دی زہ توہ ہی اکھ مو مولی سوال پڑ

اجازت ؟

میسندرس :- کیا ہئیو ؟
ہنگی سٹرانڈ :- یہ چھ نا جان اکہ بدکار تہ بدنام نہ تانہ

تھوڈی پٹی ؟

میسندرس :- یہ چھ رُت ۔ تھتہ کس کرہ انکار ؟
ہنگی سٹرانڈ :- اس س پڑہ نا وعدہ کر ت سو

پور کرن ؟

میسندرس :- ضرور ۔ انسان گرتہ وعدہ پور کرن

لکر

ہنگی سٹرانڈ :- یہ جو آنا تھس انگریزس ۔ یا امریکیس

یارو سیس ۔ سائی پنے تھس تھس مٹن

کرت شہر آ یہ ۔ دانے مٹہ بچارہ اس

بہ تو تام ناپسند کو رمت ۔ سو اس تو تام

صرف خوش شکیل مردن ہندی خواب چھان

تہ شو تھس اس رنگ پھمٹہ ۔ تو ہہ آسہ ظاہر

یاد زہ بہ کہ جرأتہ سان اس تھتہ تاج گھر س

مٹہ کھو تھتہ ۔ بیتہ جہان دان آسہ شراب چیت

تہ بدست گرتہ ہتہ نر ان تہ خوش گفہ کران ۔

تہ یلہ مہی پتی کی مٹہ برہ حرکتہ دیشہ باز اپڑہ ہتہ راہ ۔

ایلو ننگ سبگیم - د دایره کن نیرت ژاس کران (اہم - !
 میسندرس - مہ ما چھیہ خبر - خبر چھیم توتاون ز دو
 ژھنک ژء ہیرن ڈلہ - ژہ چوت مہ بہ قصہ
 بروٹھ و وونت - زنگہ یس ژہ تکلیف چھے یہ
 چھے ژہ اکھ رت کلام کرنہ سائی و وونت -
 انیسٹرانڈا - حضرت، بوجھ پس نہ تھان زہ کا نہ
 مایہ تا میون رت رامہ سائی - مہ چھ وون بہ زہ
 نمینے دھ سن آ یہ سو ووان ووان تہ دندھکان
 تہ و و نم پن قصہ - جناب - یلہ مہ تہ قصہ
 بوز - مہ گو و آ لچہ تیر مہوہ شرت -

میسندرس - پڑی پائی ما ؟ اچھا - تہ پتہ ؟
 انیسٹرانڈا - جناب تہ ساعتہ وون مہ تس - سو
 امریکی آ رہہ پنہ نس اگن بوس منر سمندرس
 چکر ژبان - تہ ژہ کیاہ کورت حاصل ؟ مہ
 وون تس ژہ کورت گناہ تہ وون چھیک اکھ
 بدنام زانہ مالزاو - مگر ژء مہ برکا نہ غم یعقوب
 انیسٹرانڈا چھ تن نس پیچہ تیار - بوجھ پس
 پنہ نین دھن زنگن پیچہ کھڑا - حالانکہ مہ سہ نہ
 دھ لوزے زنگہ مگر مہ وونس - پتہ کی نازن

دَنَہ پوان چھ - خبر جنابن توڑہ میون مطلب
فیکرہ -

مہینڈرس :- مہیہ چھ تران فیکرہ - ڈوگر تھہ وِنان -
انگیسٹرانڈ :- بس جناب - مہیہ دژش تن تہ
بچا و م پنی منکو حہ بناوت - غرض او ستم زہ
کا نہہ گو تھہ نہ بوزن زہ شس آس آس
غیر شخصس آتی بد نامی -

مہینڈرس :- تہ کو رت تھہ سوئے سیٹھاہ رت
تہ نیک - مگر اچھے کتھہ چھیم و و کان زہ تھہ
کتھہ کنی رت تہند پانٹہ - ؟
انگیسٹرانڈ :- پانٹہ ؟ مہیہ حن ؟ بخدانہ اکھ
تیلہ تہ -

مہینڈرس :- (ایلو نگ سیکہ زن پر ڈھان) مگر —
انگیسٹرانڈ :- مگراد — مہیہ حن پوئے
یاد - تہند حن چھ پوڑہ - جو آنا پھ حن آ سی
کتھہ تام پانٹہ - مگر مہیہ تہ حن حقو و نہ تہند
اکھ ذرہ تہ لالچ - مہیہ حن و و ن شس - "لعنت
پنی طبع دنیا ہس - یہ چھے بد کاری تہند قیمت"
خبر حن قہ لوٹ آسہ و تہ پوند آسہ کتہ

کیاہ - مگر مہ دوسس "یم ژہ یم سو نہ گلٹ
کرت ٹینکی چھی یم لایو اسی سوس امریکس
بھیس " مگر سو امریکس حص اوس ژہ ولت
تہ سمندر بڑی گو مت -

میںڈرس :- اچھا - گو ای سپد تہ یہ چھی اصل
حالت ؟

انگسٹرانڈ :- ادہ - جناب یہ چھی اصلی حالت -
امہ پتہ حص کو رمیہ تہ جو آنا بہ فیصلہ زہ یم یا نہ
لاگو شری سندس رچیس یانس - تہ تھی
حص لاگی پتہ - مہ حص چھ تہ تیس تیس حساب
موجود -

میںڈرس :- امہ کتہ سائی چھی مایلیج نو عیتہ بدلان -
انگسٹرانڈ :- یہ حص چھی جناب اصل کتہ - تہ مہ
حص چھ فخر زہ مہ رچہ رچیتا پتہ کورہ ہند
پاکھی - ادہ پوتاہ پن مفت دوراوسم پوتاہ
کورس - پتہ گو خبر ہو خطا ماسیم گو مت
آخر بندہ چھ بشر -

میںڈرس :- نہ نہ - نہ - ژہ چھت پڑی یا محو
مول لوگمت - تہ چھ پوز -

اینک سٹرانڈ۔ بوجھن ہیکہ بڑھ بڑھ و بنت نہ مہ
 و چھ پانچ رجبینا تہ مقدس انجیلہ ہندین
 احکام من مطابق دوست جو آنا یہ تہ شش لوگم
 درد کوٹھ مگر مہ نہ حص آؤ نہ زائہ تہ بہ خیال نہ
 تو بہ نشہ مہ یا پین پان پور بناؤ نہ یا نصیکہ
 نہ و چھ سا مہ کج اکھ پتھر پتھر زنا نہ تھوڑ۔
 مہ کیاہ کٹر پینہ عمرہ منہ اکھ نیک کام۔ نہ حص
 یعقوب اینک سٹرانڈ بلہ کا نہہ رڈ کام کران چھ
 سو حضرت چھ ڈھوہ تہ دم گرت کران۔
 مگر بدستہ متی چھ حضرت نہ بوجھ پس نہ
 نیک کامہ دھ ہے کران۔ تہ بلہ بلہ تہند ضرورت
 یا سان چیم یا بلہ بلہ تو بہ نشہ پوان چھستہ
 و نہ چیم کا نہہ نہہ نہہ دھ کھ یا پین کا نہہ
 گناہ تو بہ یا وں آسان۔ تکیا نہ پتھ کئی مہ
 و فی عرض کوڑ۔ تہ بوجھ پس بیہ نہ و نان۔
 نہ کبہ کبہ و نہ چھ اس شش من گرتھاں
 سیٹھاہ مالہ۔

مہندرس۔ یعقوب اینک سٹرانڈ۔ ان سا اتھو پوری۔
 اینک سٹرانڈ۔ نہ جناب۔ نہ جناب۔

میںندرس :- بکواس مہ کیر (ادبندانتہ پنے ہن ہن
منز چیرہ دنان) بس پتہ گئی۔

انگیسٹرانڈ :- بوجہ جناب چھپس سیٹھاہ نیز می نہ عا جزی
سان معافی منگان۔

میںندرس :- ڈء کتہ چھک معافی منگان ؛ معافی پڑہ
مہ منگی۔

انگیسٹرانڈ :- کیاہ حص چھوہ دنان ؛ مہ حص دم پیرا۔
میںندرس :- بوجہ حص پڑہ دنان ۔ تہ سوہ دلہ حصے

ڈہ معافی منگان ۔ مہ گڑھ معافی دنی ڈہ مہ
اوس ڈہ متعلق بلکل غلط اندازہ کورمت بوجہ
حصے ڈہ یقین دوان ؛ پتہ دلی اقوسک
تہ ڈہ نسبت پتہ نیک یقینی ہند ثبوت پیش
کر نہ خبطرہ اگر مہ چاہہ خبطرہ کا ہنہ چیز تہ پیہ کرن۔

انگیسٹرانڈ :- بوجہ حص تو ہی پڑہ دلہ دنان ؟

میںندرس :- باخدا گڑھ بوجہ سیٹھاہ خوش =

انگیسٹرانڈ :- تیلہ حص ہیکو تو ہی و نکیس تہ میانہ خبطرہ

اکھ کام کر ت ۔ جناب پتہ کام کر ت ۔ ہم مہ

منر ڈم ڈٹت مزدودہ پائشہ نیہ ۔ بتو منرہ چھ

مہ کینہہ پائشہ بجاوت تھا و ہن ۔ و دنی اوسم

خیال تھے پائیس ترا وہ شہر میں منز جہاز راہ
ہندہ خطیرہ ہو مل اکھ۔

میسٹر دس :- ذرا ترا دکھ ہو مل ؟
انگسٹرانڈ :- اہن حص - یہ ایک فوج تھکہ پند ہش
و چھو حص ہم جہاز راہ بلکہ عجب کسان چھ - ہندہ
در بدری ہندہ خطیرہ ہندہ بدی سامانہ ہندہ
ہیا آسان مگر بھہ حص ترہاں زہ ہندہ خطیرہ
بنادہ ما ترہہ جایاہ یتیمین مانا مالکی پا تھی
قدر ہش وائے ما۔

میسٹر دس :- (ایونگ میگد کن) ذرا کیاہ چھیک فان یتھ

کہتہ :- ؟

انگسٹرانڈ :- یہ کام شروع کرنے خطیرہ نہ حص چھہ
ونکیس کافی پائس - مگر بلکہ خداے ترقی دہتہ
اگر میہ ونکیس کا ہنہ کہنے قسک امداد کرہ - تسل -
میسٹر دس :- نہ چھہ پوز - اسی کردا تھ مانس پیٹھہ جو اوت
کہتہ - میہ چھہ یوان چانی پیہ سکیم رہا لہنہ - مگر
فی الحال گزہ ذرا یتیم خانس پیٹھہ تہ تہ تھا و شرت
سبحا لیت - بہتہ تفاوذا لیت - یتھ اکتہ موس
پیٹھہ رزہ کہتہ شوب ہش گزہ - اہہ پتہ بہو

اُسی یکہ وٹہ روجس کون ہمایا کر نہ تکیا زہ وہ نہ
چھ مہیہ با سان زہ چون دل چھ صاف تہ پاک
وٹے خیر پتر نہ با پتھہ -

انگسٹرانڈ :- مہیہ نہ حص چھ پنجنہ یقین زہ مہیہ چھ وہ نہ
وماغ پڑی پاٹھو ٹھیک - آدہ حص - سیکم ساپ
گڈ باے (اسلام علیکم) جو تھس مشکور ہننترہ
مہر بائی ہنند - میانہ موجد ہنودہ رجبینا یہ ہنند
خیال (اچھو منترہ اوشس وقران) وائے تسن پیارہ
(جو آنا یہ) ہننترہ کور پوز زن گو یہ زہ شہس چھ
تس منترہ زو وٹہ چن تارن حکیم رجبینا یہ ساو
واٹھ - (احترامہ خیطرہ مان تہ نیران)

مہینڈرس :- اچھا سیکم ساپ - وہ نہ کیا چھیک ٹہ
اُس متعلق سوچان - اُی وٹہ بدے کتھاہ یوس
اسہ وٹس تام خبرے اس -

ایلو نگ سیکم :- پڑی پاٹھو وٹہ اُی بدے کتھہ -

مہینڈرس :- امہ سا تی چھنا اکھ سبق نیران یہ زہ اسہ
پترہ نہ زانہ سوچنہ سمجھنہ وٹے کا نہ انسان
قابل الزام بناؤن - مگر سا تی چھ انسان دل
خوش سپدان یہ ہو تھس شخص تہ نیک تہ

دُت دُ چھان چھ لیس تہند دُ گنی بد آسہ
 چھنا دل خوش سپدان ؟
 ایلو نگ سیکم :- بھ چیس سوچان زہ ڈھ چھک تہ تہ
 شہرے تہ ہمیشہ روزگ تہ -

مہندرس : کس بھ ما ؟
 ایلو نگ سیکم :- (زہ زہ مہندرس نہیں بھکیں پیہ تھاوان)
 دیان چیس زہ زہ آلوت کرہ میوٹھا -
 مہندرس :- (جل جل اکن تلان) ما ما - تہ کر زہ -
 ایلو نگ سیکم :- (اسان) ڈھ مہ کھوڑ -

مہندرس :- (میزس شہ وہ دنی روزان) ما ہے ہے
 کھوڑان چیس - زہ چھے تگان لہ کچہ کتہ بد کتہ
 بناوڑی - اچھا بھ تھاوہ دھنی ییم کا کر سنبھالت
 بگیس منتر :- (تھاوان)

بس پیٹھ گنی - اچھا بھ نیرے دھنی فی الحال -
 اد سوالڈ پیٹھانی شس تھاوڑہ پورہ نگرانی -
 بھ میہ وئی بیہ واپس - (صحب ڈوپی تلان تہ مال کہ
 مردازہ کئی نیو - ایلو نگ سیکم دھش ترادان تہ دارہ
 کئی نظر ترادان - مہ پتہ چیرا کھ زہ شیرت بہ تھاوان -
 ہیوان کھانہ کھینہ کس کرس کس گرتھن - دردازس تل

دانت رکان تہ زن چھیس کر یکہ ژلان تیرتہ (
 ایلو نگ سگیم ۱۔ ژء چھکھاؤ نہ مینرے پیٹہ بہت، او سوالڈا ؟
 او سوالڈا :- (کھانہ کہ کمرہ منزہ دنان) بھ ہے اوئس پہ سگار
 سو کلاوان چیت -

ایلو نگ سگیم ۱۔ مہ آس لے زہ ژء چھک چکر س دامت -
 او سوالڈا :- (کمرہ آندے) چھیک ناؤ چھان نیبری کیوتہ موسم
 چھ !

رگلا سچ کھسٹاے بوزان - ایلو نگ سگیم چھہ دواڑہ یلے
 تھاوت بوان تہ دارہ نشہ صونس پیٹہ بہت سلیو
 ساتی کیاہ تام دونان)

او سوالڈا :- یہ درادنا مینڈرس وئی ؟
 ایلو نگ سگیم ۱۔ اہیو - سوگو اوری یتیم خانس پیٹہ -
 او سوالڈا :- اچھا - اچھا -

ایلو نگ سگیم ۱۔ (نشہ کھسٹاے بوزان - یوس بوتلہ تہ گلاس
 سپدان چھہ یٹہ ژء کھنڈ کھارت) ہتا او سوالڈا، متا
 آستہ پہ شراب جادہ چوان - یہ ماچھ بڑا
 ترؤش -

او سوالڈا :- یہ ہے چھ ڈھٹ لگنہ نشہ بچاوان اناس -
 ایلو نگ سگیم ۱۔ وہ لہ آتہ بیہنہ کھو تہ بیہ مے نشہ -

اوسوالڈ :- ژہ ہے ھیکینہ اَنہ سگر ٹے دوان

چینہ -

ایلو ننگ سگم :- وہ لاکینہ ناچھنہ - چویتی -

اوسوالڈ :- اَدہ تیلہ گو جان - تیلہ میہ ژہے نشہ

سینھے چھے یو اکھ قطرہ ہنا بیہ - بس

(سگار چوان چوان اژان تہ کھانہ کھینہ کس

کمرس دروازہ بند تھاوان - برنرس کھنڈس

ژہ ھو پہ کورت بہان - آخر دنان) کوٹ گو پیرہ

ایلو ننگ سگم :- دڈ پے نا، یتیم خانس پیٹھہ گو نظر دینہ

اوسوالڈ :- اچھا - اچھا - ژہ ہے وڈی وڈی نتھہ -

ایلو ننگ سگم :- ژہ لگی نہ اٹس کانس میزس پیٹھے

بہن -

اوسوالڈ :- (سگار پتھہ کن ژٹ) میہ ہے آو یتیت

بہت مرزہ - (ماجہ ہندس ھیکس پیٹھہ ماہ سان

انفہ تھاوان) ژہ کیاہ چھے پتاہ یو کوتاہ خوش

ھپس - پینہ نس گھرس منز بہت -

ماجہ سانی کھانہ کھوان - ماجہ پینہ ہندس کھس

منز بہان تہ ماجہ ہندہ انفہ وہ ہے میوٹھ میوٹھ

کھوان -

ایلو نک سیگم :- پنینہ گو برہ، وڈ ند مبیہ زو !
 او سوالڈ :- (کھٹس ادرہ یور پکان، سگار س دام و دان
 تہ رڑھ کھٹہ ڈتا ڈلی سان دنان) امہ عسلادہ
 کیاہ کا م چھیه مبیہ بیہ آسان ؟ کا ماہ کا زہ چھیم
 کینہہ -

ایلو نک سیگم :- تہ کیاہ گو کا م کار چھہ نہ کا ہنہ -
 او سوالڈ :- کیاہ کا م کرہ انسان نیٹہ او برہ گٹہ کار سا
 منہ - زانہہ و چھہو تا پیر لبیاہ نیٹہ - (کھٹس
 ادرہ یور کران) یلہ تہ انسان کینہہ کا مہ لایون
 روزان چھہ - نیلہ چھہ -

ایلو نک سیگم :- مبیہ چھینہ یا سان زہ چون گھرہ پن گو جان
 او سوالڈ :- تہ ہئے چھہ پو زے مگر مبیہ اوس مجبورہ این -
 ایلو نک سیگم :- تکیا زہ شوٹھ چھہ چون گھرہ نیبرہ روزن
 جان - امہ کھو تہ زہ -

او سوالڈ :- (میز نشہ دہ دی روزان) مو جی پو زہ
 و نرہ ڈے چھیکہ پری پاٹھی خوش آسان
 یلہ لہ گھرہ یوان چھپس ؟

ایلو نک سیگم :- یہ کڑھ کھٹہ چھک ڈے و نان، میا نہ
 گو برہ -

اوسوالڈ :- (اچارس اُکس سوٹھ کران) مبیہ آس
 راکے زہ چاہہ خیطرہ چھبہ یہ کئی کتھا میوں
 اُس یانہ آس

ایلو ننگ سکیم :- ہتھاپو ترہ - زہ کتھہ کئی چھہ وہ ندہ
 یوان یڑھ کتھہ ونہ نس ؟

اوسوالڈ :- مایہ مبیہ زون نازہ بھہ اوس امیس
 کانس نیبر تہ بٹھہ وٹس تہ آسک ژ
 خوش خوش شالہ دودھ دودھ کڈان -

ایلو ننگ سکیم :- اہن بابہ چھہ پوز زہ ژہ در آس تہ
 روز نس بھہ زندہ -

(ژھہ پہ - نیبری کئی چھبہ شامہ ژھمبرہ دارہ
 دارہ میلان - اوسوالڈ چھہ بے سہ کہ پانچو ادو پور
 کران بٹھہ پن سگار اُکس طرفس کن تھوومت
 آسان) -

اوسوالڈ :- موجی - بھہ بہینا صونس پیٹھہ ژہ نکہ ؟
 ایلونگ سکیم :- بہو میا نہ پھہ ترا -

اوسوالڈ :- (پتھر بہت) بھہ ونہ ہئے ژہ کتھا - موج -
 ایلونگ سکیم :- (اشتیا قسان) کیاہ سنا ؟

اوسوالڈ :- (پانس بردہ نہ کن مدعے گنڈان) بھہ تے

چھس ووه في ژالان -

ايو ننگ سگيم :- کيا ه چھک نه ووه في ژالان - تلاسيدون
ون -

اد سوالڈ :- (بروينه کنه و چھان) بونه اوس نه
از تلام ژه ليکھنه بهران - ووه في ووس بونه
بين گهره -

ايو ننگ سگيم :- (اد سوالڈس نه تھپ دوان) دوان
کونا چھم جل بهن -

اد سوالڈ :- راته پيٹھ ووت ميه پني کنيه مشراوان
بونه اوس ديان ميه تله نايه تھپ - مگر
کيه نه چھم نه تالان -

ايو ننگ سگيم :- (صوفه پيٹھ تھو ووه تھان) بهتاسيدون
ونت - اد سوالڈا -

اد سوالڈ :- (ماجه صونس پيٹھ بهتاسوان) بهي پتھر
ژوبه به ووت - ميه ژول ووه في سفرک
تھکن دکن -

ايو ننگ سگيم :- ايسوته ووه في کيا ه ؟
اد سوالڈ :- نايه ته چھم نه ونن - دراصل چھيه مومولي
تھکن -

ایلو ننگ سگیم :- (بیہ ہویان تھو د و فھن) ژء کیا ہ
بیمار و بیمار چھکے بد خواہن ؟

اد سوالڈ :- (ماجہ بیہ پنجر بیہاوان) ژء بیہ تے گڈہ
سیو دتہ ژھو پھ کریت بو ذتہ - بوہ چھیس نہ
بہتھ کئی بیمار کیئہ - پنا بہتھ کئی انسان بیمار
آسان چھہ - تہ چھیس نہ بوہ - (کلس کران
دوہ یو آتھو تھپ) دراصل چھہ شو کٹس د مانج
خراب گو متت — بلکل تباہ - بوہ ہییکہ نہ
وہ فی کائے کا نہہ کریت - (بہتھ اکھن منر
ژدورہ تھاوان تہ پاں ماجہ ہندین کوہ ٹشین پیٹھ
تراوت دوش تراوان) -

ایلو ننگ سگیم :- (لیدر گکار ہش نہ نٹان) اد سوالڈ
تلامیہ کن د چھہ - تلو کا نہہ پروائے ناچھہ نہ -
اد سوالڈ :- (عارہ بھرتہ بہتھ ماجہ کن و پھان) وہ فی
نے رودس کبہ لایت - کبہ لایت چھیس نہ
اکھ زندہ مردہ موجی - ژہ کیا ہ وئے کیا ہ
چھم گو متت -

ایلو ننگ سگیم :- میا نہ پوہ ترا - یہ کتھا کئی لاریوے ژہ
بر دود - ؟

اوسوالڈ :- (سیود بیان) تہ نے چھم نہ فیکرہ تران
 یہ نے کر نہ کئے قسچ کا نہ بدکاری چانی
 دے اگر کئے قسچ کیہ نہ کو رمت چھم ۔
 ایونگ بیگم :- میانہ گو برا ۔ ژہ کو و فی نندہ ژہ
 کر فہ بدکاری ۔ ژہ کیتو لگہ ہم بہن کارن ۔
 اوسوالڈ :- تو تہ چھم بہ خطرناک بیماری لارہیز ۔
 یہ خطرناک بیماری ۔

ایونگ بیگم :- اڈہ ژہ ہے کران نام دوہ من منر
 تھیک سپدک ۔ میانہ بارہ ۔ یہ چھیت تا
 ژہ محنت کر و مرث جادہ متی سائی چھک کر و
 بہن سپد مت ۔ ژہ و چھ ژہ کر تھک
 کران نام دوہ من منر نفیس ۔

اوسوالڈ :- (زن نہ پلی کیہ نہ پوان چھیس) مہ نہ ہے
 اوس گوه ڈہ گوه ڈہ تی شک ۔ مگر نہ یہ چھپہ
 ترشہ بیماری ۔

ایونگ بیگم :- ژہ و نندہ گوه ڈہ ژہ چھے کیاہ ؟
 اوسوالڈ :- یکھے و لے ہے ۔

ایونگ بیگم :- ژہ کئے پیٹہ باسیو دیہ دود ؟

اد سوالڈ :- پتہ لہ بلہ بولہ پورہ واپس گیوس
پیرس ۔ میہ ہیوتن کلس دود کرن ہنی گاڈس
تل زننہ شیشہ انجی میخ ا رسم پتی کی کردہ
پتہ کن ٹھاسان ۔

ایلو ننگ بیگم :- پتہ ؟
اد سوالڈ :- گوہ ڈوہ گوہ ڈوہ گیہ میہ ائے زہ یہ چھہ مو مولی
ککھ دود ۔ پتہ کی میہ ہمیشہ لہ کچارس کران
اوس ۔

ایلو ننگ بیگم :- اچھا ۔ اچھا ۔
اد سوالڈ :- مگر یہ اوس نہ تہ ۔ تہ تو رمیہ سائی
فکرہ ۔ لہ اوس نہ پتہ ہیکان کا نہی
کام کرت ۔ کینہ ساعتہ اوس لہ کا ہنہ
بوڈ تصور ہیوان بناؤن مگر بتاوان بناوان
اوس میہ باسان زننہ تگلانے چھمنہ کیہنہ ۔
زننہ میہ ہیکیٹھ چھینہ ۔ میہ اوس نہ داغ
کا ہنہ چیز سوچتھ ہیکان ۔ کلس اوسم گیولہ
یوان زننہ سوئے دنیاہ نراوان ہیوہ اوسم
باسان ۔ میہ اوس بد کے حالہ سپدان ۔
چھیکرس گوس ڈاکرس نہ بتیس شیشہ ہنوم

زہ اصل بیماری کی کیا چھبہ ۔

ایلو ننگ سکیم :- کیا ہسپتال میں بیوی کے لئے ؟
 اس سوال کا :- سوچئے تمہارا علاقہ کتنا بڑا ہے ۔ گوہ ڈوہ ڈوہ
 بونہ سوئے زہ کیا کیا چھبہ میں سپدان ۔ تمہ
 پتہ پر تڑھتم بدلے بدلے سوال تہ میں باسیوہ
 زنتہ میں کھن تہ سوال میں اصل ماس سائی کاہنہ
 واسٹے چھبہ ۔ میں توڑتہ فکری زہ سو کیا چھبہ میں
 کھن کھن کڈن بڑھان ۔

ایلو ننگ سکیم :- اچھا ۔ ؟

اس سوال کا :- چیکرس وڈن ڈاکٹر ۔ زہ ماسا چھ
 امہ بیماریا ہسپتال میں سڑدینہ ساعتہ بیٹھے اسٹ

تمی وڈن اتھ لفظ ("VERMONE")

ایلو ننگ سکیم :- (بانبران) اما تہ کیا سناگو ؟
 اس سوال کا :- میں تہ توڑتہ گوہ ڈوہ پانس فکریہ ۔ آخر پڑھو
 میں دارہ تہ کیا گوہ ۔ ادہ وڈن تمی بڑھ ہرزہ
 گرن ۔ (مچھ ڈیٹ) ادہ ۔

ایلو ننگ سکیم :- کیا وڈن ؟

اس سوال کا :- وڈن ۔ "مالین ہندی گناہ چھبہ تھین ولنہ
 یوان ۔"

ایلو ننگ سبگم :- (آہستہ آہستہ تھوڑا دھقان)
مالین ہندی گناہ -

اوسوالڈ :- مہمہ ہیرا آہستہ چپاٹ کڈنی -
ایلو ننگ سبگم :- (پکان پکان) مالین ہندی گناہ -
اوسوالڈ :- (غملین انداز سمنزاسان) آہستی - بار
مہمہ دوسنس زہ یہ ڈہ شک چھہ بہ چھہ
ناممکن - مگر حرام تھوئے مون - سوہو پوٹ پتہ نو
و نہ - آخر کچھ مہمہ چاہہ چھہ چھہ منزہ تہ
بوز نووم پتہ نس مالین متعلق تھوئے چھہ
اندہ -

ایلو ننگ سبگم :- اچھا تہ بوزت کیاہ و ون ؟
اوسوالڈ :- پتہ کیاہ و نہ ما - ؟ پتہ ہے مون زہ اوہ
بہ چھہ غلط و نان - آخر س کیاہ لوگ
شوٹنس پتہ زہ اصل کتہ کیاہ چھہ - مہمہ کس
تو تام فیکرہ تران - پتہ نین یارن باہن سائی
یوس زندگی مہمہ گذار تھوئے کس عیش و عشرت
مہمہ تہ پیو و تھوئے کاتر - مہمہ اوس توت کات
زہ بہ ڈالہا تم چیز - مہمہ غلطی کر مہمہ پائے -
ایلو ننگ سبگم :- نہ نہ - پتہ سائی گو نہ کیہ نہ -

اد سوال ۱۰۸۔ تہ سائی نتہ آدہ کہہ سائی سپند۔ یہوے
 تہ چھ شوٹس بوا ڈا فوس۔ پتہ بنو اتھو
 کو رشتوٹن پین پان اکس لا علاج مرش
 منز مبستلا۔ محض پتہ نہ بے وقوفی کی۔ وے
 پتہ اکس صرف اکھ کام پتہ ہاں کرنی نہ سوگو
 نہ اتھ کن دمہ مانہ دھیانے۔ سو پتہ نہ
 اتھ متعلق کیہ۔ واسے پتہ نامیہ نو زندگی
 گرہنا بوجہ کہہ پاتھی اہہ مرضہ ہشتہ آزاد۔
 (پتہ کی دوان پان صوس پیٹہ داریت پونگ بگم
 اتھ موراں نہ کھٹس اورہ پورنزاں۔ اندری ہندری
 سحر نہ کیا ہ تمام سو پتہ)۔

اد سوال ۱۰۹۔ (کھو نوٹن پیٹہ روزت کلہ تھو دتھان) گاش
 یہ آسہا تیو تھ مرضاہ یس میہ ماس ماجہ ہند
 آسہا تو رمت۔ تیو تھ کا تہہ دودا ہ پتہ نہ
 بوجہ ذمہ دار آسہا۔ مگر تہ بجایہ تھن میہ پتہ نہ
 پانہ ذلیل پاتھی۔ بے وقوف پاتھی تہ احمق سندر
 پاتھی پن صحت تباہ کر ت۔ پنی ارمان نہ پن
 دنیاہ واران کر ت۔ میہ تھنی پنی زندگی۔
 ایلو ننگ سگیم۔ پتہ کو برا، تھ ماون پہ۔ پہ نا کو رت تہ

پانہ (شش کھ گڑھت) یوت ڈو سو پچان
 چک تپوت چھنے ماملہ خطرناک -
 اوسوالڈ :- موجی - ڈوہے چھینہ خبر (تھوڈ گڑھان و
 سو پچان چھیس زہ نوشش تھاو نہ بدلہ ترووی
 ڈوہ میہ بیا کھ غم - وار یا بہ لہ اوکس خدایس
 منگان زہ ڈوہ گڑھے میانی مالے وہ فی مشن -
 ایلونگ سکیم :- میہ منشا مالے چائی ؟ پینہ گو برہ میہ
 مے پوہ نک تہ ڈے تہ آونک تہ ڈے - میہ
 کس جھ ڈوہ وراے نیقہ دنیا س منز -
 چائی یا ڈے شو بھ رتس وہ س کل چھہ
 آسان -

اوسوالڈ :- (ماجہ ہندین اتھن موہ نہ کران) تہ ہے
 چھیم خبر - یلہ بوجہ گھرہ آسان چھیس میہ چھہ یہ
 کتھ منکرہ تران - اوے تہ چھہ شو لٹس جادہ
 دکھ - وہ فی وڈو نے میہ ڈوہ سوئے کیہنہ -
 لہذا تراو تہ یہ وہ فی کرو نہ اتھ ملس لٹھ
 کتھ - بوجہ کیاہ چھیس نہ امہ ہیار ہند خیال
 جادہ کالس ڈوہ س منز برداشت ہیکان
 کثرت - (کرہ منز ویکان) تلے وہ فی ڈوہ میہ

کینتر شاہ چینہ خیطرہ -

ایلو ننگ سیکم :- کیاہ چٹیک ؟

او سوالڈ :- یہ تڑہ پانس خوش گرتھی - اسہ ما چھ

یتہ کینتہ پنچہ سمو جود ؟

ایلو ننگ سیکم :- اہنو چھ تہ مگر -

او سوالڈ :- موج ہے چٹیک - نکار مہ کر - وہ وہ دی

دی وہ دی - مہہ گرتھ ضروریم مکروہ خیال دباونہ

خیطرہ کاہنہ نتہ کاہنہ چیز چینہ خیطرہ آسن -

(کوٹھرہ مٹراژان) دُچھ یتہ کیاہ چھ ہیوے

یوم ہیوہ پشیان - (ایلو ننگ سیکم گھنٹی دایان)

گوہ ڈہ چھنہ رُودس آکس رُودس تہ تڑھد

گرتھان - خبر کا کتس روزہ پہ یتھے کئی

پیوان - ظا ہر ساری پتیس - کتہ کئی آسہا

تا پہ لیاہ نی - یتہ پیٹھ بھ یوہ آس تنہ کورن

نہ ظا ہر زائے تاپ -

ایلو ننگ سیکم :- تڑھچھک سو پچان بھ تراوت نیبر

گرتھن بیہ !

او سوالڈ :- ہمنہ (زیوٹھ دھش تراوان) بھ نے چھسنہ

نہ شرا بک اکھ قسم -

کپنبی سو پچان - سو پختہ چپس نہ ہیکان -
 (لوٹ لوٹ) سو پختہ چپس نہ تگان -
 رجبینا - کھانہ کھینہ کہ کرہ منزہ نیران (تو بہرہ واکوہ حص
 گھنٹی - ۹

ایلو ننگ سیکم :- اسی تے پتہ آن پوری -
 رجبینا - اده حص اکس برنزس منز - میہ چپہ تھاوثر
 زالت - (گڑھان)

ایلو ننگ سیکم :- (اد سوالڈس نشہ گڑھان) اد سوالڈا -
 بینا میہ نشہ کھینہ کھیت تھاوٹ ؟
 اد سوالڈا - بونے چپس تھاوان کاہے کتہ ژہ نشہ
 کھیت - (میزس نشہ گڑھان) میہ چپہ باسان
 میہ ژھنے ژہ سوئے کھینہ ڈنت -

(رجبینا پتہ انان تہ میزس پیٹہ تھاوان)
 ایلو ننگ سیکم :- رجبے - تے آتہ انکھ شپین لو کٹ بوتل
 اکھ -

رجبینا - اده حص سیکم سٹاب - (گڑھان)
 اد سوالڈا - (ماجرہ ہند بختہ رٹان محبتہ پنہ نین اقص منز)
 یہ کیاہ گوجان - میہ آس خبر ژہ پیننی موج تھاوٹ

۱۰ شرابک اکھ قسم -

نہ میہ تریشہ ہوت -
ایلو ننگ سیکم - پنہ پو ترہ - کہتہ کتو کھٹہ ہے بو ڈہ کا ہنہ
چیز -

او سوالڈ - (اشتیاق سان) ژء چھیکے موجی پہ پو ڈوان ؟
ژء کر کھنا میہ کہتہ چیزس انکار ؟

ایلو ننگ سیکم - تیکیاہ گو ؟
او سوالڈ - یہ منگے تہ دکھ میہ ؟
ایلو ننگ سیکم - چاہنہ کھو تہ کیا ہنہیم ؟
او سوالڈ - ژءو پہ سہے -

(رکھینا اکس مٹر شپین شراج اکھ لوہ کٹ بوتل
تہ ڈوہ گلاسہ انان - سو تھاوان ہم چیز میزس پیٹھ)
رکھینا - بوتل مٹر اوہ حصن ٹھانہ ؟
او سوالڈ - نہ نہ تھاو ڈء - بو مٹر اکس پائے - (رکھینا
گرٹھان)

ایلو ننگ سیکم - (میزس پیٹھ بہان) ژء کیاہ وناں چھک نہ یہ
بوہ منگے تہ دکھ ؟

او سوالڈ - (بوتل مٹر ادخ کوشش کران) ٹھہر بوہ وئے - گوڈہ
ہیمو گلاسہ جوراہ یہ منزہ -

(بوتلہ کاک مٹر ادان - اکھ گلاسہ یبرت بیاکھ ہیوان

(بمزن)

ایلو ننگ سیکم :- آدہ سائے ون وہ نی ۔
 او سوالڈ :- (ما جہ کن و چھنے و رائے) میہ ذنتہ مسٹر
 مینڈرس تہ ڈا کیا زہ آسودہ کھانہ کھینہ و زہ یے

کیتھو تام بہیہ ۔

ایلو ننگ سیکم :- ڈہ تواریہ تہ فیکرہ ؟
 او سوالڈ :- اہنی صاف بے نیوم ۔ (رڈھ کھنڈ ٹھہرت)
 یہ و نتم رکھینا یہ مشیق کیا ہ چھ چون خیال ؟
 ایلو ننگ سیکم :- کیا ہ چھ میون خیال ؟

او سوالڈ :- سو چھینا بڑہ جان ؟

ایلو ننگ سیکم :- ڈا ما زانہن سو تیرا بڑیہ زانن ۔
 او سوالڈ :- مٹہ سائی کیا ہ گو ۔

ایلو ننگ سیکم :- رکھینا اس بدستمتی سان واریا ہس
 کانس پینہ گھرہ ۔ میہ پزہ ماسوہ بوجھ کچائے پائس
 نشہ آہنی ۔

او سوالڈ :- مگر سو چھینا بھنہ نفیس ؟ (گلاس بھران)

ایلو ننگ سیکم :- تس چھ واریا ہ نقص تہ ۔

او سوالڈ :- اہنی چھیس تہ تمو سائی کیا ہ گو ؟ (چیان

ہیا کھ گلاس)

ایلو ننگ سیکم :- مگر تو نے چھپہ میہ سوہ ٹاٹھ تہ میہ چھپہ تہنڑہ ساک
 ذمہ و آریہ پنے نس پانس پیٹھ ہیشتر مڑہ - بو
 زروہ نہ زائے نس کہہ قسمک ضرر -

اد سوالڈ :- (تھو دگر تھان و تھیت) موی - رکھینا ہے
 چھہ میہ بہ ز ہندگی ہمنہ آتش -

ایلو ننگ سیکم :- (تھو د و تھیت) تکیاہ گو ؟
 اد سوالڈ :- بو ہے چھپس نہ نس در آے زندگی ہند و دھ
 ژا لیت ہیکان -

ایلو ننگ سیکم :- ژہ کیاہ ضرورت پوتی سند - ژہ ہے پنی
 موج و نہ زندے چھہ -

اد سوالڈ :- آہنی تہ تی سو نچت آپوس بو گھرہ مگر تہ چھنہ کافی
 تیو تی چھنہ کافی - بو ہیکے نہ عمر بیتہ گذارت -

ایلو ننگ سیکم :- اد سوالڈ :- یہ کہو چھیم و نان ؟

اد سوالڈ :- میہ چھپہ بیہ سچ زندگی بسر کرن - توے پیہ
 میہ کن دور گز تھن بو ہے چھپس نہ یتر تھان زہ جان
 اچھن دشمن کرہ ٹا بو تہ -

ایلو ننگ سیکم :- میا نہ پوترا - اتس کاس ژو امہ طریقہ
 بیاد چھیم -

اد سوالڈ :- اگر یہ محض میبار ہند ماطے پوت آسہ مار تیل

جے بیہیمہ مابو ڈے نشہ موجی - ڈہ رو س
کس چھ میہ دادی کو بٹے -

ایلو ننگ سیکم :- چھیسے نا پڑی پانچو دادی کو ٹھ موج ؟
او سوال ڈو - (اضطرابہ سان ادیہ یورکران) مگر یہ سترہ -
یہ افسوس تہ دہ کہ - یہ موتن لرزہ - وائے کوتاہ
لرزہ چھم -

ایلو ننگ سیکم :- (تس پتہ پکان) لرزہ ؟ - کیو ک لرزہ
چھ - میہ کونا چک سیو سیو دوان - ؟

او سوال ڈو - وائے متہ پڑ صتم کیہنہ پنی موج - میہ ہے
چھنے پانس فسکرہ تران - میہ ہے چھنے و من
تکان - (ایلو ننگ سیکم اکن گزشت گھنی وایا)

کے گزشتی ؟

ایلو ننگ سیکم :- چاہہ خیطرہ شادی تہ بیہ کیاہ - ڈہ گو ٹھے
یہ عم تہ لرزہ شش - (رنجینا یہ کن دنان پس
گھنی بوزت دردازس تل یوان پھیہ) بیہ تمپیان -
— بڑ بوتل -

او سوال ڈو - موجی - پنی موجی -

ایلو ننگ سیکم :- ڈہ چھیا خبرزہ اسہ گاکہین چھنے نس
تکان ؟

اد سوالڈ :- چھینے یہ نکتہ بڑے شکیل ؛ کہ س تن چھیس :-

کس صحت پس !
ایلو ننگ سگم :- (پتھر بیان) وہ لا پتھر ہو ۔ وہ لاکتہ پوٹا
کرد ۔

اد سوالڈ :- (پتھر بیان) ژہ ہے چھینے خبر موجی ۔ میہ پڑہ
کھینتا یہ نقصان تلافی کردی ۔

ایلو ننگ سگم :- کس ژہ ما ؟
اد سوالڈ :- اتنی سو کر میہ ژہ کھنڈ ہے و قوفی ۔ بوزتہ ؟
ہے بوزتہ شہرل ۔ پتھر لبتہ یلہ یوہ پور اس ۔
ایلو ننگ سگم :- اچھا ؟

اد سوالڈ :- یہ اس میہ ویزہ ویزہ پیرس شہر مستبق
پڑہ گار کران ۔ یوہ اس اکھ کتہ بیا کہ کتہ
دنان ۔ اکھ وہ ہہ وؤنس میہ ژہ کرہ یہ خوش
تور گڑھن ؟

ایلو ننگ سگم :- اچھا ؟
اد سوالڈ :- یہ وہ زلیہ بختہ وؤن ۔ ان ۔ میہ
بڑہ شوق پیرس گڑھنک ۔ تہ میہ وؤنس
"اچھا ۔ وچھو ۔ بلکہ ہوک کاہنہ انتظام کرت ۔
ہینتہ کیاہ تام وؤنس ۔

ایلونگ بیگم :- پتو ؟
 اوسوالڈ :- وہی آس میہ کتے بہشت گامڑ ۔ مگر
 اوترہ پڑھ میہ آس کتے تام پیٹھ بڑھ
 گڑھ کتے میاں سبھت روز سس خوش —
 ایلونگ بیگم :- اچھا ؟

اوسوالڈ :- یہ چیم ادرہ بدلے اچھو وچھان نہ وٹان
 "وہی نکھ نا ادرہ میہ پیرس کینہہ چکرس" ؟
 ایلونگ بیگم :- چکرس ؟ ادرہ گوزبر !
 اوسوالڈ :- آخر کیوڈس میہ کھنی کھنی ۔ البہ اوپے پونے
 بوزمٹ میون وٹن ۔ تہ سبھت سس قیس
 بونیر اوسس سس چیمہ مے کن کل اسیمڑا زہ بون
 کر میہ تہ یہ مین ۔ اکھتوے آس فرا سنی زبان
 تہ بیچان ۔

ایلونگ بیگم :- اچھا ! توے آسمہ جیہ ۔
 اوسوالڈ :- ادرہ تام آسمہ نہ میہ زانہہ آس کن اچھ ذہ
 بھڑھ مگر اترہ یلہ میہ نوڈک حسین تہ نا کھ
 بھٹھ منہ بادہ ، پانس بروٹھ کتہ وچھ ۔ زنتہ نرہ
 زہ وھرت میہ پانس آلونہ ٹیطرہ ۔
 ایلونگ بیگم :- اوسوالڈ ! —

اوسوالد :- اُتی لو اب میہ پے زہ میا نہیں سارے داؤں
 بہر دواہ چھے یہ ۔ کیا زہ اُس چھ زندگی ہند
 باؤن ۔

ایلو نگ سگیم :- (دو ٹھ کڈان) زندگی ہند باؤن ہنٹھ
 منز چھا موکلن پائے ۔

رکھینا :- (کہانہ کہینہ کہ کمرہ منزہ بیران شپین بوتل بہت)
 میہ حصن گڑھ ژیر لگنہ خیطرہ معافی دتی ۔ یو اُس
 شراب کٹھن منز گامڑ ۔ (بوتل تھاوان میزس پیٹھ)
 اوسوالد :- بیا کہ گلاس تہ ان ۔

رکھینا :- (جبرت چو نظر د اُس کن دچھان) بیاہ حص
 چھ سگیم سا بہ ہند گلاس ۔

اوسوالد :- میہ چھیم تہ خبر گڑھ ژہ ان پنے خیطرہ تہ اکھ ۔
 (یہ بوت رکھینا رادان میس تہ مندھچان مندھچان
 گر تیز نظر د سا ایلونگ سگیم کن دچھان) ۔

رکھینا :- (بوت بوت تہ کھوڑان کھوڑان) میہ چھا حص
 میہ نک اڈن سگیم سا ب ؟

ایلو نگ سگیم :- گڑھ ان پائس کیوت تہ گلاس (رکھینا
 کہانہ کہینہ کس کمرس منز گڑھان)

اوسوالد :- (س پتہ پتہ دچھان) ژہ چھتہ دچھتہ یہ کہ

اندازہ چھپہ پچان - کہ مضبوطی نہ اعتقادہ
سان -

ایلو ننگ سیکم ۱۔ یہ نا اندہ نہ پو ترا۔ یہ تڑو سو پچان چھک۔
اد سوالڈ۔ یہ چھ فیصلہ سپد منت۔ تہ نی تڑو پانے
منع کرنے سائی تیری نہ تڑو کا ہتہ مطلبہ۔ (دھینا
اتھس کیت گلاسہ ہتہ پوان)۔ یہی پتھر۔
(دھینا ایلو ننگ سیکم کون دھچان زہ یہ کیاہ و نیم)۔
ایلو ننگ سیکم ۲۔ یہی! (دھینا کھانہ کھینہ کہ کمرہ کس دوار
نشہ اکس کرسی پیٹھ بہان تس چھ گلاسہ و ہتہ
اتھس کیتہ آسان) ادہ با۔ کیاہ او سک تڑو
زندگی ہند یا ون و نان؟

اد سوالڈ۔ وائے پنی موج۔ تڑو کیاہ ونے زندگی ہند
یا ون کیاہ گو۔ نیمہ گاس منز بہت کیتہ تری
تڑو تہ فیکرہ۔ بھہ ہیکہ نہ سو بہار سو یا ون بہتہ
حاصل کورت۔

ایلو ننگ سیکم ۳۔ کیاہ مہیشہ است تہ سپدی نا تڑو
حاصل؟

اد سوالڈ۔ گھریں اندر نہ زائے ہے۔ مگر تڑو کیتہ تری
تہ فیکرہ۔

ایلو نگ سگیم :- ڈاء چھک پوز و نان - مگر مبیہ چھ و و :-
 باسان زہ مبیہ چھ کم جادہ چون و ن فکریہ تران -
 اوسوالڈ :- اکھ سو بہار بہ کام کمرچ شادی - ہم چھ مولہ
 تلہ اکوے چیز - مگر ڈوہ چھ نہ میو و و یو منزہ ارج
 تہ کیہ نہ خبر -

ایلو نگ سگیم :- شاید چھ چون و ن پوز - مبیہ تارتہ وارہ
 یہ فکریہ -

اوسوالڈ :- میون مٹیل چھ بہ زہ بیتہ چھ شرس لہ کچارہ
 پیٹھ ہیچنا وان زہ کام چھ بیگاری - محض نہ نین
 گنا ہن ہند جزا - بیہ چھ ہیچنا وان زہ زندگی
 چھ اکھ سزا - یوتان انسان جلد صرہ تیوت
 چھ جان -

ایلو نگ سگیم :- دیان ہے چھ زندگی گیہ تاوش بازر - پیٹھ
 چھ آسی پڑی پاٹھی بنا وان یہ ترے -
 اوسوالڈ :- مگر تہ چھ لک پڑھن بے کل کھن پیٹھ نقین
 کران - تہ و چھن نہ ڈاء اکھ نفرتہ یس پڑھن
 کھن پیٹھ پڑھ آسہ تھا وان - تہ کین لو کن
 ہند قول چھ زہ دنیا ہس منز چھ سو خوش یس
 کینہ و ہس زندہ چھ - ڈہ چھت نامیا نین تصویر

منز و چھٹ زہ ہر کا نہ چیز چھ میہ زندگی
ہند یا ون چھا ونہ کس خیال تحت ہو و مت۔
ہمیشہ چھ میہ یوں خیال حق و مت۔ زندگی
ہند بہار — میان تصویرن منز و چھک
ژء گاش — اکٹاہہ چہ زہ تہہ تہہ فرصت ہند
حساس۔ تہہ لو کن ہندی بمقتو شادہ سائی
ناپان۔ اے کیاہ چھپس بو بیتہ ژہ نشہ ولس
کھوژان۔

ایلو نگ سگم۔ کھوژان چھک میہ نشہ روزنہ؟ کتھ
چھک کھوژان؟
اوسوالڈ۔ بو چھپس کھوژان زہ زندگی ہندی یم ساری
احساس مرن میہ بیتہ تہہ بد صورت شکل کرن
اختیار۔

ایلو نگ سگم۔ (تس کن مدے گندت وچان) چھاگو
یم احساس مرنے ژہ بیتہ روزنہ سائی۔
اوسوالڈ۔ ادہ کیاہ چھے ونان۔ اگر لوہ کا ژاہ کوشش
کرہ زہ نتھ کئی کرہ ہا بو بیتہ گھرس اندرتہ تہہ
زندگی بسر بہرہ تہہ کران چھپس — مکرہ
تہہ ہیکہ نہ تہہ ممکن سپدت۔

ایلو ننگ سیکم :- (اد سوالڈ بنہ کتھہ دارہ بوزت تھوڈ وہ تھان
تہ کیاہ تام سوخت وٹان) وہ فی تینو مبیہ زہ یہ کتھہ
کتھہ کئی سپرز -

اد سوالڈ :- کیاہ نینوے ؟

ایلو ننگ سیکم :- مبیہ چھ وہ فی گھ ڈ پنچہ لہہ فیکرہ تران -
وہ فی ہیکہ بھ کتھہ تہ کتہ - !

اد سوالڈ :- (تھوڈ وہ تھان) مبیہ نے چھ نہ فیکرہ تران چون -
رکھینا :- (تھوڈ وہ تھان) بھ نیرا حص ؟

ایلو ننگ سیکم :- ناے - ڈے روزی تہی - وہ فی ہیکہ بھ
اُس مُرتد - وہ فی ہس بوزکھ ڈے گھہ برا

سایے پزہ کتھہ - اد سوالڈ :- رکھینے !

اد سوالڈ :- شہی - ڈے پھوپہ - یہ ہے ادے پیر -

(مال کہ دروازہ کئی مینڈرس اٹان) -

مینڈرس :- بوز وہ سایا رو - اُسہ کیاہ وائتو دروس
کون تہ بہت -

اد سوالڈ :- اُسہ تہ وائتو ویتہ -

مینڈرس :- انگلستانڈس گتھہ ہوٹل تراو نہ خیطرہ

سون مرد و ضرور اکسن - رکھینا یہ پزہ شہ

سائی گھرہ گتھہ تہ شہ پلزن -

رکھینا :- نہ حص - مسٹر مینڈرس بوجہ نہ حص گزشتہ نور -
 مینڈرس :- (تس پیٹھ دھڑکی نظر پوان) کیا ہ ؟
 ڈیو چھیکہ پتی بہت - ؟ او ہو شراب گلاس
 اکتس کیتھہ میت !

رکھینا :- (جل جل تھادان گلاس سے پتھر) میہ حص گزشتہ
 معافی دی - !

اوسوالڈ :- رکھینا ایہ میہ سائی - بوزوہ مسٹر
 مینڈرس ؟

مینڈرس :- کوٹ گزشتہ ؟ ژہ سائی گزشتہ ہیا - ؟
 اوسوالڈ :- اے - اکتوے اگر اُس مرضی گزشتہ تیلہ
 میہ سائی نیپھر کرات -

مینڈرس :- مگر - یا پاک پروردگار - !
 رکھینا :- میون نہ حص چھنے کا نئے قصور - مسٹر
 مینڈرس !

اوسوالڈ :- نہ اگر بوجہ پیٹھ رودس تیلہ روزہ پتہ -
 رکھینا :- (زنہ ہنگہ نہ منگہ چھپس نیرت ژلان) پیٹھ ؟
 مینڈرس :- ایونگ سیکم - بوجہ چھپس چائرس
 منترادان -

ایونگ سیکم :- تہ نہ حص اندہ نہ بہیم ونان چھہ - تکیارہ

وہ فی ہیکہ بھ آس مٹراوت تہ پورہ نو ان
کڈت -

مہینڈرس - ہاں - تہ کڈتہ - نہ نہ نہ نہ نہ چھہ
جان -

ایلو ننگ سگم - اوفہ - بھ ہیکہ کڈت تہ بھ کرہ - ہتہ
سائی سپدن نہ کانتہ ہندی اصول مارہ -
اد سوالڈ - موجی - تو ہی کہے چھوہ تھاوان میہ نہ کھٹتہ
رکھینا - (کن دت بوزان) سگم سآب سگم سآب -
بوز حص - لوک حص چھہ نیبری کئی کیاہ تمام کر یکہ

دوان -

(کو کھڑہ مٹرا گڑھان تہ تہ پٹھہ نیبر کن نظر تراوان)
اد سوالڈ - (کھو درہ طرفہ دارہ کن گڑھان) اما یہ کیاہ
دلیل؟ یہ کہتہ چھہ تارہ رہہ ہش لبہ پوان -

رکھینا - (کر یکہ دوان) یتیم خاٹس لوگ نار -
ایلو ننگ سگم - (دارہ کن دوان) کیاہ لوگس؟ نار -
مہینڈرس - کیاہ ونان - اناہ؟ نہ نہ - میہ کنتہ

بیہہ - بھ ہے وئی تھو اوسس
اد سوالڈ - میہ کوٹ گیہ ٹوپی -؟ اچھا ونگیس چھتہ
پرداے - با بن یتیم خانہ -! (باغہ کہ دروازہ

بکھڑو دوران) -

ایلو ننگ مسگیم ۱۔ رخمینا ے۔ میہ اُتے شال! ساری
عسارت دُنا! -

میںڈرس ۱۔ یہ کیوتھ قہر! دراصل اس نے خدا سے
یہ گناہیں ہنڈ گھرہ پسند!

ایلو ننگ مسگیم ۲۔ تی چھ پوڑ - ریتکے دھکے پکی! -
(سوتہ رخمینا جل جل نیران) -

میںڈرس ۱۔ (گلی موران) پیٹھ چھینہ اُتھ انشورس
(ہمن پتہ پتہ نیران)



ترجمہ انگ

(سوئے نظارہ - ساری دروازہ پلے - غنیمت چھپہ دُٹہ
 میزس پیٹھ دُزان - نیبرو چھپہ آنہ گوٹ مگر پینو دار پو
 کو چھپہ پئے گا شیخ زھارے ہش لبہ یوان - ایونگ بیگم
 چھپہ کو لھرہ مشر وہ دنی نیبر کن دچھان ہش چھپہ
 وہ ڈشال - رجبینا چھپہ اس پتہ کبہ وہ دنی ہش
 تہ چھپہ شال و لبت) -

ایونگ بیگم - سوئے دود - ژ کس تام گوس سور -
 رجبینا - تہ خانہ چھپہ وٹہ دُزان -
 ایونگ بیگم - اما او سوالڈ کیا زہ چھپہ وہ دنی واپس
 یوان - وہ دنی ہیکہ نہ آنہ اکہ چیز تہ بچیت -
 رجبینا - بو گڑھ حصہ ٹوپی بہیت - ؟
 ایونگ بیگم - تمی چھپنا ٹوپی تہ نیمز کلکس پیٹھ ؟
 رجبینا - (مالس کن لادان) نہ حصہ - سوئے مالس
 مشر لائن چھپیس -
 ایونگ بیگم - اچھا تل کینہہ پر وائے چھپہ - سو آسہ وہ دنی

واپس پکان - یکیاہ بوہ گرٹھ پانے تہ و جھن سو
کیاہ کران چھ تہ -

(ایونگ سگیم چھہ باغہ کہ دروازہ کئی نیران - مینڈرس
چھ مالہ کئی اذان)

مینڈرس ۱۔ ایونگ سگیم چھیا پتہ ؟
رکھیتا ۱۔ سو حص دراپہ وئی یا عس ستر -
مینڈرس ۲۔ مہہ چھہ سارے عمرہ پترہ خطرناک
رات و چھتر -

رکھیتا ۲۔ یہ چھنا حص بلاے خدا - !
مینڈرس ۳۔ مہہ کردہ وئی ارج کتے - بوہ چھس اتہ مشق
کینہہ سو چھس تہ کھو اذان وئی -

رکھیتا ۳۔ مگر اتہ کتہ حص کئی لوگ پہ تارہ ؟
مینڈرس ۴۔ مہہ مہہ پرڑھے ژء کینہہ - مہہ کیاہ چھیم
پتہ زہ کیاہ گوس - ژہ تہ چھہ غرض بہ وئس
زہ - - - - - یہ چھنا کافی زہ چون مول - ؟

رکھیتا ۴۔ تمی کیاہ حص کور میانی مالی ؟ -
مینڈرس ۵۔ تمی چھس بوہ یہ ڈہزہ تہ پاگل کو رمت -
انگسٹرانڈ ۱۔ (مالہ کئی اذان) ستر مینڈرس - !

مینڈرس ۵۔ (مالہ بوڑت حیران گرٹھان تہ پوٹھ کن چھیران)

ڈرو و تکھا میہ پور تہ پتے !
 انگسٹرانڈ :- انہن حص - پروردگار ڈھچن حص اہہ سارے۔
 عفو بڑہ خدایا ! یہ کس حص گٹھ کاراوس !
 مینڈرس :- (ادہ یور پکان) افسوس - افسوس !
 رکیبنا :- نہ حص معاملہ چھ کیاہ ؟
 انگسٹرانڈ :- پسید سولے سانبہ فاتحہ خیر پر نہ ساتی۔
 (رکیبنا یہ ونان لوت لوت انگ کن) وہ فی کیاہ
 لوگ یہ بڑہ کچل والہ بڑہ (ذدرہ ذدرہ) خیال
 کر نہ تار کی ذمہ وار چھ بھتہ مینڈرس سآب۔
 مینڈرس :- نایارہ بھوتے تا۔
 انگسٹرانڈ :- نہ حص تہ تہ ہرہ ور آئے کھ لوگ موم بتین
 آتھ۔ ؟
 مینڈرس :- (زن چس موخن گٹھان) اہنوتہ چھک
 ڈے ونان - مگر میہ چھتہ یادے میہ کر لوگ موم
 بتین آتھ۔
 انگسٹرانڈ :- نہ حص میہ ہے پنر نیو اچھو وچھ۔ تہ ہر
 کچھ موم بتہ اکتس کیتھ تہ دؤمیہ آتھ کوسر آکھ
 بروڈ - سوے بروڈ کیا مگودہ تہ ہرہ برس کن۔
 مینڈرس :- ڈہ وچھتہ پر وارہ۔ ؟

انگسٹرانڈ :- اسن حص - وارہ حص -
 میسنڈرس :- مہ چھنہ بہ فکری تران - مہ چھنہ
 زائے موم بتین اڈ نگہ سائی برود
 کاسنگ عاذت -

انگسٹرانڈ :- بھ حص چھس پانہ سوچان زہ
 قہ بہ گوڑھتہ مہ عاذت اسوے -
 نگر بہ کس حص اس تپاہ زہ امہ سائی
 داتہ یوت نقصان -

میسنڈرس :- (بیقرار پانچ اورہ یورکران) مہ مہ
 پرژہ کینہ -

انگسٹرانڈ :- (تھو پتہ پکان) اتھی ادسہ نہ
 قہ بہ اتھ انتور تہ کوڑمت - کتہ کوڑمت
 اوسو اس :-

میسنڈرس :- کتہ اوپس کینہی کوڑمت - گوڑہ
 چھت یہ بروہی بوڑمت -
 انگسٹرانڈ :- اچھا گو اتھ اوسنہ انتور کینہی
 کرتہ - پیٹھ کر نووس قہ بہ زول - عفو
 پروردگار - یہ گیتہ بدستہتی -

میسنڈرس :- (ڈیکس گیمہ دو تھرادان) اہنہا -

دنتہ تی ۔ اٹھو اوس نایہ اکھ تیو تھ خیراتی
انگسٹرانڈ ۔ ادارہ بیوک فایده گامس کہوشہرس
واتہا ۔ مہ حص چھ فکرہ تران زہ اخبار و آلی

تھاؤن نہ کینی تھ بہ پرہ ۔
میسٹرس ۔ بھ ماچھس پانہ تی سوچان ۔ پے
کنتہ چھ بھو مصیبت ۔ ولہ ما نثرہ تہ
حمد ۔ مہ چھ مین ہند خیال پیچہ بہ
کہان ۔

ایلونگ بیگم ۔ (باغہ منزہ واپس اٹان) سوچینہ
ماناے آتہ نیرن ۔

میسٹرس ۔ آہ ۔ ایلونگ بیگم ڈے آیکھو ؟
ایلونگ بیگم ۔ ڈے بچو کہ عمرہ خطرہ افتنا حی تقریرہ
ریشہ ۔

میسٹرس ۔ مابو کرہ مابجہ خوشی سان
ایلونگ بیگم ۔ (دنتہ دھنی کئی کتھا اس) دھنی گو
ای جان پے سپد ۔ پے یتیم خانہ نیرہ مانہ ناہے
پھروڈ ۔ نہ داتہ ما امہ سار کا ہنہ رڈو ۔

میسٹرس ۔ چانہ خیالہ داتہ مانا ؟

ایلو نگ بیگم :- تہ چاہئے خیالہ و اتہ ماہ
میں نڈر ریل :- مگر آخر کار چھپے بد قسمتی بیہ نہ

ایلو نگ بیگم :- اسی کردار میں کین کا رو باری مائلن پیٹھ
ستیز بہتر کتہہ باتھ -

انگسٹرانڈ :- (مالہ کس دروازے پیٹھ) اہن صحت
میں چھپس پراران -

ایلو نگ بیگم :- ادہ بیہ تمام - بہت بہت تاپ پر ارنہ
انگسٹرانڈ :- کینہہ ناخص چھنہ پرواے - بھ

ایلو نگ بیگم :- (میں ڈر سس و نان) میں چھہ باسان
چھپس ٹھیک -

میں نڈر س :- آ - تھہ چھہ و تہ گھنہ کھنڈ
نہ تھہ و سکھ تادہ منہ ؟

ایلو نگ بیگم :- ہم نیزہ ساری دستا و نیز پانس
سائی - بھ چھپس نہ یرھان و و فی اکتہ
مائلن نسبت کا تہہ کتہہ بوزنی - میں چھہ بہ
سو آئے ہیں مسئلہ سوچنی -

میں نڈر س :- بیگم سائب -

ایلو ننگ سیکیم :- پتہ سوئیے بھڑہ مختار نامہ نیچہ زن
 ڈھ پتہ مرصی مطابق آکھ نیاس پتہ
 روزکھ -

میںڈرس :- سو کام ذمہ نہیں منتر سیدہ
 میہ خوشی حاصل - میہ کامہ خیطرہ یہ مال
 جاداد اسہ تھا دیو - دھنی پیہ مہ بد لہ
 میا نہ خیالہ بیہ کینہ سوچن -

ایلو ننگ سیکیم :- پتہ پیا کھی بیہ کینہ سوچن -
 میںڈرس :- فی الحال کرتہ یہ کام نہ سلو دک
 جاداد دتہ گامس - امہ زمینگی چھ واریاہ
 فایدہ - فی الحال لگہ یہ کتہ نتہ کتہ کامہ خیطرہ
 گامہ والین بکار - دھنی روز کتہ ہمہ
 پوتہ کہ سو دھج یس پوتہ بنکس منتر
 جمع چھ - خبر سو ما ہییکہ بھ شہرہ کہ فایدہ
 خیطرہ یوس میہ ذمہ داریاہ بہتر تھ منتر
 استعمال کرت -

ایلو ننگ سیکیم :- یہ ڈھ پانس رت ہی بونہ نہ کر -
 دھنی چھ میا نہ خیطو کئی کتھا -
 انگسٹرانڈ :- مسٹر میںڈرس - میا نہ ہو ننگ بہ حقن

تھا و ز یو خیالے ۔
 مینڈرس :- سو تہ چہیہ اکھ کتھا ۔ مگر اہہ پیر تھ
 مائس پیٹہ وارہ سوخن ۔

انگیسٹرانڈ :- (پانیے ساتی) وہ فی بہم سوچہ !
 نار لوگ اہندس سوچنس ۔ مائے میانہ
 خدا پیر ۔ معافی حقن گڑھیم دی ۔

مینڈرس :- (دوش تراوان) وہ فی مائیم خبر
 زہ بوجہ کانس کانس ہیکہ اتھ مائس منز
 دخل دت ۔ بلکہ لو کو مجبور کو رس اہدش
 الگ روزنہ خبطرہ ۔ وہ فی نرنہ تیموک پتہ
 نارس متعلق تحقیقات سپدہ پتہ ۔

ایلو تک سگیم :- کیا ہ چک و نان ؟
 مینڈرس :- اتھ ہیکہ نہ انس کتہ طریقہ
 برو نیچے اندازہ لگت زہ تحقیقات تک نتیجہ
 کیا ہ نیرہ ۔

انگیسٹرانڈ :- (مینڈرس نزدیک گڑھت) نہ حقن
 کیا زہ لگہ نہ انس اندازہ ۔ کیا چھپس
 بوجہ یعقوب انگیسٹرانڈ ۔

مینڈرس :- تہ چھ پوز ۔ مگر کتہ پائٹھ ۔

انگسٹرانڈ :- (پوت پوت) مہ یعقوب انگسٹرانڈ
 گو نہ سو شخص بس نہ وقتہ وزہ تہ
 اناس بکار لگہ مہ یعقوب انگسٹرانڈ
 وزہ وزہ فایده آسہ و پوتت
 مہینڈرس :- تہ لاچھہ پوز - مگر - یہ ونتم کہتہ
 کئی - ؟

انگسٹرانڈ :- توہہ وینو پتہ پانے زہ یعقوب
 انگسٹرانڈ گیاه فرشتہ سیرت انسانہ
 اوس -

مہینڈرس :- تہ کہتہ کئی دنہ بھہ - تہ بنیا -
 انگسٹرانڈ :- بھہ و نووہ نا تہ کہتہ کئی بنہ - مہین
 چھہ خبر زہ اگر شخص کہتہ کئی ہیوت پس
 شخصہ سند سولے قصور پنے نہ ذمہ -
 پوزوہ ؟ مہ چھہ خبر -

مہینڈرس :- یعقوب ! ! تہندس ہتس پنے پس
 ہتس منز ریت (تہ ہپوہ انسان ہا
 چمہ والہ ساسہ منزہ اکھا تیران - بھہ ہا چمہ
 تہ ہوٹل تراو نہ جیطرہ ہرکا ہنہ مدد یچھنا
 تہ پے والے کرکھ -

د انگسٹرانڈ کپره ما اهنز شکر به مگر
شاده سائی چیس نه کتھے پھوہران
مینڈرس :- (پنہ جھولی پھیس الائن ترادون)
اچھا دھ دی نیرو - اسی وسو دھ نوے

اکوٹھ :-
انگسٹرانڈ :- (کھانہ کھینہ کپره کس دروازس کن
گرتھت رکیبنا به لوت لوت وائل)
یکی بقی میہ سائی - با خدا عیش کرکھ -
مٹولہ زوہہ ہندی یا نھو لہ دھ
رکیبنا :- (کله سائی نکار کران) خدا یا زوہ چھ
رکیبنا لاس منر گرتھت مینڈرس سائن

(بھ تچہ انان)

مینڈرس :- اچھا ایلونگ سکیم - بہو خدایس
حوالہ - خدا دیہ نورت تہ جائز ناجایر
ژازنگ توفیق -

ایلونگ سکیم :- نیر خدایس حوالہ -
(ایلونگ سکیم چھ اد سوالڈس باغہ کہ درازہ
کچا ژان وچھان ادے چھہ کوٹھرہ کن گرتھا)
انگسٹرانڈ :- (رکیبنا تہ انگسٹرانڈ چھ مینڈرس

سائیس کوٹ لاگان۔ انگریز انڈیا میں
 کن دنان (ادہ بی بیہ کو ری خدایں حوالہ
 اگر کینہ و زہ ضرورت پے ای سیو دے
 و آتزه میہ نشہ (لوٹ لوٹ) لیٹل ماربر
 سٹریٹ چھ میون پتاہ۔ (ایلو ننگ بیگہ
 تہ اد سوالڈس کن) یو حصن تھاوہ پنے نہ
 جا پے ایلونگ سو م ناو۔ پور فوہ؟ اگر
 خدائے میانی سکیم کامیاب کر تیلہ
 کیاہ شوبہ تھخہ پڑی تیا کھو مسٹر ایلونگ
 جنتی سند ناو۔

مینڈرس ۱۔ (دردار س پیٹھ) اہنہ۔ اہنہ
 دولہ سا انگریز انڈ۔ اچھا خدائیں
 حوالہ۔

د مینڈرس تہ انگریز انڈ مالہ کہ دردازہ
 کنی نیران)۔

اد سوالڈ ۱۔ (میزس نشہ گڑھت) یہ کمی جایہ مینڈ
 اوس و نان؟

ایلو ننگ سکیم ۱۔ میا نہ خیالہ چھ یہ تہ مسٹر مینڈرس
 اکھ ہوٹل یژھان تراون۔

اد سوالڈا۔ اَدہ سو ہو مل تہ دَڑہ تَتھے کُئی ہتھ کُئی

یتیم خانہ دود۔
ایلو نگ سگیم۔ ڈہ کتھ کُئی چھے متیوک کشف؟
اد سوالڈا۔ ہر کا ہنہ چیز دَڑہ۔ میا بن آلو بندس
بادگار سس منز نیس چیز آسہ سو پیہ
دُڑت۔ یکیاہ گھ ڈہ چھس بچہ پانہ دُڑا
(رخیہ نیاتس کُن دُچھان با مہر میز ہش)
ایلو نگ سگیم۔ اد سوالڈا۔ ڈہ کیا با کو رتھ نا کارہ
کتھ نار سس نشہ رُو دکھ اتیس کالس۔
اد سوالڈا۔ (میزس پیٹھ بہان) میہ چھے با سان چون
ون چھے پوز۔

ایلو نگ سگیم۔ تلایہ بُتھ و تھرا دے۔ ڈہ ہے چھے
بیرہ پیٹھ بون تام سران گو مت۔
(پنہ د مالہ ساتی تش بُتھ و تھران)۔

اد سوالڈا۔ (سیو دیو دے مدے گنڈت دنان)
شکریہ۔ پنی موج۔

ایلو نگ سگیم۔ تھو کمت لا آ سکھ۔ وہ تھو شو نگکھا؟
اد سوالڈا۔ (بے قرار پاتھی) نالے۔ تلے۔ نیشدر
کھرم نہ۔ میہ چھا زانہ نہ نیشدر آ سان۔

ٹکی چھپس لاگان - (کہہ تام چانٹہ) وہی
 ہے نیند رہے نیند رہ کر پی چھپتہ -
 ایلونگ سیکم مل پریشان نظر دس کن دھان) پنبہ
 گویا برا - ڈاء ٹا چھم پڑی یا چھی برام -
 رکھینا - (فکر مند سپدت) مسٹر ایلونگ چھان
 بیمار ؟

اوسوالڈ - (بے صبری سان) سادی دروازہ کڑیو
 بستہ - یہ موتن لڑوہ -
 ایلونگ سیکم - ر - کھنے - کرمی دروازہ بند - (رکھینا
 دروازہ بستہ کران - تہ پانہ روزان مالہ کس
 دروازہ نشہ وہ دنی - ایلونگ سیکم چھپہ شال
 پنبہ نیو پھیکو پیٹھ تلان - رکھینا تہ چھپہ شال
 تلان - ایلونگ سیکم چھپہ اوسوالڈس نکھہ کرسی
 انان تہ شفق پیٹھ بہان) تھاوسا - وہ لا
 لوہا بیہمہ ڈوے نکھہ -

اوسوالڈ - اہتی موحی - ہتی بیہہ تی - رکھینا تہ بیہہ
 ہتی - رکھینا گڑھ ہمیشہ میہ نکھہ آہتی -
 رکھیناے میہ ہے آہتہ الزان پلزان
 بوز تھے ؟ آہتے - ؟ -

رکھینا :- میہ نہ حص چھنہ سنکیرہ تران ۔
ایلو ننگ بیگم :- کیاہ الزان پلزان آری ؟
اوسوالڈ :- اہنی موجی ۔ یلہ ہئے میہ مٹیوک ضرورت

پس ۔
ایلو ننگ بیگم :- ادہ ژہ ہئے بھ پنی موج چھئے خد مٹنہ
خطیرہ ۔

اوسوالڈ :- ہاہ ۔ ژہ ہئے ؟ (اسان) نالے موج پنی
میہ تسچ خد مت میہ ضرورت چھئے سونے
بیکہ ہم نہ ژہ کرت ۔ (ملکین انداز میں
اسان) ژہ نالے ۔ نا نا نا ۔ (سنجیدہ
پاٹھو تس کن وچھان) سو چھینہ نا جن ٹہنژ
کلام ۔ (تندی سان) رکھیناے ۔ ژہ
کوئے چھیک میہ نا و بہیت آلو کران ؟ ژہ
کوئے میہ سیود و نان اوسوالڈ ؟
رکھینا :- (دند ٹوی ٹوی) بھ اسس کھوژان ایلونگ
بیگم ناگڑہیم ناراض ۔

ایلو ننگ بیگم :- نہ جلدھے میلنے ژہ حق اس نا و بہیت
تلا لو کرنس ۔ وہ لے بھی ژہ تہ اسی لیشہ
(رکھینا چھئے ژہ پھ پھ دم کرٹ تہ مند چھان

مند چھان میز کہ دویمہ طرفہ بہان (بوز سا
گو برا — دو فی کیاہ دسنے لہ ژہ از کیہنہ
سزہ کتہ ! تہ ژہ لہ فی سینہ پیٹہ
بور زن -

اوسوالڈ :- میہ بے ؟ تہ ون !
ایلونگ سیکم :- بیہ ویکر ساری دہ کہ تہ ملا میٹ -
اوسوالڈ :- ژہ چنیہ باسان -
ایلونگ سیکم :- آہنو - ژہ ما وسنے - وکی اوسک ژہ
زندگی ہندہ بہار چ کتہ کران - ژہ اوسک
ونان تہ میہ اوس باسان زہ میانین عمرہ
ہندین تجربن چھک ژہ فو ووز بحشان -
اوسوالڈ :- (کلہ گلوان) میہ چنیہ اکھ ر ژہ تہ چون
مطیل منکرہ تران -

ایلونگ سیکم :- کاش ژہ زانہن پن مول تہ دہن
یلہ سو لو کٹ اوس تہ فوجس منترہ کام
کران اوس - تس کیاہ اوس زندگی ہند
بہار تہن دہن -

اوسوالڈ :- آہنی - تہ چھم بوز مت -
ایلونگ سیکم :- تس کن دچھتہ آس میہ وایلج پھولان -

کا ژاوا ہیکت تہ شانہ اوس تس -

اوسوالڈ :- تمہ پتہ ؟
ایلوئنگ بیگم :- اُمیے نو جوان لڑکس سو اوس
ہنس دھ ہنس لڑکے ہیوہ باسان ہنس
زندگی ہندی بہارن پوشہ بھی اسی
بھڑھی - پیو آگس سرحدس منترنس بس
یتہ نہ بدکاری وراے بیہ کاہنہ شوغلاہ
اوس - تس پیہ پوریت بے مقصد زندگی
گزارتی - سرکاری عہدہ اوس - کاہنہ
ترتھ کاہاہ اُسہن نہ یتہ کن سو دل جانہ لگہ ما -
چھرہ اُسہن دفتری کاگد پھرتی آسان ہنس
اوس نہ یتہ اکھ تہ تیوتھ سائی بوجاہ ہنس
زندگی ہندی بہار زانہا کیاہ گو - صرف اُس
پئے آلتھو تہ کاہل طبع -

اوسوالڈ :- اچھا -

ایلوئنگ بیگم :- نتیجہ دراد تہ یہ نیرن گوڈھ -

اوسوالڈ :- کیاہ دراد نتیجہ ؟

ایلوئنگ بیگم :- تس آونہ زندگی ہندی سو بہار
چھا و نس کاہنہ موقاہ - میہ تہ توگ نہ

تو ہند دل خوش تھاؤن ۔

اد سوالڈ :- ڈہ تہ تھو سویت نا تو ہند دل خوش ؟
ایلو نگ بیگم :- بھو اسے ہس بدے سبق پر ناؤ ہنڈ
میں او سک صرف یوتے یوت و ومنت
زہ چون فرض چھ پہ تہ چون فرض چھ ہہ
ہر کا ہنہ کتھ اسس بھو امی نظرہ وچان ۔
پہ گو میون فرض تہ پہ گو ہنڈ فرض ۔
پنہ کتھ زن کیہ یہ زہ میں ہنڈ وہ یہ گھرہ ہنڈہ
حیطرہ جنم ۔

اد سوالڈ :- ڈہ کوئے آستہ میں یہ کتھ از تام

چھین ہنڈ پچھرہ ۔ ؟
ایلو نگ بیگم :- میں اس از تام خیال زہ میں پنڈ
پنہ ہنڈ پنچوس میں کتھ و نہ ۔

اد سوالڈ :- آوہ کس ہنڈ ہنڈ و نہ ؟
ایلو نگ بیگم :- میں اس خبر زہ چون مول اس چاہ
زینہ بروٹھے ہنڈے رو ومنت انسانہ
ہنڈہ شکست خدہ ۔

اد سوالڈ :- (بیگرہ ہنڈ) آہ ۔ (تھو و ہت دارہ کن
گرہان) ۔

ایلو ننگ سگیم :- بیہ آسہس بو رتس دوقس یہ
تکھ سو پچان زہ رکیبنا یہ چھ نیٹھ گھرس
منز تیوتے حق یوت میا بس پنجوس چھ ۔

اد سوالڈ :- (یکدم پوت پھیرت) کس ۔ رکیبنا یہ ؟
رکیبنا :- (خود گڑھاں دھتتہ بیگرہ ہٹہ زنتہ
ہوٹھ پھس زلہ یوان) کس ؟ میہ ما ؟
ایلو ننگ سگیم :- اے ۔ دوقس لو کوہ تھ ہر دوقس
زانین پتاہ ۔

اد سوالڈ :- رکیبنا ۔
رکیبنا :- (پانے ساتی) گو موج میانی تہ آس
تمی سچ ۔

ایلو ننگ سگیم :- چاہہ ماجہ آسی سیٹھاہ رتی صفت ۔
رکیبنا :- آس صفت مگر تہ پتہ تہ آس
سو تہ قسچ ۔ میہ آس کتہ ساعتہ پانہ
تہ خیال یوان زہ ۔ اچھا ۔ ایلو ننگ سگیم
مہر بابی کرکھ نامیہ دکھ اجازت نیرس ۔

ایلو ننگ سگیم :- زہ نیرہ پتہ نمی دتہ ۔
رکیبنا :- (چھکے پڑی پاتھو دیان زہ نیرہ ؟
اچھا ۔ ایلو ننگ سگیم پتہ پاتھو دیان)

یکدم بیتہ نیرن -

ایلو ننگ سیکم :- وچھی بوہ مار کاوت - یہ ژہ پش
خوش گڑھی تی کر - مگر -

اد سوالڈ :- (رکھینا یہ نشہ گڑھان) کوٹ گڑھک
یہ چھ چوئے گھرہ -

رکھینا :- شکریہ - سٹرا یلو ننگ - اولہ ہے
سیکے ژہ وہی اد سوالڈ اتہ ویت مگر مہ

آس نہ رے ژہ پتھ گڑھ یہ -

ایلو ننگ سیکم :- رکھینا - مہ نے پتھ ژہ از تام
نیرت و ومنت -

رکھینا :- نہ ژہ و ومنت نہ زانہ - اگر مہ خبر

آسہ ما ژہ اد سوالڈ چھ بیمار - وہی

چونکہ اسہ وہن در میان ہیکہ نہ -

نہ حص - نہ حص - بوہ ہیکہ نہ وہی - پتھ

گاس مشرقہ ہہ بیمار نہ موزورن پتھ

پتھ وانش ضایع کورت -

اد سوالڈ :- میانہ خطہ تہ نا - مہ ہے وہی ژہ

سانی یوت نزدیک پستہ چھ -

رکھینا :- نہ نہ - وہی ہیکہ نہ بوہ و ویت مہ

ہمیشہ غریب کو رہ پڑہ پڑہ پڑہ پڑہ کچا رک پڑہ
 فائدہ تلوں - ننتہ ہے در بدر گڑھ - تہ میہ تہ چھ
 و نکس زندگی ہند بہار - بوجہ کیا زہ چھا و نہ -
 ایلونگ سگیم - پڑہ خوش کری - مگر رکیبناے پتھنہ پن
 پان لڑھ کرکھ -

رکیبنا - دو ذی بہ نصیبس آسہ ، تہ وایتہ - اگر دسوالد
 پنہ نس مائس ہیوہ دراو - کیاہ تعجب چھ زہ
 بوجہ تہ نیرہ پنہ ماچہ ہش - بوجہ حصن پر ژھا توہ
 اکھ کتھا ایلونگ سگیم - یہ و ننتو م مینڈر سائس
 چھا میہ متعلق امہ کتھ ہنز خبر -

ایلونگ سگیم - اہنی نس ہے سوئے پتاہ چھ -
 رکیبنا - (شال ولان) تیلہ گو جان - تیلہ پڑہ میہ
 جلدے نیرتہ ناوہ منز - و س - سٹر مینڈر
 چھ لین دینہ خطیرہ رت موہنیو - میا تہ خیالہ
 چھ میہ تہ تھتہ نس پیٹہ تیو تے حق یو ت
 نس چھ - نس و حتی چھانس -
 ایلونگ سگیم - ژہ میلی ضرورتہ منزہ حصہ - اگر ژہ
 یژھک -

رکیبنا - (ایلونگ سگیم مدعے گنڈت چھان) ژہ پڑہ پڑہ نا

یو نمته طریقه ر چھنی پالی می طریقه امیر مالین بنتره
 کوره ر چھنه پالنه یوان چھیه - جاده جان گزها
 تی - (کله گوان) اچا وده فی گوای جان - کانه
 یو داسه چھنه (بند بوتله کن دزان دزان وچھان)
 میه چھه پخته یقین زده داسه یو نه آسه
 امیر امیر لوکن سائی ستمین حیوان -

ایلو ننگ سگیم :- اگر کنه و زه کنوک ضرورت پیی - میه نشه پزه
 بلا و ریغ -

رکھینا :- نه حق - بس - مھر باقی - ستر میند دس کوره
 میانی خبر گیری - ته اگر میه اولبنه کیننه دلته تیله
 چھیه میه خبر لو کو نتا دوره - یته میه پن ختی چھه
 روزنس -

ایلو ننگ سگیم :- کته سنا ؟
 رکھینا :- یو گزها تمه و زه سیو دے "ایلو ننگ موم" -
 ایلو ننگ سگیم :- رکھینا :- میه چھه وئی باسان زه ثء
 گزها هک یته بئرت تیاہ دبر باد -

رکھینا :- اد - ہو - اچھا بیو خدا س حوالہ -
 (رکھینا چھیه سلام کر نه خیرہ نماں ته تمه پته مالہ منتره
 نیران) -

ادسوالڈ :- (داریہ تل وہ دنی روت نیرکن وچان)
گیا یہ ؟

ایلونگ بیگم :- آہنو ۔

ادسوالڈ :- (پائے ساتی) میانی کنی گونہ پہ جان ۔

ایلونگ بیگم :- (تس پئی کنی گڑھان نہ پھیکیں پیٹھ آتھ
تھا دان) ژہ کہو گو برا پھیران چھیا ؟

ادسوالڈ :- (ماجر کن ہتھ پھیران) پہے مائی سند بوزت !
ایلونگ بیگم :- آہنو ۔ تو ہندے بوزت ۔ بوجھ پیرنا
کھوڑان زہ ژہ ماگوے جادہ کڈر یہ بوزن ۔

ادسوالڈ :- ژہ کتھ کئی چھیک نہ سوچان ؟ یہ چھ بوز زہ
بوجھ گوس یہ بوزت حیران ہیو ہ مگر تو نہ کیاہ گو ۔

میانہ خبطرہ چھ نہ پہ بوڈ مائلے کاہنہ ۔

ایلونگ بیگم :- (ادسوالڈ نیو پھیکو پیٹ آتھ نڈان) کاہنے مائلہ

چھنہ ! مائس چائی سنہ عمر گپہ امہ طریقہ ویران ۔

ادسوالڈ :- مہ چھ پڑی پآٹھ تھوکت پھیران ۔ بیہ کاہنہ

وہ پرہ سنہ زندگی تہ ہے تھہ کئی ویران آسہا

گا مڑ مہ پھیرہ مائو ہند نہ ۔ مگر ۔

ایلونگ بیگم :- پنہ نس مائی سنہ زندگی تہ وہ پرہ ہنرہ

زندگی چھہ ناژہ نشہ قریقے کاہنہ ۔ آخر سوہے

ژہ پین مول اوئے۔

اد سوالڈ :- (مشرارتہ سان) مول۔ مول چھیم ونان مول
 بوجہ ذاتیہ کس اکس۔ مہیہ چھینہ مہیہ وراہیہ توہند
 کینہی یاد، ژہ اکہ لیہ انہیم د ژو کہ۔

ایلو نک سکیم :- یہ کیاہ چھک ژء دیان۔ مگر نو تہ گژہ شرس
 مرس مائی سنز شفلت آئی۔

اد سوالڈ :- شفلت کیاہ آہیہ شرس یلہ نہ مائی سند اکہ
 ژہ تہ کاہنہ خیرا سیتن وچھمت۔ یلہ نہ شرس
 ویوڈ تہ آہیہ۔ بوجہ چھیس حیران گژہاں ژہ ژء
 ہے باقی ماملن منز بڑہ روٹس دماغ چھیک تہ
 نو تہ کیاہ چھیک اتھ ماملن منز پین فرسودہ اعتقاد
 تہ وہن لار۔

ایلو نک سکیم :- چائی کتی چھایم فرسودہ اعتقاد تہ وہم۔
 اد سوالڈ :- ادہ کیاہ چھ۔ ہم ہے مادیت تہ یاوت فرسودہ
 خیال چھ۔ یہ کیاہ گوہو ہے اعتقاد و منزہ اکہ
 ہم دنیاہس منز پھالاونہ پوان چھ تہ۔

ایلو نک سکیم :- مردہ اعتقادن ہنزہ ژہا یہ !
 اد سوالڈ :- (کرس ادہ یورکران) آہ۔ ژء و نکھتی۔
 مردہ اعتقادن ہنزہ ژہا یہ۔

ایلوئنگ بیگم :- (جذبات منزلہ بینہ یوان) اد سوالڈا — تیلہ
گوناڑہ چھے نہ میا کی تہ کاہنہ شفکت ۔

اد سوالڈا :- تہ ذاتھہ بھہ بوزھہ ؟

ایلوئنگ بیگم :- اسوڑا تہ زانکھ میہ ۔ مگر تھی یوت ساتی تھہ
اد سوالڈا :- یہ تہ چیم خبر نہ تہ کاڑا ہالے چھے میا کی ۔ تہ کہتہ
کئی پترہ میہ چون مشکور روزن ۔ تہ علاوہ چھے میہ
چون سیٹھاہ فایدہ تکیاڑہ بھہ پسن تا بیمار ۔

ایلوئنگ بیگم :- آ ۔ تہ چھے پوز ۔ تہ چھے پزی یا ٹھی میون فایدہ ۔
کہ پاسہ پیس بھہ تہ یہ دو دکرین پاس کر تہ
رحمت زانان زہ تہ اڈنہ نکھ پن گھرہ ۔ میہ چھہ وارہ
یا ٹھی منان زہ تہ چھے نہ میا کی شفکت روز مر تہ
وہ کی چھہ میا کی کام تہ مشر پنی شفکت پیدا کرتی ۔
اد سوالڈا :- (بے صبر گر تھان) اے ۔ اے اے ۔ یہ چھہ ونہ نس
تل یوان ۔ تہ پزی یاد تھاؤن ، پنی موج کہ میہ چھہ
زہ اڈر ۔ میا کی کئی گر تھن باقین کیاہ گر تہ ۔ میہ چھہ
نیوک غم ۔ میہ چھہ پنیہ زوک سوخن ۔

ایلوئنگ بیگم :- (نیری سان) بھہ ما کرے صیرہ تہ نیری سان خدمت ۔

اد سوالڈا :- یہ خوش تہ خوشالہ یا ٹھی ۔

ایلوئنگ بیگم :- اے ۔ پنیہ بھہ ترہ ۔ خوش خوشالہ یا ٹھی تہ ۔ (اد سوالڈا)

اوسوالڈ :- اگرچہ کارہ نشہ روزورہ سپدہ -
ایلونگ بیگم :- مائے پنتہ پوہ ترا - ژہ ٹاچھ ڈنہ واریاہ کا برگرنہ -
تی و چھتہ ژہ - وہ ڈی بھی نہ ژہ داد کی تم خیال و ہنس
منز یوان مین منز ہنسنت ژہ یوے لہ ڈی لہ ڈی
میوہ اوسک گرہاں -

اوسوالڈ :- نائے پڑی پٹھ چھم نہ تم خیال یوان - تو نشہ مبول
شوہٹس چانی خیرانہ نجات - مائے کینہ پٹھ گوڑہ
وہ ڈی شوہٹس یہ چیز تھاپ مین - (شوہٹس بیٹھ بہان)
بھی موجی و مائے ماجہ پوہ تھریے کرو پٹھ پٹھ گھٹا
باتھاہ -

ایلونگ بیگم :- ادہ کیاہ - (آرام کرسی اکھ شوہٹس نزدیک نانہ
تھو پٹھ اوسوالڈس نکھ بہان)

اوسوالڈ :- تہ تو تائم کھسہ اکھتا بہ تہ - ژہ بوزکھ سوڑی - پتہ
روزہ نہ مبیہ کا پتہ منکر تہ خوف -
ایلونگ بیگم :- تہ کیاہ چھم بوزن؟

اوسوالڈ :- (ماجہ ہند بوزنہ وراے) موجی ژہ وڈنتھ نے مبدت
شاس ژہ دنیا ہنس منز چھینہ کا ہنہ کام یوس نہ
ژہ میا نہ خیطرہ کرکھ؟

ایلونگ بیگم :- اہو - پتہ وڈنتھ -

او سوالڈ :- اچھا - تھ کرکھ پنن یہ ونن پورہ ہے
ایلونگ سیکم :- کرہ کیا زہ نہ؟ میانی زندگی چانی خیطرہ - پینہ پن
سکرکشن گو برہ سندہ خیطرہ - تھ ورکس کس چھ مہ سٹھ
دنیا بس منتر -

او سوالڈ :- اچھا - اچھا - بوز تیلہ کتھ - وچھی مہ چھیر تھ کوتاہ
چھ دل دور - بونے تھ کتھ گرتھ بوزی زہ لوت
پاٹھی تھ خاموش کروت -

ایلونگ سیکم :- کیاہ کتھ ونہ ہم - بھ ماچیس وئی کھوڑان -
او سوالڈ :- پینہ تھ شور لاگھہ بوزان چھیکھہ؟ تھ کرکھ مہ
ساکھ و طہ زہ تھ کیاہ لاگھہ نہ شور؟ اسی بہو
ماجہ پوہتر تھ بڑہ خاموشی سان کر وکتھ باقہ - کرکھ
وعدہ لوت پاٹھی بہینگ؟

ایلونگ سیکم :- آہو - بھ ماچیس وعدہ کران - گردی و نتم
جلد پن -

او سوالڈ :- بوز تیلہ سس مہ یہ تھکن وکن چھ آسان تھ کامہ
متلق سوخت کروت چھس نہ ہیکان پینہ چھینہ مہ
اصلی ہیکاری -

ایلونگ سیکم :- ادہ کیاہ؟

او سوالڈ :- سس مہ دود چھ سوچہ مہ داشتی لاگ ترہتر (ڈیکن

آفتہ لاگان نہ لوت لوت دان (سہ بیماری چھ مہینے تھیں)
برابد۔

ایلونگ بیگم :- (زیو خشک گرٹھان) او سوالڈا - ڈے کہو چھک یہ
ونان - نا - نا۔

او سوالڈا :- کرکھ مے لاگ - میہ ہئے چھ پہ کھران - یہ پوزہ ڈے
آفتہ دا دس چھ مہینے تھیں برابد پٹج ہش گا مڑہ کبہ وزہ
تہ کبہ ساعتہ ایہ پہ پٹج مڑہ او پنے۔

ایلونگ بیگم :- ہمتا یہ کہو چھم ڈے ونان -
او سوالڈا :- تلے ڈھو پہ کر - آفتہ حالتس منز جھپس بوہ نکیس -
ایلونگ بیگم :- (تھو وگرٹھان ڈھت) نہا پہ کبہ آسہ پوزہ - یہ
نہ ہیکی نہ آست - یہ چھ نامکن۔

او سوالڈا :- میہ آوا میوک اکھ ٹاس نیبرے - تہ وزہ گوس
بوہ جلد پہ ٹھیک - مگر پتہ بلہ میہ پوزہ شوٹھس
کوس حالت آس بیماریہ ساتی سپر مڑہ - میہ ڈاؤ
لرہ - سولرہ وزہ وہ چھم نہ تیج تپسر ڈلان۔

ایلونگ بیگم :- گو یہوے خوف تہ لرہ او سے ڈہ -
او سوالڈا :- یہے چھ تڑھ خطرناک بیماریہ وزہ وہ تیج چھینہ کھتہ -
چھینا انس انس بیماریہ آسان پتہ دن چھ سوہران
تہ تہ ساتی - یدے بوہ تہ چھپس واریا ہس

کالس زندگی گداڑی بیڑھان مگر تو نہ چس نہ دود
مرئس تیتو تھ کھوڑان ۔

ایلو ننگ سیکم ۔ خدام یہ نے صد بی سال عمر ۔
اوسوالڈ ۔ مگر یہ چھ تیتو تھ ذیل نہ خطرناک دود ۔ انسان چھ
یہوے موزڈر شسر ہیوہ موڑان ۔ بیا کھ گڑھیں
آپراؤن ۔ بیا کھ گڑھیں ۔ موحی کیاہ وئے

ڈہ ؟

ایلو ننگ سیکم ۔ ڈہ کیاہ پرداے چھ ۔ ڈہ مے پنی موج پھ
رچینہ تہ پالینہ خبطرہ ۔

اوسوالڈ ۔ (دود ٹلت تھو دود تھان) نہ نہ ۔ نہ ۔

تی پوت کر نہ بوج برداشت ۔ میہ تھپہ تیسروہ تھان ۔
یہ سوخت زہ درپہ بدین موزڈر روزت کیاہ
گڑھ شوٹھس ۔ اگس کونس منز بہت بڑان
تہ چپتن ۔ چھ کیاہ پتاہ بلکہ ڈہ موہ بیکہ تہ بوج دوس
آئی (ایلونگ سیکم ہنرہ کرسی پیٹھ بہان) ڈاکٹرن
ہے وڈن زہ یہ چھنہ ضروری امہ سائی مرہ انسان
جلدے ۔ تھو وڈن یہ چھ زہ دماغس اکہ قسمہ
پیشجار ہیوہ گو مت ۔ یا امی قسمک بیہ کا ہنہ
مرض ۔ (کہ نام چا تہ اسنہ ہنا کران) میہ چھ خوش

کران یہ لفظ وزن۔ شیجار۔ امہ سائی چھ مہ
یکدم چری گلاسہ رنگہ کاٹھہ ریشی پردہ یاد پیوان۔
پہوے ناتیو تھ چیزاہ سس ہتس پٹل لکان چھ۔

ایلونگ سگیم :- (تجید دان) ادسوالڈا۔

ادسوالڈا :- (تقوٰہ گزہان و تہمت تہ کرس ادہ پور کران تہ
پکان) تہ پیٹھہ گزہ تہ کسینا مینہ نشہ جدا۔ وے
سوہ پے یتہ آسہا۔ سوہ کرہ نامیہ بڑہ خدمت۔

ایلونگ سگیم :- (ادسوالڈا س نشہ گزہان) سوہ کیاہ خدمت
کرہ ہی؟ پتہ گوہرہ۔ دتیاہس منزکہہ تسچ خدمت
چھیہ پوس نہ بوہ تہ کرے۔

ادسوالڈا :- نینہرہ سس داد پوک ٹاس مہ آڈ مہ تہ یلہ بوہ بلوک
تہی ساعتہ وڈان مہ ڈاکٹرن زہ امہ دادکہ وڈیہ پاسہ
کیاہ نیر نہ بوہ کینہہ۔ تہ سوٹاس ایہ ضرور۔

ایلونگ سگیم :- سو ادسہ پوت سنگدل زہ۔

ادسوالڈا :- بوہ لوگس پتہ زہ مہ وڈان۔ مہ وڈان زہ مہ
ٹاسا چھہ انتظام تھاوی۔ (مکار پاتھو آسان) پتہ تقوٰہ
مہ انتظام! (سینس تہ کہ اندر بہ چندہ منزہ اکھ لاکٹ
ڈبہ ہن کڈان) دھپی موچی۔

ایلونگ سگیم :- یہ کیاہ چھ؟

اد سوال ۱۰۰ - مار قیا -

ایلو ننگ سیکم : دونه خفاه ساتی آنچه بھیت نیران (ہوتا پلندہ پتہ ترا -
اد سوال ۱۰۱ -

اد سوال ۱۰۲ - مہ چہ باہ تھا دمی دھہ کرت -

ایلو ننگ سیکم : - (ڈیس دوان پنی کو کھپ) دیو لوری بہ ڈیہ -

اد سوال ۱۰۳ - نہ - و نہ نہ - (ڈیہ تھاوان مہ چہندس)

ایلو ننگ سیکم : - دھہ تی نہار دزہ ی زندہ -

اد سوال ۱۰۴ - ڈہ پزی زندہ روزن - اگر کھیتا و نکیس نیتا سہا

بہ دنہ مالتس لوت پامی ڈہ شو کھٹس کیاہ چہ نیت

ہمت - تھیو نہ مابہ آخرس پٹہ پیرزہ مہ بکار مہ چہ

یقین سوہ مابہ مایون -

ایلو ننگ سیکم : - ڈاٹہ نہ -

اد سوال ۱۰۵ - اگر تہنترن آچس یرونٹ کبہ بہ دود مہ دھہ تہ

پتہ دھہ مہ لکٹس شری سندری پامی ڈہ ہر پ

ڈہرٹ کران - لاچارہ پوہمت تہ بال ہیرنج نہ

کاٹہ و مہد -

ایلو ننگ سیکم : - تہ پتہ تہ کبرہ مابہ کھیتا بہ -

اد سوال ۱۰۶ - ڈہ کئی دقے سو کبرہ مابہ ضرور - تنہ کبرہ اس

سوہ پکار سیٹھاہ عاری ہزارہ - مہ پوس موڈوس

تھکھا سو جلد پے خذ مت کرنہ -

ایلونگ سیکم :- سوے عماراد خدائیس میون زہ سوہ کڈن بیتہ -
 او سوالڈ :- دو فی چھہ ٹرے پیٹھ تو بت - ٹرے چھہ بتہ ساعہ
 میہ بکارین -

ایلونگ سیکم :- (جج بوت) کس میہ ما ؟
 او سوالڈ :- چاہہ کھہ تہ کس چھہ میہ پنن ؟
 ایلونگ سیکم :- میہ ما - چاہہ ماجہ !

او سوالڈ :- ادہ کس تہ توے کس بوجہ بتہ وٹان -
 ایلونگ سیکم :- میہ ما ؟ کس تہ وٹاکھ - میہ تہ زندگی وٹاکھ
 او سوالڈ :- میہ و نیو یہ زانہ میہ دتہ زندگی - وچتہ کوس
 زندگی چھہ تھم بخشیر - میہ چھہ تہ زندگی ہند
 ضرورت - میہ نہ پتہ وٹاکھ زندگی واپس -
 ایلونگ سیکم :- ہتے کیاہ گوم - ہتاکہ کاہہ چھوہ نو - (مالس کن
 دوران)

او سوالڈ :- (تس پتہ وٹان) میہ تراوت کوئے چھیک
 ٹلان - موجی کوئے گڑھک ؟
 ایلونگ سیکم :- (مالہ منزہ) چاہہ خیطرہ ڈاکٹر انہ - تلا تراو میہ
 تلا !

او سوالڈ :- (مالس منزہ اڈت) چھہ نہ گڑھن تہ نہ وے بوجہ
 یورینہ - (دردا دس کلف قنادان)

ایلو ننگ سیکم :- (دایس اڈت) ادسوالڈا۔ ادسوالڈا۔ ہتاما میا بہ
پلہ ترا۔

ادسوالڈا :- (نش پتہ پتہ پکان) یے گئے موج آوسی۔ ڈاہ کتھ کئی
چھے وہ تده یوان میانی پہ ڈھرپہ ڈھرٹ وچھی؟
ایلو ننگ سیکم :- (ہنا ڈھو پہ کورت دم سنبھالان) وہ لہ سامیہ ڈٹ پہ اس
ادسوالڈا :- چا وکھ ڈھمبہ؟

ایلو ننگ سیکم :- اگر ضرورت پیو۔ مگر امیوک پیہ نہ کینہ ضرورت۔
نہ نہ۔ یہ چھے نامکس، امیوک پیہ نہ کائے ضرورت۔

ادسوالڈا :- خدا یون۔ اسی گزار ہو یکہ وٹ ما جہ پوہ پھر زندگی؟ اریاس
کائس وٹ ہو یکہ وٹ۔ (یومس کرسی ایلونگ سیکم صوفس نکھ افر
آس تیجی پیٹہ بہان۔ دھوہ ہوان کھس۔ پتی چھپہ وٹہ میسر
پیٹہ دزان)

ایلو ننگ سیکم :- (لوت لوت ادسوالڈس نکھ یوان) چھیا وٹ فی خیرے ہو؟
ادسوالڈا :- آہنی۔

ایلو ننگ سیکم :- (تس پان آلوان) یہ ادسے ڈاہ کیاہ تام کھوژن ہو۔
یوزتھ؟ کھوژن تہ بیہ نہ کینہ۔ درال یس یہ آردات سید
امی سید سیدے ڈاہ پہ۔ مگر وٹ فی چھے نہ پرلے۔ وہ فی کرتہ
آرہنا۔ پنبہ گھر چھک بہت پنبہ ما جہ نشہ وہ فی چھے نہ ڈاہ
کائے پرلے۔ بھ قلوے تھے کئی ہر کا ہنہ چیز ہیا پتھ کئی تیلہ
تھاوان آسے یلہ ڈاہ وٹ دھ شرا دنگ۔ وچھنہ وٹ فی۔

وہ فی کیاہ پُٹ داد لوک نور۔ وہ فی ما اوس یہ جادہ
 خطرناک۔ میہ آس خبریہ ڈہ رُلی یہ وُلیہ وُچہ از کیاہ چُجہ
 آنہ پُٹ ہیوہ۔ تا یہ وہ ما کرہ از۔ از وُچہ تہ عین گھرہ
 وارہ پاٹھی۔ (میزس نشہ گڑھت جی کران ڈھیتہ۔
 اکتابہ ہیوان کھس تہ شینہ کوہ تہ سنگرالہ تا یہ ڈوسا
 ناپان)۔

اوسوالڈ :- (ایس کالس کینہ قسک سہر یا حرکت کرنہ درائے
 آرام کرسی پیٹھ بہت آسان تہ کبر پُس آسان میں شینہ
 کہ میں تہ سنگین کن۔ ہنگہ تہ سنگہ نان) موجی۔ میہ ہئے
 گوڑھ اکتابہ۔

ایلونگ بیگم :- (میزس نشہ وہ دنی رُوزت تس کن حیرانی ہنرہ
 نظر دُچان) کیاہ گوڑھ ڈہ ؟
 اوسوالڈ :- (مدھم تہ پچھرہ آوارہ منر) اکتابہ۔ اکتابہ۔

ایلونگ بیگم :- (تس نکھ گڑھان) اوسوالڈ :- کہوڑہ ؟ (اوسوالڈ :-
 دن کرسی منر ڈہ پتہ ڈہ ڈھ ڈمان۔ تہ تہ رنگہ بلیہ نراوت
 بھگ گڑھان تس ترا میہ پُٹ ہیوہ۔ تہ اُچھ چسپس زوتان
 ایلونگ بیگم خود سائی نشان) اما یہ کیا سنا دیل ! (جی ڈلان
 نیرت) اوسوالڈ :- کہوڑہ ؟ ہتا کہوڑہ ! (برونٹھ کبہ
 کہ ٹین پیٹھ بہت تس ذہ ناوان) اوسوالڈ :- اوسوالڈ :-
 تلا میہ کن وُچہ۔ بوہ ما چیسے۔ میہ چکھا پر زنادان ؟

اوسوالڈ :- (برو نہی پٹھی 'جذ با تو ر دے آوازہ منر) اکھتا بہ -

ایلونگ میگم :- (برانت تراوت تھو دگر تھان و تھت) بھتہ بھتہ
 دوان تہ پاک ڈھٹان) و و فی کیاہ کرہ ؛ بھ کبہ ڈالہ
 یہ - (زنہ خوفہ سائی ہوٹ تھیس لگان توے پھر آئیہن)
 بھ کبہ ڈالہ یہ - نہ - زائے نہ - (ہنگ تہ منگہ زن) اما یہ
 کبہ چھن تھو و ممت ؛ (اتھ سائی کوش تھندس ساران)
 یکیاہ تھیس (پتھ ڈلان تہ و دن کر کیہ دوان) نہ - نہ - نہ -
 آن - نہ - نہ - (کیسہ قدم پتھ ڈلان، دہ شوے اتھ کلس
 پیٹھ تھادوت اڈنگہ مستس منر ٹھکان تہ اوسوالڈس کن
 نشان نشان ڈھو پہ کڑت مدے گنڈان)

اوسوالڈ :- (برو نہی پٹھی، حرکت کرنہ ر دے) اکھتا بہ -
 اکھتا بہ -

— آشد —

Shri Prakash College
Srinagar

(راقم قاضی نظام الدین)

(عیال پرنسک پریس ہلی)

SRI PRATAP COLLEGE LIBRARY
SRINAGAR (Kashmir)

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Acc. No. 555 162

This book may be kept for 14 days. An over - due charge will be levied at the rate of 10 Paise for each day the book is kept over - time.

[illegible]

SRINAGAR (Kashmir)

DATE LOANED

Class No. 891.442.

Book No.

A31Te

Acc. No. 32567.

This book may be kept for 14 days. An over - due charge will be levied at the rate of 10 Paise for each day the book is kept over - time.

[illegible]

SRI PRATAP COLLEGE LIBRARY
SRINAGAR (Kashmir)

DATE LOANED

Class No. _____ Book No. _____

Acc. No. _____

This book may be kept for 14 days. An over - due charge will be levied at the rate of 10 Paise for each day the book is kept over - time.

[illegible]

the most way

ژهای:

ژهای چھ ایسن ہندہ مشہور ڈراما
گھوسٹک کاشتر ترجمہ - گھوسٹک
۱۹۱۱ء میں منظر دراو یورپکس ڈرامائی ادب
کوڑن اکھ بارہ مہریر - فرسودہ اخلاقی قدرن چھ
آہتر اتھ منظر طنزہ تہ مزاحہ پتیر وکر والہ
تہ ڈرامہ ہکے تکنیک اکھ نوڈی تجربہ چھ آمت
پیش کرنہ - اندرہ تہ نیبرہ نوڈی امر زودہ دار
منن چھ ژهای اکھ موئل شہ پارہ بنوومت۔
وہمید چھ کاشتر ادب پیہ امہ پتیر
نو اتھ وٹھ +